



Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Aboriginal Peoples

*Chair:*

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

---

Tuesday, June 1, 2010  
Wednesday, June 2, 2010

---

**Issue No. 7**

**Thirteenth and fourteenth meetings on:**

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education)

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Peuples autochtones

*Président :*

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

---

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010  
Le mercredi 2 juin 2010

---

**Fascicule n° 7**

**Treizième et quatorzième réunions concernant :**

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., *Chair*

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Brazeau	Lovlace Nicholas
Campbell	Patterson
* Cowan	Peterson
(or Tardif)	Poirier
Demers	Sibbeston
Eaton	Stewart Olsen
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Raine (*June 2, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Kochhar (*June 1, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Patterson (*May 31, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Hubley (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Kochhar (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Eaton (*May 13, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président* : L'honorable Gerry St. Germain, C.P.

*Vice-présidente* : L'honorable Lillian Eva Dyck

et

Les honorables sénateurs :

Brazeau	Lovlace Nicholas
Campbell	Patterson
* Cowan	Peterson
(ou Tardif)	Poirier
Demers	Sibbeston
Eaton	Stewart Olsen
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 2 juin 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 1<sup>er</sup> juin 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 31 mai 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 13 mai 2010*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 1, 2010  
(15)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Brazeau, Demers, Dyck, Kochhar, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Raine, Sibbeston, St. Germain, P.C., and Stewart Olsen (11).

*In attendance:* Jodi Bruhn, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education). (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:**

**AS A PANEL:**

*Northern Nishnawbe Education Council:*

Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning.

*Manitoba First Nations Education Resource Centre:*

Gwen Merrick, Associate Executive Director.

*Indigenous Education Coalition:*

Bruce Stonefish, Executive Director.

*Ontario Native Education Counselling Association:*

Cindy Fisher, President.

Mr McLoughlin, Ms Merrick, Mr. Stonefish and Ms Fisher each made a statement and, together, responded to questions.

At 11:30 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

**ATTEST:**

---

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010  
(15)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Brazeau, Demers, Dyck, Kochhar, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Raine, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (11).

*Également présente :* Jodi Bruhn, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (questions concernant l'éducation des Premières nations). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

**TABLE RONDE :**

*Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord :*

Barry McLoughlin, directeur de la formation continue.

*Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba :*

Gwen Merrick, directrice exécutive associée.

*Coalition autochtone pour l'éducation :*

Bruce Stonefish, directeur exécutif.

*Ontario Native Education Counselling Association :*

Cindy Fisher, présidente.

M. McLoughlin, Mme Merrick, M. Stonefish et Mme Fisher font une déclaration, puis ensemble répondent aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

---

OTTAWA, Wednesday, June 2, 2010  
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Brazeau, Dyck, Eaton, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Sibbeston, St. Germain, P.C. and Stewart Olsen (9).

*In attendance:* Tonina Simeone and Marion Ménard, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education). (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESS:

*Simon Fraser University, C.D. Howe Institute:*

John Richards, Professor, Public Policy Program.

Mr. Richards made a statement and responded to questions.

At 7:20 p.m. the committee suspended.

At 7:50 p.m. the committee, pursuant to rule 92(2)(e), resumed, in camera, to consider a draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting.

It was agreed that a request for further information from witness Michael Mendelson be sent to him by the clerk on behalf of the committee.

At 7:58 p.m., the committee resumed, in public, to consider a draft budget.

It was agreed, Senator Stewart Olsen abstaining, that the following special study budget application (federal government's responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples) be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Summary of Expenditures

Professional and Other Services	\$ 28,545
Transportation and Communications	433,905
All Other Expenditures	<u>65,625</u>
TOTAL	\$ 528,075

OTTAWA, le mercredi 2 juin 2010  
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Brazeau, Dyck, Eaton, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (9).

*Également présentes :* Tonina Simeone et Marion Ménard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (questions concernant l'éducation des Premières nations). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

*Université Simon Fraser, Institut C.D. Howe :*

John Richards, professeur, Programme des politiques publiques.

M. Richards fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 19 h 20, la séance est suspendue

À 19 h 50, la séance reprend à huis clos, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, en vue d'examiner un projet d'ordre du jour.

Il est convenu d'autoriser le personnel à rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu que le greffier, au nom du comité, demande à Michael Mendelson de lui fournir des renseignements supplémentaires.

À 19 h 58, le comité se réunit en séance publique en vue d'examiner un avant-projet de budget.

Il est convenu, le sénateur Stewart Olsen s'abstenant, que la demande de budget suivante (étude spéciale sur les responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis) soit approuvée et soumise au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Résumé des dépenses

Services professionnels et autres	28 545 \$
Transport et communications	433 905
Autres dépenses	<u>65 625</u>
TOTAL	528 075 \$

It was agreed, Senator Stewart Olsen abstaining, that the chair and deputy chair be empowered to authorize revision of the budget application regarding air transportation.

At 8:02 p.m., Mr. Richards resumed answering questions.

At 8:20 p.m., the deputy chair took the chair.

At 8:50 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

*ATTEST:*

Il est convenu, le sénateur Stewart Olsen s'abstenant, que le président et la vice-présidente soient autorisés à revoir la demande de budget pour ce qui est du transport aérien.

À 20 h 2, M. Richards répond aux questions.

À 20 h 20, la vice-présidente prend place au fauteuil.

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Marcy Zlotnick

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, June 1, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

**Senator Gerry St. Germain** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. They will be watching either on CPAC or on the web. I am Senator Gerry St. Germain. I am from British Columbia and have the honour and the privilege of chairing this committee.

The committee is undertaking a study of primary and secondary education of First Nations children living on reserve. This morning, the committee has invited witnesses from First Nation education authorities in Manitoba and Ontario. They will testify in one panel, beginning with the Northern Nishnawbe Education Council and the Manitoba First Nations Education Resource Centre. They will be followed by the second panel, consisting of the Indigenous Education Coalition and the Ontario Native Education Counselling Association.

[*Translation*]

But before hearing from our witnesses, allow me to introduce the committee members that are here today.

[*English*]

Senator Lovelace Nicholas is from the province of New Brunswick. Senator Lillian Dyck, the deputy chair of the committee, is from Saskatchewan. Senator Bob Peterson is also from Saskatchewan. Senator Jacques Demers is from the province of Quebec. Senator Carolyn Stewart Olsen is from New Brunswick and Senator Patrick Brazeau is from the province of Quebec. Senator Rose-May Poirier is from New Brunswick. Senator Vim Kochhar is from the province of Ontario.

Members of the committee, please help me in welcoming our witnesses. They are, from Northern Nishnawbe Education Council, Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning, and, from the Manitoba First Nations Education Resource Centre, Gwen Merrick, Associate Executive Director. Also at the table, from the Indigenous Education Coalition, we have Bruce Stonefish, Executive Director, and from the Ontario Native Education Counselling Association, Cindy Fisher, President.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

**Le sénateur Gerry St. Germain** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, vous qui nous regardez sur CPAC ou sur le web, bienvenue à cette séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Je suis le sénateur Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique, et j'ai l'honneur et le privilège de présider ce comité.

Le comité entreprend une étude sur l'enseignement primaire et secondaire dispensé aux enfants des Premières nations vivant dans les réserves. Ce matin, le comité reçoit des témoins provenant des administrations éducatives des Premières nations du Manitoba et de l'Ontario. Ils témoigneront en table ronde. Nous commencerons par le Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord et le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba. Nous formerons ensuite une deuxième table ronde, constituée de la Coalition autochtone pour l'éducation et de l'Ontario Native Education Counselling Association.

[*Français*]

Mais avant d'entendre nos témoins, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents aujourd'hui.

[*Traduction*]

Le sénateur Lovelace Nicholas vient de la province du Nouveau-Brunswick. Le sénateur Lillian Dyck, vice-présidente du comité, vient de la Saskatchewan, tout comme le sénateur Bob Peterson. Le sénateur Jacques Demers vient de la province de Québec. Le sénateur Carolyn Stewart Olsen vient du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Patrick Brazeau vient de la province de Québec. Le sénateur Rose-May Poirier vient du Nouveau-Brunswick. Le sénateur Vim Kochhar vient de la province de l'Ontario.

Mes collègues et moi souhaitons la bienvenue aux témoins. Il s'agit de Barry McLoughlin, directeur de la formation continue au Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord, et de Gwen Merrick, directrice exécutive associée du Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba. Sont aussi présents Bruce Stonefish, directeur exécutif de la Coalition autochtone pour l'éducation, et Cindy Fisher, présidente de l'Ontario Native Education Counselling Association.

I will first call on Mr. McLoughlin and Ms. Merrick, and then Mr. Stonefish and Ms. Fisher. Members of the panel, welcome to the committee. Relax. This is not a formal setting, and we do not want you to be nervous because we are proud to have you here. With that, I call on Mr. McLoughlin to make his presentation.

**Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning, Northern Nishnawbe Education Council:** Good morning. I am Director of Lifelong Learning with the Northern Nishnawbe Education Council.

Northern Nishnawbe Education Council, NNEC, is based in Sioux Lookout, Ontario. If you have been watching the playoffs, Ryan Parent, from the Philadelphia Flyers, is from Sioux Lookout. If you drive north northwest for about 20 hours, you will be in Sioux Lookout. It is about an hour from Dryden, home of Chris Pronger of the Philadelphia Flyers.

Sioux Lookout is the hub for the Northern Nishnawbe Education Council. Northern Nishnawbe Education Council is a program of the chiefs, and this is important in terms of governance. It is owned and incorporated by the chiefs of 24 First Nations across the Sioux Lookout District, which is a 200,000-square-kilometre region of Northwest Ontario. In many ways, it is out of sight and out of mind to discussions that often go on about First Nations education.

This organization has been in place for over 25 years. It evolved as a response historically to the white paper of then Prime Minister Trudeau and Minister of Indian Affairs Jean Chrétien. The white paper was introduced that spawned a political movement right across this country. The theme of that movement was First Nations control of First Nations education. NNEC is a strong model of that movement.

In my capacity as Director of Lifelong Learning with NNEC, I am in senior management, and I am responsible for administration of post-secondary funds for 24 communities. In terms of governance, when I read the Usher report on post-secondary education, I was deeply concerned. There was no consultation with NNEC of any kind. One of the options proposed had to do with regional First Nations organizations administering post-secondary dollars. Alex Usher continued by pretty much writing that option off because, politically, can you imagine trying to bring chiefs together to agree on a common education policy? Well, we have it. We have had it in place for over 25 years.

We are looking at a 200,000-square-kilometre area of Northwest Ontario, 24 First Nation communities, one common education policy for post-secondary and one common intake procedure. Right now, we are working on intake for post-secondary, and roughly 500 students will be sponsored to go out. The majority of them go to Thunder Bay. We have two post-secondary counsellors

Je donnerai d'abord la parole à M. McLoughlin et à Mme Merrick, puis à M. Stonefish et à Mme Fisher. Chers participants, bienvenue à cette séance. Détendez-vous. Ceci n'est pas un cadre formel. Inutile d'être nerveux, nous sommes fiers de vous accueillir aujourd'hui. Maintenant, j'invite M. McLoughlin à faire son exposé.

**Barry McLoughlin, directeur de la formation continue, Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord :** Bonjour. Je suis directeur de la formation continue au Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord.

Le Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord, ou CENN, a son siège à Sioux Lookout, en Ontario. Pour ceux qui suivent les séries éliminatoires, Ryan Parent, des Flyers de Philadelphie, est originaire de Sioux Lookout. Si vous roulez en direction nord-nord-ouest pendant une vingtaine d'heures, vous arriverez à Sioux Lookout, qui se situe à environ une heure de Dryden, ville natale de Chris Pronger, aussi des Flyers de Philadelphie.

Sioux Lookout est le centre stratégique du Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord. Le conseil est un programme mis en place par les chefs, un fait important en ce qui a trait à la gouvernance. Le conseil est une propriété constituée en personne morale appartenant aux chefs de 24 Premières nations du District de Sioux Lookout, une région de 200 000 kilomètres carrés dans le Nord-Ouest de l'Ontario. De bien des manières, le conseil se trouve souvent loin, tant au sens propre que figuré, des discussions sur l'éducation des Premières nations.

Cette organisation existe depuis plus de 25 ans. À l'origine, elle a été mise sur pied en réponse à un Livre blanc déposé par Pierre Elliott Trudeau et Jean Chrétien, respectivement premier ministre et ministre des Affaires autochtones à l'époque. Le dépôt de ce livre a déclenché un mouvement politique dans l'ensemble du pays, dont le thème était la maîtrise de l'éducation des Premières nations par les Premières nations. Le CENN est un exemple probant de ce mouvement.

En tant que directeur de la formation continue au CENN, je fais partie de la haute direction et je suis chargé de l'administration des fonds destinés aux études postsecondaires pour 24 collectivités. Concernant la gouvernance, j'ai été très contrarié par le rapport Usher. Le CENN n'a en aucun cas été consulté. Dans une des propositions, il est question de confier l'administration des fonds destinés aux études postsecondaires aux organisations régionales des Premières nations, une option que M. Usher élimine ni plus ni moins par la suite, sous prétexte que, sur le plan politique, il est impensable d'amener 24 chefs à s'entendre sur une politique commune en matière d'éducation. Pourtant, nous l'avons fait. Nous l'avons fait il y a plus de 25 ans.

Il est question d'une région de 200 000 kilomètres carrés dans le Nord-Ouest de l'Ontario, de 24 collectivités des Premières nations, d'une politique commune en matière d'éducation et d'un processus d'admission uniforme. Actuellement, nous travaillons à l'admission aux études postsecondaires. Quelque 500 étudiants recevront des fonds pour aller étudier à l'extérieur de la région, la plupart à

there. About 150 will go to Thunder Bay to Confederation College or Lakehead University. I am deeply concerned about some of the assumptions about governance and education.

The other issue is professional capacity building. I had the privilege, in 1990, of sitting in a teacherage in Mishkeegogamang, or Osnaburgh First Nation, with Archbishop Desmond Tutu. There were three of us. We had a meal. He enjoyed his McCain chocolate cake. I think that was the highlight for him. He was shocked at that time, back in 1990. I have a major in history, graduated from the University of Toronto, but I did not learn my Canadian history until I went to teach in Big Trout Lake. The Oka crisis was going on at that time as well. Archbishop Tutu was shocked by conditions that existed in Mishkeegogamang in 1990. He explained to me he could not understand how Prime Minister Mulroney, who had done so much as a partner — the key word is partner — for equality for South Africa, with apartheid dismantling, could let these conditions exist in Canada. However, they did, and they do.

The suicide rates in our region are out of control. Young people need hope. Education is such a key to that hope. I apologize for speaking about post-secondary, but it connects to secondary and elementary, and the whole lifelong journey. The whole history of social policy, Government of Canada policy, concerning post-secondary education has to do with professional capacity-building first, not saving money in education accounts for individuals. It is about professional capacity-building in remote communities. That is critical. The nurses; we had 54 post-secondary graduates last year. One of the graduates graduated from Osgoode Hall and is now working in the legal area for First Nations.

This year we have projected 70 post-secondary graduates. One of them is our first medical doctor, who graduated through the Northern Ontario School of Medicine. These professionals are urgently needed. The key to their success is a strong elementary, secondary and post-secondary education.

I strongly contend that regional First Nations organizations in education are critical and should be respected as partners, not subordinates. NNEC operates three high schools and we provide intake for secondary. We operate Dennis Franklin Cromarty High School in Thunder Bay. We operate Pelican Falls First Nations High School, which is outside of Sioux Lookout, on traditional Lac Seul territory, and we operate Wahsa Distance Education Centre, which has been in place since the mid-1990s.

Right now, it has been critically reviewed by the department. Its funding may be in jeopardy. What saddens me is that Wahsa, when it was set up for 24 First Nations, was intended historically for students who had gone out, tried school, for whatever reason things did not work out — often social reasons, went back to their communities, had children and were working. Young mothers

Thunder Bay. Nous avons deux orienteurs là-bas. Environ 150 étudiants iront soit au Confederation College soit à l'Université Lakehead de Thunder Bay. Certaines présomptions sur la gouvernance et l'éducation me préoccupent beaucoup.

L'autre enjeu touche le perfectionnement des compétences professionnelles. En 1990, j'ai eu le privilège de me retrouver en compagnie de l'archevêque Desmond Tutu dans une résidence pour enseignants à Mishkeegogamang, ou Osnaburgh. Nous étions trois. Nous avons partagé un repas. Il savourait un gâteau au chocolat McCain. Je pense que ça a été un de ses moments préférés. Il était sidéré à cette époque, dans les années 1990. J'ai une majeure en histoire, de l'Université de Toronto, mais je n'ai appris l'histoire du Canada que lorsque je suis allé enseigner dans la région du lac Big Trout. La crise d'Oka faisait alors rage. L'archevêque Tutu était sidéré par les conditions à Mishkeegogamang en 1990. Il m'avait expliqué qu'il ne comprenait pas comment le premier ministre Mulroney, qui en avait fait tellement en tant que partenaire — le mot clé est partenaire — pour l'égalité en Afrique du Sud, pour l'abolition de l'apartheid, pouvait tolérer de telles conditions au Canada. Pourtant, ils l'ont fait, et ils le font toujours.

Le taux de suicide dans notre région est démesuré. Les jeunes ont besoin d'espoir, et l'éducation joue un rôle clé à cet effet. Je m'excuse de vous parler d'études postsecondaires, mais il y a un lien avec le secondaire et le primaire, avec la vie tout entière. Toute l'histoire des politiques sociales, des politiques du gouvernement du Canada, en ce qui a trait à l'éducation postsecondaire, est d'abord une question de perfectionnement des compétences professionnelles, et non d'épargne dans des fonds d'études individuels. Il s'agit de développer des compétences professionnelles dans les collectivités éloignées. C'est essentiel. Cinquante-quatre infirmières et infirmiers ont reçu leur diplôme d'études postsecondaires l'année dernière. Un des diplômés a fait ses études à la Osgoode Hall Law School et travaille maintenant pour les Premières nations, dans le domaine juridique.

Cette année, nous prévoyons que 70 jeunes obtiendront leur diplôme d'études postsecondaires. On compte parmi ceux-ci notre premier médecin, diplômé de la Northern Ontario School of Medicine. Il y a un besoin criant pour ces professionnels. La clé de leur réussite réside dans une bonne éducation primaire, secondaire et postsecondaire.

Je crois fermement que les organisations régionales des Premières nations s'occupant d'éducation sont essentielles et qu'elles doivent être traitées comme des partenaires à part entière, et non de second ordre. Le CENN exploite trois écoles secondaires et gère l'admission au secondaire. Nous gérons la Dennis Franklin Cromarty High School, à Thunder Bay, la Pelican Falls First Nations High School, près de Sioux Lookout, sur le territoire traditionnel de la bande du lac Seul, et le Wahsa Distance Education Centre, fondé dans le milieu des années 1990.

Mais le ministère a évalué sévèrement le centre, ce qui risque de compromettre son financement. Ce qui m'attriste, c'est que Wahsa a initialement été mis en place pour les étudiants de 24 Premières nations qui avaient quitté leur collectivité afin de tenter leur chance à l'école et qui, lorsque les choses n'avaient pas fonctionné pour une raison ou une autre, souvent d'ordre social,

with children want to pursue post-secondary and they need a high school diploma. Wahsa was introduced to address that need. The program is crucial in northwest Ontario. Over 300 students have graduated through Wahsa Distance Education Centre. Those who graduate, if you look at post-secondary data, have done extremely well in post-secondary.

NNEC also needs to provide a boarding home program for students who come to Thunder Bay and Pelican Falls for high school. These programs are extremely expensive, but this is an extremely crucial issue.

NNEC also is a partner with Brock University in St. Catharines, and in my capacity I am responsible for the partnership with Brock. We administer a Bachelor of Education program for community members in those remote communities.

When I say remote communities, we have a couple of communities that we can drive to by highway. The rest are all fly-in communities. The district spans as far north as Fort Severn on the Hudson Bay coast.

Of deep concern to me now, if we move from governance to delivery, is that an organization like NNEC has structures in place for secondary level and for the training of local community members to become teachers in those communities and for the administration of post-secondary money.

What deeply concerns me across the board is that the Auditor General is looking for results, which is understandable. The system is now being assessed based on results, which is understandable. However, one critical issue is being overlooked. When we look at the trends of funding, for instance, a student who comes from a community such as Kasabonika First Nation and goes to a provincial high school, compared to a student who stays home and goes to the local First Nations high school, the disparity in funding formulas is absurd. This pattern exists across the country. The best analogy I have heard is that to go from Grade 9 to Grade 12, I need one tank of gas each year. It will take me four tanks of gas to go from Grade 9 to Grade 12 in a provincial school system. If I receive only two thirds of a tank of gas in unit funding per individual student per year, the only fair result to measure is in six years. It will take six fill-ups of two thirds of a tank to go where I want to go.

The underfunding per unit per individual student rate is not news. There have been protests, sit-ins, and hunger strikes. I heard a tone on the radio the other day that disturbed me. I will not say who, but it was about a politician in the First Nations community. The comment was, "Oh, he is angry again." The tone was almost like, "Oh, he is always angry."

He has every right to be angry. There is a treaty right to an equitable education service. Students have the right to have an equitably resourced, funded school in their community. For some

étaient rentrés chez eux pour ensuite se retrouver avec des enfants et devoir travailler. Les jeunes mères qui veulent poursuivre des études postsecondaires ont besoin d'un diplôme secondaire. Wahsa a été créé pour répondre à ce besoin. Le programme est essentiel dans le Nord-Ouest de l'Ontario. Plus de 300 élèves ont obtenu leur diplôme grâce au Wahsa Distance Education Centre. Les données montrent que ces diplômés ont obtenu d'excellents résultats au niveau postsecondaire.

Le CENN doit aussi gérer un programme de placement familial pour les élèves qui vont à l'école secondaire à Thunder Bay ou à Pelican Falls. Le coût de ces programmes est très élevé, mais l'enjeu est crucial.

Le CENN a aussi établi un partenariat avec l'Université Brock, à St. Catharines, que je gère dans le cadre de mes fonctions. Nous administrons un programme de baccalauréat en éducation pour les membres des collectivités éloignées.

Quand je parle de collectivités éloignées, quelques-unes sont accessibles par l'autoroute, mais d'autres non. Il faut s'y rendre en avion. Au nord, le district s'étend jusqu'à Fort Severn, sur la côte de la baie d'Hudson.

Une de mes grandes préoccupations actuelles, si on délaisse la gouvernance pour se tourner vers la prestation, est de m'assurer qu'une organisation comme la CENN dispose des structures nécessaires à l'enseignement secondaire, à la formation d'enseignants pour les collectivités locales parmi les membres de ces collectivités et à l'administration des fonds destinés aux études postsecondaires.

Ce qui me préoccupe beaucoup, dans l'ensemble du conseil, c'est que le vérificateur général veut voir des résultats, ce qui est légitime. Le système est désormais évalué en fonction des résultats, et c'est compréhensible. Par contre, on néglige un aspect très important. Lorsqu'on observe les tendances en matière de financement, par exemple, entre l'élève qui quitte une collectivité comme la Première nation de Kasabonika Lake pour aller à une école secondaire provinciale et celui qui, resté chez lui, fréquente l'école secondaire locale des Premières nations, la disparité des formules de financement est ridicule. C'est la même chose partout au pays. Voici la meilleure comparaison que j'aie entendue à ce sujet. Pour se rendre de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, un élève a besoin d'un plein d'essence par année. Il lui faudra donc quatre pleins d'essence pour se rendre de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année dans un système scolaire provincial. Mais s'il ne reçoit que l'équivalent de deux tiers d'un plein d'essence en financement unitaire par année, alors on ne peut établir une mesure juste que sur six ans. Il aura besoin six fois de deux tiers de plein pour se rendre à destination.

Le sous-financement unitaire par élève ne date pas d'hier. Il y a eu des manifestations, des occupations et des grèves de la faim. L'autre jour, à la radio, j'ai entendu des propos qui m'ont déplu. Je ne dirai pas qui, mais il était question d'un politicien des Premières nations. Cette personne a dit, en parlant du politicien : « Tiens, il est encore en colère. » Le ton utilisé laissait entendre que, de toute façon, il était tout le temps en colère.

Mais il a tout à fait raison d'être en colère. L'accès à un service éducatif équitable est un droit conféré par traité. Les élèves ont le droit d'avoir une école financée et approvisionnée en ressources de

reason, it is not happening as it should. Yes, there is First Nations control of First Nation education but future funding will be based now on results. To have the results, we need a full tank of gas every year.

**The Chair:** Mr. McLoughlin, I have three presenters and we want to ask questions. It is not that I want to cut you off in any way, shape or form, but I think the clerk advised you that we want time for questions, sir.

**Mr. McLoughlin:** Absolutely; thank you.

**The Chair:** Continue if you want to wrap up, by all means.

**Mr. McLoughlin:** One final comment has to do with the relationship between the Government of Canada, First Nations and the province. That relationship already exists with NNEC. NNEC invites the ministry to come in and inspect the high schools for accreditation purposes, but curricula and administration are still First Nations-controlled. In regard to schools of hope, it is all about hope for young people, and I believe the treaty right to an equitable service is urgent, not only in our area but across the board.

**Gwen Merrick, Associate Executive Director, Manitoba First Nations Education Resource Centre:** Good morning. I first want to describe the Manitoba First Nations Education Resource Centre. The centre was established in 1998 to provide coordinated education services to First Nations schools, education authorities and boards. We were established by the Assembly of Manitoba Chiefs, Chiefs in Assembly, upon a recommendation by the education directors, to use the funding from education reform, Gathering Strength, to pool the money and create a service centre.

We serve all of Manitoba but we serve only First Nations-controlled schools. There are more than 49 First Nations in Manitoba, 57 schools and approximately 18,000 students from the 2008-09 nominal roll. We have 13 First Nations high schools offering a grade 12 program. There are five nations within Manitoba territory: Anishinabe, Ininew, Dakota, Oji-Cree and Dene.

Geographically, the First Nations we serve are spread from the far north, some of which are isolated, to the south. We serve all of Manitoba's First Nations.

We have a governance model, of course; we are incorporated, but we report to the Assembly of Manitoba Chiefs. We have a board of directors. We report to the Executive Council of Chiefs, Assembly of Manitoba Chiefs, who in turn report to the Chiefs in Assembly. The education directors who have met for over 30 years, since local control under the auspices of AMC, are our advisory group.

The processes and structures used are based on that model. Whenever a new decision must be made regarding programs or a slight change in our mandate, we use that process. When we were

manière équitable dans leur collectivité. Pour une raison ou pour une autre, ce n'est pas le cas. Certes, l'éducation des Premières nations est gérée par les Premières nations, mais le financement sera désormais établi en fonction des résultats. Pour atteindre les résultats voulus, nous avons besoin d'un plein d'essence par année.

**Le président :** Monsieur McLoughlin, nous avons trois autres témoins à entendre et nous voulons poser des questions. Je ne veux pas vous interrompre, mais je crois que la greffière vous a avisé que nous voulons avoir le temps de poser des questions.

**M. McLoughlin :** Tout à fait, merci.

**Le président :** Veuillez poursuivre, je vous en prie, si vous désirez conclure.

**M. McLoughlin :** Pour terminer, je voudrais parler de la relation entre le gouvernement du Canada, les Premières nations et la province. Cette relation existe déjà avec le CENN. Le CENN invite le ministère à inspecter les écoles secondaires pour l'accréditation, mais le programme scolaire et l'administration relèvent toujours des Premières nations. En ce qui a trait aux écoles de l'espoir, tout est une question d'espoir pour les jeunes, et, selon moi, le droit conféré par traité à un service équitable est pressant, non seulement dans notre région, mais dans l'ensemble du conseil.

**Gwen Merrick, directrice exécutive associée, Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba :** Bonjour. J'aimerais d'abord décrire le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba. Ce centre a été fondé en 1998 dans le but d'offrir des services éducatifs coordonnés aux écoles, aux administrations éducatives et aux conseils scolaires des Premières nations. Il a été mis sur pied par les chefs en assemblée de l'Assembly of Manitoba Chiefs, sur recommandation des directeurs responsables de l'éducation, pour que les fonds réservés à la réforme de l'éducation, Rassembler nos forces, soient mis en commun pour la création d'un centre de services.

Nous desservons le Manitoba en entier, mais seulement les écoles administrées par les Premières nations. Au Manitoba, il y a plus de 49 Premières nations, 57 écoles et environ 18 000 élèves, selon la liste nominative de 2008-2009. Treize écoles secondaires des Premières nations offrent un programme de 12<sup>e</sup> année. Il y a cinq nations sur le territoire du Manitoba : les Anishinabes, les Ininews, les Dakotas, les Oji-Cris et les Dénés.

Sur le plan géographique, les Premières nations que nous desservons s'étendent du Grand Nord, parfois dans des collectivités éloignées, jusqu'au sud. Nous desservons toutes les Premières nations du Manitoba.

Nous avons, bien entendu, un modèle de gouvernance. Nous sommes constitués en personne morale, mais nous relevons de l'Assembly of Manitoba Chiefs. Nous avons un conseil d'administration. Nous relevons du conseil exécutif de l'Assembly of Manitoba Chiefs, qui, elle, relève des chefs en assemblée. Les directeurs responsables de l'éducation, qui se réunissent sous les auspices de l'AMC depuis la maîtrise locale de l'éducation, il y a plus de 30 ans, constituent notre groupe de conseillers.

Les processus et les structures en place suivent ce modèle. Dès qu'une nouvelle décision doit être prise concernant les programmes ou que notre mandat doit être modifié, nous utilisons ce processus.

given the responsibility to access the funding through the First Nation Student Success Program, FNSSP, and the Education Partnerships Program, EPP — I do not know if you are familiar with those programs — we used that process.

We have a board. When we need to change something, we go to the education directors. At times, they convene a working group to work with us. Then, in turn, we go to the Executive Council of Chiefs who approve it, and to the Chiefs in Assembly where a resolution is considered to support whatever we want to do. The Chiefs in Assembly have supported us consistently and we are appreciative of that support.

That basic system works well. When the First Nation Student Success Program and the Education Partnership Program were parachuted in, we were not aware of them. There was a perception that the programs were imposed upon us, but they are good programs. The only problem people had was they felt the programs were imposed. We were already doing all the things that were recommended there, except assessment and performance measurement.

It is difficult for us to go through any kind of decision-making process. However, we were able to go through the whole process and arrive at resolutions from the Chiefs in Assembly in two months, respecting all the stakeholders.

That speaks to structures and governance that can be developed by First Nations. We have the basic parts of a system in Manitoba. Yes, the Manitoba First Nations Education Resource Centre is only one small part of what a system would be, but processes have been developed and resolutions have been passed that can evolve into legislation, and authority can remain with First Nations. We have proven that approach can work and we have proven that working with people in an honest and open way, providing necessary information and respecting them, works.

However, there must be a belief that First Nations believe in education for their children. There is no First Nation parent who does not want a good education for their children. People have to believe that and act in that way.

Regarding partnerships with provinces, we have many partnerships but they are all based on the notion of mutual benefit and respect. We have many partnerships that fit that criterion. It is possible to do things in a way that is rooted in the First Nations philosophy — ways of knowing and ways of doing things — and be accountable at the same time.

**Bruce Stonefish, Executive Director, Indigenous Education Coalition:**

*[Mr. Stonefish spoke in his native language.]*

The language I spoke is from my community, the Delaware Nation. We moved to our current location in the late 1700s. Only one person spoke English at that time. We lost our last first

Lorsqu'on nous a confié la responsabilité d'accéder aux fonds par l'intermédiaire du Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations, ou PRSEPN, et du Programme des partenariats en éducation, ou PPE — je ne sais pas si vous connaissez ces programmes — nous avons suivi ce processus.

Nous avons un conseil. Lorsque nous devons apporter des changements, nous nous tournons vers les directeurs responsables de l'éducation. À l'occasion, ils invitent un groupe de travail à travailler avec nous. Puis, nous nous en remettons au conseil exécutif des chefs pour obtenir son approbation, et ensuite aux chefs en assemblée, qui, eux, proposent des résolutions pour appuyer nos démarches. Les chefs en assemblée nous ont toujours soutenus, et nous leur en sommes reconnaissants.

Le système de base fonctionne bien. Lorsqu'on nous a annoncé la mise sur pied du Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations et du Programme des partenariats en éducation, nous ne les connaissions pas. Nous avions l'impression qu'on nous les imposait, mais ce sont de bons programmes. Le seul problème, c'est que les gens avaient l'impression que ces programmes leur étaient imposés. Nous faisons déjà tout ce qu'on y recommandait, à l'exception de l'évaluation et de la mesure du rendement.

C'est difficile pour nous de mener un processus de prise de décision à terme, quel qu'il soit. Néanmoins, nous sommes parvenus à aller au bout du processus et à obtenir des résolutions des chefs en assemblée en deux mois, dans le respect des parties concernées.

Tout ça donne une idée des structures et de la gouvernance qui peuvent être mises en place par les Premières nations. Nous avons les éléments de base d'un système au Manitoba. Certes, le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba n'est qu'un petit morceau d'un éventuel système, mais des processus ont été élaborés et des résolutions pouvant devenir des lois ont été adoptées. Les Premières nations peuvent conserver le pouvoir. Nous avons prouvé l'efficacité de cette démarche, tout comme nous avons prouvé l'efficacité d'une collaboration honnête et transparente avec les autres, fondée sur la communication de l'information et le respect.

Toutefois, il faut être prêt à reconnaître que les Premières nations croient en l'éducation de leurs enfants. Tous les parents souhaitent que leurs enfants reçoivent une éducation de qualité. Les gens doivent y croire et agir en ce sens.

Pour ce qui est des partenariats avec les provinces, nous en avons établi beaucoup, qui sont tous fondés sur l'idée d'avantage et de respect mutuels. Un grand nombre de ces partenariats respectent ce critère. Il existe des façons de faire les choses dans le respect de la philosophie des Premières nations — des façons de comprendre et des façons de procéder — tout en faisant preuve de responsabilité.

**Bruce Stonefish, directeur exécutif, Coalition autochtone pour l'éducation :**

*[M. Stonefish s'exprime dans une langue autochtone.]*

La langue dans laquelle je me suis exprimé est celle de ma collectivité, la nation Delaware. Nous nous sommes installés à notre emplacement actuel à la fin des années 1700. À cette

language speaker four months ago. It has been a total reversal. That is telling of the type of education system legacy we faced in First Nations education.

I am the Executive Director for the Indigenous Education Coalition. We represent 13 First Nations in a couple of urban centres. We have seven band-operated schools. I am also somewhat unique in that I am also a First Nations trustee for the Lambton-Kent District School Board in southwestern Ontario. I see both sides of the provincial system and the First Nations or band-operated system.

Our organization is what we call a school support organization for First Nations schools. We are supposed to — I say “supposed to” — offer the type of services that public school boards offer their schools: curriculum development, teacher profession development, research, et cetera. We also offer different services that support classroom, teachers and administrators, but we do it under a budget that is not even comparable.

We are trying to define and realize what success is in First Nations schools. I am also a doctoral student at the Harvard Graduate School of Education. I prepared a report that was a review of 35 years of First Nations education reports, starting with the 1972 Indian Control of Indian Education. One of the last papers I reviewed was a report card on the Royal Commission on Aboriginal Peoples, RCAP.

The interesting thing to note is that, over that 35-year period, each report talked about four main components. The first was culturally appropriate curriculum; the second was culturally appropriate teaching practices; the third was language inclusion or instruction; and the fourth was jurisdiction.

All 35 years of reports said the exact same thing. The conclusion to my report for Harvard was that either our First Nations education or our purpose and vision of what success means in First Nations education is not understood, or it is being resisted in that there is an understanding of what our purpose and vision is for education but we simply do not want to fund it.

It is ironic that I am here again saying those same four things, which makes it 39 years that we are still talking about the same things. When I look at our schools and the supports in our organization, we try to provide professional development for teachers. We try to provide curriculum development, and we are biting off small pieces trying to support our schools. We have a great partnership with Lambton Kent, probably because I am there voicing my opinion as much as I can. We are starting to make inroads.

époque, une seule personne parlait l'anglais. Il y a quatre mois, nous avons perdu notre dernier locuteur de langue maternelle. C'est un retournement complet de situation, représentatif de l'héritage laissé par le système d'éducation des Premières nations.

Je suis le directeur exécutif de la Coalition autochtone pour l'éducation. Nous représentons 13 Premières nations réparties dans deux ou trois centres urbains. Sept écoles sont administrées par des Premières nations. Quant à moi, je suis, en quelque sorte, un cas unique, puisque je suis également administrateur des Premières nations pour le Lambton-Kent District School Board, dans le Sud-Ouest de l'Ontario. Je vois donc les deux côtés, le système provincial et le système des Premières nations, administré par les bandes.

Notre organisation est ce qu'on appelle une organisation de soutien scolaire pour les écoles des Premières nations. Nous sommes censés — je dis bien « censés » — offrir les mêmes services que ceux offerts par les conseils scolaires publics à leurs écoles : conception de programmes scolaires, perfectionnement professionnel des enseignants, recherche, et cetera. Nous offrons aussi des services de soutien aux classes, aux enseignants et aux administrateurs, mais nous le faisons avec un budget qui ne se compare même pas.

Nous tentons de définir à quoi correspond la réussite dans les écoles des Premières nations. Je suis aussi étudiant au doctorat à la Harvard Graduate School of Education. J'ai préparé un rapport après avoir examiné des rapports sur l'éducation des Premières nations publiés sur 35 ans, à partir de l'exposé de principe de 1972, La maîtrise indienne de l'éducation indienne. Un des derniers documents que j'ai examinés était un bilan de la Commission royale sur les peuples autochtones, ou CRPA.

Il est intéressant de noter que chaque rapport produit au cours de ces 35 ans décrit quatre éléments principaux : premièrement, un programme scolaire adéquat sur le plan de la culture; deuxièmement, un enseignement adéquat sur le plan de la culture; troisièmement, l'inclusion ou l'enseignement des langues; quatrièmement, la définition des champs de compétence de chacun.

Bref, 35 années de rapports pour arriver au même constat. Dans mon rapport à Harvard, je concluais que soit nos efforts d'éducation des Premières nations — ou nos objectifs et notre vision de la réussite en matière d'éducation des Premières nations — n'étaient pas compris, soit ces objectifs et cette vision étaient compris, mais suscitaient de l'opposition parce qu'on ne voulait tout simplement pas les financer.

C'est ironique que je sois ici en train de parler encore des mêmes quatre éléments; ça fait donc maintenant 39 ans que nous parlons des mêmes choses. Pour nos écoles et nos efforts de soutien dans l'organisation, par exemple, nous essayons d'offrir du perfectionnement professionnel aux enseignants. Nous tentons de soutenir l'élaboration de programmes scolaires, et nous procédons par petites étapes pour appuyer nos écoles. Nous avons une très belle relation avec Lambton-Kent, probablement parce que je m'efforce d'y faire valoir mes opinions autant que possible. Les choses avancent tranquillement.

We work under two scenarios: We have band-operated schools and some of our students attend public schools. When we develop curricula for our First Nations, we have a little bit of leeway, but we do not have our own freedom and flexibility.

Within our funding from Indian and Northern Affairs Canada, we are required to follow the provincial guidelines for curriculum and for teacher certification.

When I look at the provincial schools that our kids attend, they have a real problem with cultural awareness and cultural sensitivity and, in turn, student engagement.

The reason they have that problem is that everybody is a product of the same education system that has taught them nothing about First Nations education. We have come to realize the impact of, and make an apology for, the residential schools only a few years ago. Treaty education has been mandated through the Ipperwash Inquiry only a few years ago. These things are all pivotal to understanding First Nations communities, First Nations social realities and First Nations vision of our education system and what we want for the future of our students.

Nowhere in the Ontario College of Teachers is there certification to teach native studies. To teach math, primary kids or intermediate kids, they must take certifications and courses to teach in those areas. When it comes to native studies, there is no qualification. In Ontario, the only things they learn in native studies are about pioneers in Grade 3, a little in social studies in Grade 6 and a little in Grade 10, if they are lucky to fit it in. The reason I say if they are lucky in Grade 10 to fit it in is they have this saying: 16 by 16. Students need to have 16 compulsory courses by the time they reach age 16, and native studies is not one of those compulsory courses, so the whole education system in Ontario has taught us nothing about First Nations education.

Regarding the purpose and vision of First Nations education, when it comes to curriculum development, purpose and vision are the following: teaching practices, language inclusion, the importance of language and our own jurisdiction. Regarding education for the board, we talk a great deal about literacy, numeracy and school safety. When we talk about First Nations, education is more of a healing process. We have parents that do not value education. We have grandparents that have horrible experiences from the education system. I have kids who stay home; the parent does not send them to school because they do not think that that education is of any value.

We have an outlook on education where it has to become a healing process. When we think about the Ontario curriculum, the curriculum builds students to become successful, contributing citizens of Ontario and Canada. We want the same thing for

Nous travaillons en fonction de deux scénarios. Nous avons des écoles administrées par les Premières nations, et certains de nos élèves fréquentent des écoles publiques. Lorsque nous préparons un programme scolaire pour les Premières nations, nous avons une certaine marge de manœuvre, sans toutefois être entièrement autonomes.

En raison du financement que nous recevons d'Affaires indiennes et du Nord Canada, nous devons respecter les lignes directrices provinciales sur le programme scolaire et l'accréditation des enseignants.

Quand je regarde les écoles provinciales où vont nos enfants, je constate qu'il y a un réel problème de sensibilité culturelle et, par conséquent, d'adhésion des élèves.

La clé du problème, c'est que nous sommes tous le produit d'un système d'éducation qui ne nous a rien appris sur les Premières nations. Ça ne fait que quelques années que nous avons constaté l'ampleur des répercussions des pensionnats, et que des excuses ont été présentées. Quelques années seulement se sont écoulées depuis que la Commission d'enquête sur Ipperwash a établi le mandat d'enseigner l'histoire relative aux traités. Ces éléments sont tous essentiels à la compréhension des collectivités, de la réalité sociale et de la vision du système d'éducation des Premières nations ainsi qu'à la compréhension de l'avenir que nous souhaitons pour nos élèves.

À l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, aucune disposition ne prévoit d'accréditation pour l'enseignement des études autochtones. Pour enseigner les mathématiques, ou encore pour enseigner aux enfants des niveaux primaire et intermédiaire, on doit suivre des cours et être accrédité. Mais il n'y a pas d'exigences pour les études autochtones. En Ontario, on ne parle des Autochtones qu'en 3<sup>e</sup> année — on aborde la question de la colonisation —, en 6<sup>e</sup> année, brièvement, dans le cadre des études sociales, et avec un peu de chance, en 10<sup>e</sup> année, si on a le temps. Je dis bien si on a le temps en 10<sup>e</sup> année, parce qu'ils appliquent le principe « 16 à 16 ». Les élèves doivent avoir suivi 16 cours obligatoires avant l'âge de 16 ans, mais les études autochtones ne font pas partie de ces cours. Ainsi, l'ensemble du système d'éducation de l'Ontario ne nous apprend rien sur les Premières nations.

Quant à l'élaboration du programme scolaire, voici l'objectif et la vision de l'éducation des Premières nations : les pratiques d'enseignement, l'intégration des langues, l'importance de la langue et les champs de compétence. Au conseil, nos discussions sur l'éducation portent beaucoup sur la littératie, la numératie et la sécurité à l'école. Quand il est question des Premières nations, l'éducation prend davantage l'allure d'un processus de guérison. Certains parents ne reconnaissent pas la valeur de l'éducation. Parmi nos grands-parents, certains ont vécu des expériences horribles au sein du système d'éducation. Je connais des enfants qui restent à la maison. Les parents ne les envoient pas à l'école parce que, à leurs yeux, l'éducation n'a aucune valeur.

Selon notre perception de l'éducation, elle doit devenir un processus de guérison. Dans le programme scolaire de l'Ontario, on forme les élèves pour qu'ils deviennent des citoyens accomplis capables de contribuer à la société de l'Ontario et du Canada. Nous

First Nations. We want our students to become successful, contributing citizens of our First Nations. We envision a great deal in social and economic development so that First Nations can become self-sufficient. That is our education vision. How does that vision translate to curriculum, teaching practices and our jurisdiction?

I know I am throwing a lot of information at you. I have specific things that I can go through, and maybe these things will come up in the questions about curriculum and teaching practices. I have spent a good 18 years in education. Seven minutes is not a lot of time to give my opinion about that experience, but that is a little bit of where I am coming from in First Nations education.

**The Chair:** We hope to expand on it through the questions process, Mr. Stonefish.

Now we go to Ms. Fisher who is the president of the Ontario Native Education Counselling Association. Go ahead, please, Ms. Fisher.

**Cindy Fisher, President, Ontario Native Education Counselling Association:** Thank you, good morning and bonjour.

*[Ms. Fisher spoke in her native language.]*

My Christian name is Cindy Fisher. I am the president of the Ontario Native Education Counselling Association, and I am the education director for the Ojibways of the Pic River First Nation. That is a position I hold now, and I have worked for the First Nation for the past 38 years, so I welcome this opportunity to tell you what it is like from the ground up, but that is later.

I am extremely grateful for this opportunity to speak to the members of the Senate this morning. I pray our dialogue will assist in providing a positive outcome in creating a meaningful future for our children. We are all aware of the Canadian pride felt during the Olympics. Now imagine that pride many times over. That is what we will feel when Aboriginal people take their rightful place in Canada.

We cannot separate, or address segments of, education. All areas are interconnected and must be addressed in lifelong learning. The teaching from cradle to grave is at the heart and soul of Aboriginal education.

The Ontario Native Education Counselling Association has been in existence for the past 25 years, and has been able to fulfill its mandate of providing training, professional development and support to First Nation counsellors. ONECA, with a current paid membership of 180 members, is a recognized representative for First Nation counsellors. We are unique in the sense that we have a specific mandate to First Nation education counsellors who are employed with First Nation communities, school boards and various agencies that support native youth through academic achievement.

en voulons tout autant pour les Premières nations. Nous voulons que nos élèves deviennent des citoyens accomplis capables de contribuer à la société des Premières nations. Nous avons de grandes ambitions en matière de développement social et économique, pour que les Premières nations puissent devenir autosuffisantes. C'est notre vision de l'éducation. Comment traduire cette vision dans le programme scolaire, dans l'enseignement et dans les champs de compétence?

Je sais bien que c'est beaucoup d'information à la fois. Je peux me prononcer sur des sujets précis, et peut-être qu'on aura l'occasion d'y revenir dans le cadre des questions sur le programme scolaire et l'enseignement. Ça fait au moins 18 ans que je suis dans le domaine de l'éducation. Disons que sept minutes, c'est peu pour vous faire part de mon expérience, mais c'était là un aperçu de mon expérience de l'éducation des Premières nations.

**Le président :** Nous prévoyons approfondir le sujet grâce aux questions, monsieur Stonefish.

Nous allons maintenant entendre Mme Fisher, présidente de l'Ontario Native Education Counselling Association. La parole est à vous, madame Fisher.

**Cindy Fisher, présidente, Ontario Native Education Counselling Association :** Merci et bonjour.

*[Mme Fisher s'exprime dans une langue autochtone.]*

Mon nom de baptême est Cindy Fisher. Je suis présidente de l'Ontario Native Education Counselling Association et je suis la directrice responsable de l'éducation pour les Ojibways de la Première nation Pic River. Ce sont les postes que j'occupe actuellement, et je travaille pour cette Première nation depuis 38 ans. À ce titre, je suis contente de pouvoir vous dresser un portrait complet de la situation, un peu plus tard.

Je suis très heureuse d'avoir l'occasion de m'adresser à des sénateurs ce matin. J'espère que cette discussion contribuera à bâtir un avenir prometteur pour nos enfants. Nous avons tous ressenti la fierté qu'ont éprouvée les Canadiens et les Canadiennes à l'occasion des Olympiques. Maintenant, imaginez la même fierté décuplée. C'est ce que nous ressentirons le jour où les Autochtones auront pris la place qui leur revient au sein du Canada.

On ne peut fractionner l'éducation, ni n'en examiner que certaines parties. La formation continue doit tenir compte de toutes ces parties, qui sont étroitement liées. L'enseignement, de la naissance jusqu'à la mort, se trouve au cœur de l'éducation autochtone.

L'Ontario Native Education Counselling Association, fondée il y a 25 ans, a rempli son mandat de formation, de perfectionnement et de soutien des orienteurs des Premières nations. L'ONECA, qui compte 180 cotisants, est reconnue en tant que représentante des orienteurs des Premières nations. Nous sommes uniques en ce sens que nous nous consacrons exclusivement aux orienteurs des Premières nations travaillant au sein de collectivités, de conseils scolaires et d'organisations des Premières nations qui soutiennent les jeunes Autochtones par la réussite scolaire.

We have been incorporated as a non-profit organization since 1985, and through our organizational structure, ONECA has maintained contact with the 133 First Nation communities in Ontario through our district representatives and our main office.

ONECA continues to support First Nation education counsellors and recognizes the pivotal role counsellors play within the education system. The work of counsellors at the grassroots level and the post-secondary level is the essential building block in the education system's foundation.

ONECA has established a service standard through the development of the native counsellor training program, which has been accredited by the education ministry and has been successful since its inception in 1977 with upwards of 450 graduates.

Counsellors are one of the key elements that promote, prepare and guide students to reach and achieve their goals. Counsellors' job descriptions and duties may vary depending on their place of employment, but they are all committed to ensuring student success and positive outcomes, and they are responsible for promoting and assisting students to achieve their educational goals.

The roles of the education counsellor are as follows: to provide social, mental and emotional counselling; to provide career and guidance academic planning; to plan and coordinate educational events; to plan and provide life skills and job readiness workshops; to provide cultural sensitivity and organize spiritual workshops; to monitor student achievement and progress; to coordinate academic and special needs services to students; to research and collate scholarship and bursary information; to access and locate funding or administer financial resources, including, for some of our counsellors, responsibility for administering the total First Nation education budget in their communities. The roles vary, so that some counsellors negotiate tuition agreements, and some look after bus transportation contracts. The roles are varied and they have a lot of responsibility.

Other roles of education counsellors are as follows: to motivate, encourage and communicate with students; to participate and contribute to student education plans; to collect data and provide reports to funding agencies; to maintain and submit budgets to their departments; to meet with educators to bridge transition programs, and transitions between levels; to communicate with institutions and students; to communicate with all stakeholders; to facilitate parental engagement; to locate resources for educators; to participate in committees and strategic planning sessions, et cetera.

First Nations in Ontario who have counsellors receive \$36,000 per year to cover the salary, benefits, professional development and travel for the counsellors. Judging from the responsibility and the role of the counsellor, one can fairly say that these positions are not properly resourced, and that this role

Nous sommes une organisation sans but lucratif constituée en personne morale depuis 1985. Grâce à sa structure organisationnelle, l'ONECA entretient des liens avec les 133 collectivités des Premières nations de l'Ontario, par l'intermédiaire de ses représentants de district et de son bureau principal.

L'ONECA poursuit ses efforts de soutien des orienteurs des Premières nations et reconnaît l'importance de leur rôle au sein du système d'éducation. Leur travail aux niveaux local et postsecondaire est un élément essentiel de la base même du système d'éducation.

L'ONECA a établi une norme de service grâce à l'élaboration du programme de formation d'orienteurs et d'orienteurs scolaires autochtones, qui a été accrédité par le ministère de l'Éducation. Le programme, un succès depuis son lancement en 1977, compte plus de 450 diplômés.

Les orienteurs sont un des éléments clés qui appuient, encadrent et préparent les élèves pour qu'ils atteignent leurs objectifs. La description de leur poste et de leurs tâches varie selon l'endroit où ils travaillent, mais ils se consacrent tous à la réussite des élèves et à l'obtention de résultats positifs. Ils sont chargés d'inciter et d'aider les élèves à atteindre leurs objectifs scolaires.

Les rôles des orienteurs scolaires sont les suivants : services d'orientation sociale, psychologique et affective; planification de carrière et de formation; planification et coordination d'activités éducatives; planification et animation d'ateliers sur les aptitudes à la vie quotidienne et l'employabilité; sensibilisation à la culture et organisation d'ateliers spirituels; supervision des résultats et des progrès des élèves; coordination des services éducatifs et des services spéciaux pour les élèves ayant des besoins particuliers; recherche et consolidation d'information sur les bourses d'études; recherche de sources de financement et obtention de fonds ou administration de ressources financières, y compris, pour certains orienteurs, administration de la totalité du budget de leur collectivité des Premières nations consacré à l'éducation. Les rôles varient. Ainsi, certains orienteurs négocient des accords sur les frais de scolarité, d'autres gèrent les contrats de transport par autobus. Les rôles sont variés, et les responsabilités sont nombreuses.

Parmi les autres rôles des orienteurs scolaires, mentionnons ceux-ci : motivation et soutien des élèves ainsi que communication avec eux; participation aux plans de formation des élèves; collecte de données et production de rapports à l'intention des organismes de financement; gestion et soumission de budgets à leurs services; rencontre des enseignants concernant les programmes de transition et la transition entre les niveaux; communication avec les établissements et les élèves; communication avec les parties concernées; promotion de la participation des parents; recherche de ressources pour les enseignants; participation aux comités et aux séances de planification stratégique, et cetera.

Les Premières nations de l'Ontario qui ont des orienteurs reçoivent 36 000 \$ par année pour payer leur salaire, leurs avantages sociaux, leur perfectionnement professionnel et leurs déplacements. Si on examine les rôles et les responsabilités des orienteurs, on peut affirmer à juste titre que ces postes sont

would equal more than one position in mainstream Canada. We expect our counsellors to do a tremendous lot of work; it is unreal what some of our counsellors face.

The main focus of the Ontario Native Education Counselling Association over the past two years has been on post-secondary education. The possibility of having this program removed by Canada is a serious threat. The Post-Secondary Student Support Program was created in the early 1970s and has funded what has become essentially the first generation of post-secondary graduates. Prior to that time, there were no First Nations schools. Residential schools were not focused on preparing First Nations for post-secondary education.

I want to say one thing about residential schools. If nothing is done now about education for our young people, it is our children Canada will be apologizing to in Parliament. It is unreal what Canada is doing to our children right now. You would not place your children in that position, and yet you expect us to do it.

Also note that the Indian Act required First Nations to enfranchise prior to 1951 if they were going to attend post-secondary. The post-secondary student program is probably one of INAC's most successful programs, and last year, it funded 27,000 First Nation learners. These numbers could have been higher, had the 2 per cent cap not been in place. It is estimated that between 2001 and 2006, 10,000 students were unable to access funding because it was not available. Each year, the number of wait-listed and deferred students continues to grow, so the gap between First Nations and mainstream attainment levels also continues to grow.

I am not a big fan of the Alex Usher report for the Educational Policy Institute, which was commissioned by the Department of Indian and Northern Affairs, but it said that if First Nations met the educational level of the rest of Canadians, it would mean an influx of billions of dollars to the economy by 2017. Education for First Nations is an investment, and Canada needs to begin looking at it as an investment. Counsellors play an integral role in facilitating the local and regional administration of post-secondary programs. The reporting guides are there. We had them ready to bring, as well as other material, but I found out that we cannot bring it here unless it is in two languages. Anyway, the guides are there. It is not that counselors are not reporting, which they are doing, but it is what is happening with the information. There has to be an investment in that program to collect the data and understand it.

In a recent paper commissioned by AFN, the economist, Bert Waslander from Informetrica, identified that we need at least 65,000 graduates today to achieve parity with mainstream Canada. To reach this target, we have a lot of work ahead.

We also forwarded a copy of the report, *Walk in Our Moccasins: A Comprehensive Study Of Aboriginal Education Counselors In Ontario*, which was prepared by Dr. Pamela

sous-financés, et que ces rôles seraient répartis entre plusieurs postes dans la société en général. Nous avons des attentes incroyablement élevées envers nos orienteurs. Certains orienteurs font face à des situations qui dépassent l'entendement.

Au cours des deux dernières années, l'Ontario Native Education Counselling Association s'est surtout concentrée sur l'éducation postsecondaire. L'élimination éventuelle de ce programme par le Canada est une menace grave. Le Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire, créé au début des années 1970, a permis de financer ce qui constitue ni plus ni moins la première génération de diplômés postsecondaires. Auparavant, il n'existait pas d'écoles autochtones. Les pensionnats, eux, ne visaient pas à préparer les Premières nations aux études postsecondaires.

J'aimerais dire une chose au sujet des pensionnats. Si on ne fait rien maintenant pour l'éducation de nos jeunes, ce sera à eux que le Canada présentera des excuses au Parlement. Ce que le Canada impose à nos enfants en ce moment n'a aucun sens. Vous ne mettriez pas vos enfants dans cette situation; pourtant, vous vous attendez à ce que nous le fassions.

Notez aussi que, avant 1951, la Loi sur les Indiens obligeait les Premières nations à s'émanciper s'ils voulaient poursuivre des études postsecondaires. Le Programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire est sans doute un des programmes d'AINC qui ont connu le plus de succès. L'année dernière, il a permis de financer 27 000 étudiants des Premières nations. Ces chiffres auraient pu être plus élevés sans le plafond de 2 p. 100. On estime que, de 2001 à 2006, 10 000 étudiants n'ont pu obtenir des fonds, parce qu'il n'y en avait plus. Chaque année, le nombre d'étudiants inscrits sur une liste d'attente ou dont le financement est retardé augmente, ce qui fait que l'écart entre le niveau de scolarité des Premières nations et celui des autres Canadiens augmente lui aussi.

Je n'ai pas été impressionnée par le rapport d'Alex Usher produit pour l'Educational Policy Institute et commandé par le ministère des Affaires indiennes. Néanmoins, on y mentionne que si les Premières nations atteignaient le même niveau de scolarité que les autres Canadiens, des milliards de dollars supplémentaires seraient versés dans l'économie d'ici 2017. L'éducation des Premières nations est un investissement, et il est temps que le Canada l'envisage comme tel. Les orienteurs jouent un rôle important dans l'administration locale et régionale des programmes postsecondaires. Il existe des guides de présentation de rapport. Nous avons apporté ces guides, tout comme d'autres documents, mais j'ai appris que nous ne pouvions pas les utiliser ici s'ils n'étaient pas bilingues. Bref, ces guides existent. Ce n'est pas que les orienteurs ne font pas de rapports; ils en font bel et bien. C'est plutôt une question de ce qui se produit avec l'information par la suite. Il faut investir dans ce programme pour recueillir et analyser des données.

Dans un document commandé par l'APN publié récemment, Bert Waslander, économiste pour Informetrica, a déterminé que nous avons besoin d'au moins 65 000 diplômés pour atteindre la parité avec le reste du Canada. Pour y arriver, nous avons beaucoup de pain sur la planche.

Nous avons aussi déposé un exemplaire du rapport intitulé *Walk in Our Moccasins : A Comprehensive Study Of Aboriginal Education Counselors In Ontario*, préparé par Pamela Toulouse.

Toulouse. I understand part of that report has been translated. We have that report with us. In the study, we found common factors and themes right across Manitoba at all levels of lifelong learning that contribute to Aboriginal student retention and graduation practices: parental, guardian and community involvement of education at all levels; full-time native education counsellors at home in their education locations; ethical spaces devoted to native students that have academic, human and physical resources that are culturally relevant; curriculum policies that are inclusive and honour native peoples; culturally competent education staff that are committed to equity; career pathway tools that are culturally meaningful and encourage the gifts of the individual; and financial support that facilitates full involvement in the school and well-being at home. Also, issues facing the native education counsellor, and student preparedness and wellness issues, which Mr. McLoughlin talked about: We cannot expect our students to be prepared when there are big gaps in moving from the elementary systems in First Nations to high school. As well, issues from the report are: underfunding and limited resources for students; systemic racism and ignorance; limited time, space and staff; parental engagement; and communications with First Nations.

There are key challenges. The roles and responsibilities of Indian and Northern Affairs Canada have not been identified. INAC has not put in place many of the measures and systems that we would expect to see for monitoring educational progress. Therefore, INAC has difficulty measuring successes.

First Nation schools are not equitably funded, while they must deliver programs comparable to those of the provinces. As I said earlier, I am a First Nation education director. One thing that I am told when I talk to INAC about the level of funding is that we receive comparable funding. I took all the money we receive for council-operated schools — school operations and maintenance — and if we compare the rates per square foot between the provincial schools and the federal schools, we see a big difference. They were not comparable. An audit report prepared last year talked about the capital projects as well.

I also included enhanced teacher salary and low-cost special education planning and design. That gave us a total of \$660,663. We have 81 students. To calculate the per-student rate, I used simple division and did not use any formulas. It works out to \$8,156 per student. Of the 81 students, 58 are at the elementary level. If they were to go to Marathon High School, which is 15 to 20 minutes away, Canada would provide \$15,211.53. We have 23 high school students. Canada will provide secondary education tuition fees of \$17,131.88. If Canada can provide those dollars to a board to educate our kids, why can they not give it to us? What is the difference? We need to question that.

J'ai cru comprendre que certaines parties du rapport avaient été traduites. Nous avons le rapport avec nous. Dans le rapport, nous avons relevé des facteurs et des thèmes communs à l'ensemble du Manitoba, à tous les niveaux de formation continue, qui contribuent aux pratiques de conservation et de diplomation des élèves autochtones : participation des parents, des tuteurs et de la collectivité à l'éducation à tous les niveaux; orienteurs scolaires autochtones à temps plein dans les établissements d'enseignement; lieux d'ordre éthique consacrés aux élèves autochtones dotés de ressources scolaires, humaines et physiques pertinentes sur le plan de la culture; politiques sur le programme scolaire qui tiennent compte des peuples autochtones et soulignent leur apport; personnel enseignant sensibilisé à la culture et à l'équité; outils de cheminement de carrière pertinents sur le plan de la culture qui soutiennent les dons de chacun; soutien financier qui facilite la pleine participation à l'école et le bien-être à la maison. De plus, il y a les enjeux relatifs aux orienteurs scolaires autochtones ainsi qu'à la préparation et au bien-être des élèves qui ont été mentionnés par M. McLoughlin. Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que nos élèves soient prêts alors qu'il y a de grands écarts entre les systèmes scolaires du primaire des Premières nations et le secondaire. Par ailleurs, voici d'autres enjeux soulevés dans le rapport : fonds insuffisants et ressources limitées pour les élèves; racisme et ignorance généralisés; temps, espace et personnel limités; engagement des parents; communications avec les Premières nations.

Ce sont des défis importants. Les rôles et les responsabilités d'Affaires indiennes et du Nord Canada n'ont pas été déterminés. AINC n'a pas mis en place les mesures ni les systèmes souhaités pour suivre les progrès scolaires. Par conséquent, il arrive difficilement à évaluer la réussite.

Les écoles des Premières nations ne sont pas financées de façon équitable, mais elles doivent offrir des programmes semblables à ceux offerts par les écoles provinciales. Comme je l'ai dit précédemment, je suis directrice et responsable de l'éducation d'une Première nation. Une des choses qu'on me dit quand je m'adresse à quelqu'un d'AINC, c'est que nous recevons un financement comparable. J'ai tenu compte de tout l'argent qu'on reçoit pour les écoles exploitées par les conseils, pour l'exploitation et l'entretien des écoles, et si on compare le taux au pied carré des écoles provinciales et fédérales, on constate un écart important. Le taux n'est pas comparable. Un rapport de vérification préparé l'an dernier parle aussi des projets d'immobilisation.

J'ai aussi tenu compte du salaire majoré du personnel enseignant ainsi que de la planification et de la conception à faible coût de l'éducation spécialisée. On obtient un total de 660 663 \$. Nous avons 81 élèves. Pour le calcul du taux par élève, j'ai fait une simple division, je n'ai pas utilisé de formule. Le résultat est de 8 156 \$ par élève. Des 81 élèves, 58 sont au primaire. S'ils allaient à la Marathon High School, à une vingtaine de minutes de là, le Canada verserait 15 211,53 \$ par élève. Nous avons 23 élèves au secondaire. Le Canada paiera des frais de scolarité au secondaire de 17 131,88 \$. Si le Canada peut donner ces fonds à un conseil pour l'éducation des enfants, pourquoi ne peut-il pas nous le donner? Quelle est la différence? Il faut remettre ça en question.

If we had that budget, we would receive a budget of \$1,276,301 per year to run our schools. What is holding that money back? I seriously question that. Is it really Treasury Board guidelines? Is it the glass ceiling out there if we become too smart or too good? Who is feeling good by keeping us down? That is one thing. I question that.

We have to stop saying "INAC." I was thinking about that last night. INAC is becoming the scapegoat for Canada. Instead of Canada accepting its responsibility, INAC is the scapegoat. Canada is responsible. Everyone in this room is responsible. I cannot understand why this is happening. I am leaving my notes but I have to make one more point, and then that is it.

First Nations do not have secured funding to support capacity-building and provide third-level services. There is none. Look right across Canada. Where are the curriculum development units? Where is our ministry of education? Ontario spends well over \$20 billion on education. Where is ours? Canada has to stop this.

Pic River First Nation, where I am from, is small. According to the audit, which I brought with me, between 2003 and 2009, we spent \$1.5 million from our source revenue to keep our school running, and we are not even providing the available programming. The teachers in the school board nearest to us are trained by the world's leader in oral language. We are managing but the gap is becoming wider and wider. What will happen to our kids when they have to compete in the mainstream? Will they be at the same level? They have that disadvantage.

In essence, Pic River is bailing out Canada. Unfortunately, this cannot continue. Two weeks ago, there were major cuts. We had to cut our educational assistants. We have to cut a teacher. We have to cut all our support staff. Then last night, the final budget, again, there were big-time cuts. What will happen to our children?

I came home from the meeting about the first cuts and my grandchildren were playing outside. I looked at them and I thought, why are they not worth it? Come to our school and look at our kids. Go to any school in any First Nation and look at the kids and tell me why they are not worth it. Why are they not worth it? Why are our kids only worth one half the funding? Why are you allowing Canada to continue to devalue our kids? Yet, you expect them to grow and to be strong? A lot of things need to happen. Our students not only need to know who they are as Nishnawbe, they need to be confident in who they are. We all talk about self-esteem and how important self-esteem is, but it is more important to have self-control. Those are the things that we lost and we are just getting back.

Si nous avons ces fonds, nous aurions un budget de 1 276 301 \$ par année pour le fonctionnement de nos écoles. Qu'est-ce qui retient cet argent? Je me le demande sérieusement. Est-ce que ça fait vraiment partie des directives du Conseil du Trésor? Est-ce le mur invisible auquel nous nous heurterons si nous devenons trop brillants ou trop bons? Qui se valorise en nous dépréciant? Ça, c'est une chose à laquelle je m'oppose.

Nous devons cesser de parler d'« AINC ». J'y songeais hier soir. AINC est en train de devenir le bouc émissaire du pays. AINC est le bouc émissaire qui permet au Canada de décliner toute responsabilité. Le Canada est responsable. Tout le monde ici est responsable. Je ne comprends pas pourquoi ça arrive. J'ai terminé de lire mes notes, mais j'ai encore une chose à ajouter, puis j'aurai terminé.

Les Premières nations n'ont pas de financement assuré pour le renforcement des capacités ni pour la prestation de services de troisième niveau. Il n'y en a pas. Regardez partout au Canada. Où sont les groupes qui conçoivent les programmes scolaires? Où est notre ministère de l'Éducation? L'Ontario consacre plus de 20 milliards de dollars à l'éducation. Où est le nôtre? Le Canada doit mettre un terme à ça.

La Première nation de Pic River, d'où je viens, est une petite nation. Selon le rapport de vérification, que j'ai apporté, de 2003 à 2009, nous avons dépensé 1,5 million de dollars de nos recettes pour que notre école continue de fonctionner et nous n'offrons même pas les programmes disponibles. Le personnel enseignant du conseil scolaire le plus près est formé par le chef de file mondial en langue parlée. Nous nous en sortons, mais l'écart se creuse de plus en plus. Qu'est-ce qui arrivera à nos enfants quand ils devront se mêler à la société en général? Seront-ils au même niveau? Ils sont désavantagés.

Essentiellement, Pic River soulage le Canada. Malheureusement, ça ne peut pas continuer. Il y a deux semaines, des compressions importantes ont été faites. Nous avons dû mettre à pied nos assistants en éducation, un enseignant et tout le personnel de soutien. Et, hier soir, dans le budget final, il y avait encore des compressions importantes. Qu'est-ce qui arrivera à nos enfants?

Quand je suis revenue de la réunion sur les premières compressions, mes petits-enfants jouaient dehors. En les regardant, je me suis demandé : pourquoi n'en valent-ils pas la peine? Venez à notre école et observez les enfants. Allez dans n'importe quelle école d'une Première nation, observez les enfants et dites-moi pourquoi ils n'en valent pas la peine. Pourquoi n'en valent-ils pas la peine? Pourquoi est-ce que nos enfants ne valent-ils que la moitié des fonds? Pourquoi permettez-vous au Canada de dévaloriser nos enfants? Pourtant, vous vous attendez à ce qu'ils grandissent et deviennent forts. Beaucoup de choses doivent se réaliser. Nos élèves ont besoin de savoir qui ils sont en tant que Nishnawbe, mais aussi d'avoir confiance en qui ils sont. Nous parlons tous d'estime de soi et de l'importance de l'estime de soi, mais il est plus important encore d'avoir la maîtrise de soi. Voilà les choses que nous avons perdues et que nous commençons tout juste à retrouver.

Seven generations is not a long time. With these eyes, I have seen seven generations. I am a proud member of the Ojibway of the Pic River First Nation. I am a proud Nishnawbe woman. I love being Nishnawbe. I love it immensely. It is unbelievable, but, despite that love, I am not too proud to beg. I beg you: Please do something. If you have to walk bills through Parliament yourself, whatever it is — I do not understand the parliamentary process — then walk them through.

**The Chair:** Thank you, Ms. Fisher.

Honourable senators, I have a list. The reason we have undertaken this study is because we know there is a need. There is an overall picture that we, as a committee, have been looking at from the time that Senator Sibbeston, who sits on my left, was chair of this committee. We looked at what was being studied at Harvard — which you raised, Mr. Stonefish — namely, the question of Steven Cornell's study on economic development, education and governance. We know there is a problem. We initiated this study to try to establish whether the structures were right. If the basic foundation of building a good educational system for First Nations children is not there, that is what we want to understand, in addition to how we can make recommendations.

I will ask one question of Mr. Stonefish. You stated that you are an off-reserve trustee in Lambton Kent, I believe. You obviously know both sides: The First Nations educational system that you work in and the non-First Nations school system. In addition to what I described, we initiated this study because there are so many tripartite agreements being entered into now in both Alberta and British Columbia on education with First Nations, the province and the federal government.

Can you tell us what you think must be done? You spoke about the vision of Aboriginal education not being understood by Aboriginal children. I can understand that, because, in previous studies we have undertaken, we have come in contact with First Nations. That said, the only way to establish a proper education system for First Nations children is to see the challenges through the eyes of the children. Since you sit on a non-First Nations school board and you are involved with First Nations, what would you say, in a nutshell, is the biggest challenge that faces the education of our First Nations children?

**Mr. Stonefish:** One of the first things the public school board did was to start a professional development initiative. We had to make our administrators, our principals, our superintendents, our director of education and our trustees understand what that vision is, or what that purpose of First Nations education is. We took each of the trustees, the superintendents and every principal out to the four First Nations within that board. They presented on their history, their experience in residential schools, their treaties, and their vision of education, economic development, and social development, so trustees, superintendents and principals could start to see what that First Nation was all about and they could start to see how to help their community.

Ce n'est pas long, sept générations. Mes yeux ont vu sept générations. Je suis fière d'être membre des Ojibways de la Première nation de Pic River. Je suis une Nishnawbe fière, j'aime être Nishnawbe. J'aime énormément ça. C'est inconcevable, mais, malgré cet amour, je ne suis pas trop fière pour supplier. Je vous en supplie : faites quelque chose! Si vous devez présenter vous-mêmes des projets de loi au Parlement, peu importe comment — je ne connais pas le processus parlementaire — faites-le.

**Le président :** Merci, madame Fisher.

Honorables sénateurs, j'ai une liste. Nous avons entrepris cette étude parce que nous savions qu'il y avait un besoin. Le comité contemple un tableau d'ensemble depuis le temps où le sénateur Sibbeston, à ma gauche, présidait le comité. Nous avons tenu compte de ce qui a été étudié à Harvard — un sujet dont vous avez parlé, monsieur Stonefish —, en l'occurrence de l'étude de Steven Cornell sur le développement économique, l'éducation et la gouvernance. Nous savons qu'il y a un problème. Nous avons entrepris cette étude pour déterminer si les structures sont adéquates. Ce que nous voulons comprendre, c'est si les fondements nécessaires à l'édification d'un système d'éducation adéquat pour les enfants des Premières nations sont présents, et voir comment nous pouvons formuler des recommandations.

J'aimerais poser une question à M. Stonefish. Vous avez dit être un administrateur hors réserve pour Lambton-Kent, je crois. Il est évident que vous connaissez les deux côtés : le système d'éducation des Premières nations dans lequel vous travaillez et le système d'éducation public. En plus de ce que j'ai décrit, nous avons entamé cette étude parce qu'il y a beaucoup d'accords tripartites en matière d'éducation qui sont conclus en Alberta et en Colombie-Britannique entre les Premières nations, la province et le fédéral.

Pouvez-vous nous dire ce qui, selon vous, devrait être fait? Vous avez dit que la vision de l'éducation autochtone n'était pas comprise par les enfants autochtones. Je comprends ça, car, au cours d'études précédentes que nous avons faites, nous avons été en contact avec des Premières nations. Cela dit, la seule manière de mettre sur pied un système d'éducation adéquat pour les enfants des Premières nations est de considérer les défis du point de vue des enfants. Puisque vous êtes membre d'un conseil scolaire qui n'appartient pas aux Premières nations et que vous jouez un rôle auprès des Premières nations, quel est à votre avis, brièvement, le plus grand défi à relever en matière d'éducation des enfants des Premières nations?

**M. Stonefish :** Une des premières choses que le conseil scolaire public ait faites a été de mettre sur pied un projet de perfectionnement professionnel. Il a fallu faire comprendre notre vision, ou l'objectif de l'éducation des Premières nations, aux administrateurs, aux directeurs d'école, aux directeurs des programmes, au directeur responsable de l'éducation et aux mandataires. Nous avons emmené chaque mandataire, chaque directeur des programmes et chaque directeur d'école visiter les quatre Premières nations faisant partie du conseil. Les porte-parole des Premières nations ont parlé de leur histoire, de leur expérience dans les pensionnats, de leurs traités ainsi que de leur vision de l'éducation, du développement économique et du

We then moved on to the teachers. It is that whole piece of professional development, that lack — I hate to use this word, but it is the ignorance; maybe that is a strong word — of knowledge and of understanding what our vision and purpose is.

When we talk about tripartite agreements, the politicians that I work with will start talking about treaty rights. They worry about offloading education to the province and signing high-level agreements that do away with treaty obligations and federal responsibility. How do tripartite agreements work? I think they can work, but we must start small. We have to start by looking at curriculum development. Let us work with Curriculum Services Canada and the branch of the ministry to develop curriculum guidelines and curriculum standards that work in both First Nations schools and public schools.

It is the same with teacher certification. We work with the Ontario College of Teachers, and with the ministry, to figure out smaller agreements. We are working on some of those areas because we have to build a foundation of trust. We have 500 years of mistrust. It blows my mind when I hear a teacher say certain things about First Nations or about First Nations culture. I used to get really mad when I was young, but I am understanding now that there is real misinformation. That foundation must be built before we can start talking about agreements, especially high-level tripartite agreements.

I have one story from my First Nation. They were taking the land from the Lenape, on the East Coast. They had two ways of deciding how much land they could have. One was that the Lenape could cover the land with 50 deer hides and that is how much land they would give them. The story goes that the Lenape cut the deer hides into skinny strands so they could extend the territory as far as they could. They then said that the Lenape could have as much land as they could walk in a day. The Lenape hired the best and the fastest runners, and a team of runners ran for 24 hours. That is how they decided on their land.

There is the whole concept of where we come from, what our world view is, and what the world view is of INAC or the ministry, federally or provincially. I have had huge dealings with them. I sat on the performance measurement experts group for INAC and AFN. Ms. Merrick was also on the committee. It is clear to me that INAC does not understand our purpose and vision. The data that they want to collect is about whether our kids go to school; is there a language program; and is there a cultural program. There is nothing about the effectiveness of those programs. All we can say is, yes, our kids go to school. The data does not say anything about how we measure success.

développement social, pour que les mandataires, les directeurs des programmes et les directeurs d'école puissent comprendre chaque Première nation et la manière dont ils peuvent aider les communautés. Nous sommes ensuite passés aux enseignants. Le perfectionnement professionnel vise à remédier ce manque — je n'aime pas utiliser le mot « ignorance », peut-être un peu trop fort — de compréhension de notre vision et de notre objectif.

Lorsque nous parlons d'accords tripartites, les politiciens avec qui je travaille se mettent à parler de droits issus des traités. Ils s'inquiètent du transfert de l'éducation à la province et de la signature d'accords de haut niveau qui aboliraient des obligations et des responsabilités fédérales issues de traités. Comment les accords tripartites fonctionnent-ils? Je crois qu'ils peuvent fonctionner, mais nous devons y aller prudemment. Nous devons d'abord nous pencher sur l'élaboration des programmes d'études. Élaborons avec le Service des programmes d'études du Canada et la direction générale du ministère des lignes directrices et des normes visant les programmes d'études qui s'appliqueront autant aux écoles des Premières nations qu'aux écoles publiques.

C'est la même chose avec l'attestation des compétences en enseignement. Nous collaborons avec l'Ordre des enseignantes et enseignants de l'Ontario et le ministère à l'élaboration d'accords simples. Nous nous concentrons sur quelques aspects parce que nous voulons d'abord créer des liens de confiance. Ça fait 500 ans que nous ne nous faisons pas confiance. Je suis parfois sidéré par ce que j'entends dans la bouche d'un enseignant à propos des Premières nations ou de la culture des Premières nations. Jeune, ça me rendait furieux, mais je comprends maintenant qu'il y a de la désinformation. La base doit être établie avant que nous puissions parler d'accord, notamment d'accord tripartite de haut niveau.

J'ai une histoire à raconter sur ma Première nation. On allait prendre des terres aux Lenapes, sur la côte Est. Deux méthodes pouvaient être suivies pour déterminer la superficie des terres qui seraient laissées aux Lenapes. Ils pouvaient choisir de couvrir le sol avec 50 peaux de cerf, ce qui donnerait la superficie des terres qu'on leur laisserait. Selon ce qu'on raconte, les Lenapes ont coupé les peaux en minces bandes pour couvrir le plus de territoire possible. Puis, on a dit aux Lenapes qu'ils pourraient avoir le territoire qui pouvait être parcouru à la marche en un jour. Alors, les Lenapes ont retenu les meilleurs coureurs, les plus rapides, qui ont couru 24 heures durant. C'est ainsi que leur territoire a été délimité.

Il y a toute la question de l'endroit d'où nous venons, de la perspective que nous avons du monde, et de la perspective du monde d'AINC ou du ministère, au fédéral ou au provincial. J'ai eu beaucoup affaire à eux : j'ai fait partie du groupe d'experts chargé de mesurer le rendement pour AINC et l'APN. Mme Merrick était aussi membre du comité. Pour moi, il est évident qu'AINC ne comprend pas notre objectif ni notre vision. Ils veulent recueillir des données pour savoir si nos enfants vont à l'école, s'il existe un programme d'enseignement des langues et s'il existe un programme axé sur la culture. Il n'est pas du tout question de l'efficacité de ces programmes. Tout ce que nous pouvons dire, c'est : oui, nos enfants vont à l'école. Ces données ne disent rien sur la manière dont nous mesurons la réussite.

It is the same thing with the province and the Ipperwash curriculum. They want to approve all the curricula we have. We have a project on Ipperwash curriculum development, and the province wants final approval. However, I cannot give them final approval because I have the trust from my First Nations that I have to agree with; the First Nations have to approve the curriculum.

Understanding that sensitivity and those tripartite agreements is important, and there is a lot of work. It must start small before it can become bigger. I hope that answers your question.

**Senator Stewart Olsen:** Thank you all for your presentations. I am convinced that every one of you is deeply dedicated to moving forward. I and perhaps some of the members of the committee are struggling with the idea of success. I am not convinced that I understand success for First Nations in the same way that First Nations understand it.

I look at you, Mr. Stonefish, for example, and say you are a successful person. I look at some of our senators and say they are successful people. What is the difference? Do you consider yourself successful?

What were the differences in the opportunities? Perhaps, Mr. Stonefish can begin. How were the opportunities different that made your path different from what you are trying to do? I am not sure I am explaining it properly, but my conundrum is that word, "success."

**Mr. Stonefish:** Thank you for the question. I have a quick philosophy. I was taught that when we come into this world, we come into this world for a purpose. My teachings tell me that we come into this world and we pick the time and place we come. We pick the parents that we have when we come here because we come here for a specific purpose.

When we come into the world, we are given specific gifts. If we think about ourselves, there is something that we can do, something that our kids can do and there is something that Steve Yzerman can do that others cannot: something we are naturally good at it. Those are our gifts.

We have to nurture those gifts in education. When I think about myself and that philosophy, I had certain gifts and I had certain people who were in my life at certain times who helped me nurture those gifts.

There is another part of it, aside from having that nurturing and certain people like my uncles, elders and other people who were there at certain times. I did not live a great life. I lived in women's shelters. I moved out at 16 years of age. It is not as though I had extra opportunities. Certain things fit within our philosophy of holistic development and personal development that I have had the opportunity to have.

I knew I was treated differently my whole life. When I was little, I said, I am proud to be Delaware. We call ourselves Delaware Nation. I said that for 17 years until I met a Cree

C'est la même chose avec la province et le programme scolaire d'Ipperwash. Ils veulent approuver tous les programmes scolaires que nous offrons. Un programme scolaire est en cours d'élaboration pour Ipperwash, et la province veut se réserver l'approbation finale. Toutefois, je ne peux pas permettre à la province de faire ça, car j'ai la confiance des Premières nations, et je dois m'entendre avec elles. Ce sont les Premières nations qui doivent approuver le programme scolaire.

Il est important de comprendre ce point de vue et les accords tripartites, et il y a beaucoup de travail à faire. Il faut commencer à petite échelle avant de s'attaquer à quelque chose de plus gros. J'espère que ça répond à votre question.

**Le sénateur Stewart Olsen :** Je vous remercie de vos témoignages. Je suis convaincue que vous êtes tous profondément déterminés à faire bouger les choses. Je m'interroge sur l'idée de réussite, et c'est peut-être le cas d'autres membres du comité. Je ne suis pas certaine de comprendre ce qu'est la réussite pour les Premières nations, la manière dont les Premières nations l'envisagent.

Par exemple, je vous regarde, monsieur Stonefish, et je dirais que vous avez réussi. Je regarde certains de mes collègues et je trouve qu'ils ont réussi. Quelle est la différence? Diriez-vous que vous avez réussi?

En quoi les possibilités sont-elles différentes? Peut-être M. Stonefish peut-il répondre en premier. En quoi les possibilités qui vous ont été offertes, qui ont fait de vous ce que vous êtes, sont-elles différentes de ce que vous tentez de faire? Je ne suis pas certaine d'être claire, mais mon dilemme tourne autour du mot « réussite ».

**M. Stonefish :** Merci pour la question. Ma philosophie est simple. On m'a enseigné que lorsqu'on vient au monde, on naît dans un but, qu'on choisit le moment et le lieu où on naît. Nous avons choisi les parents que nous avons parce que nous venons au monde dans un but précis.

Lorsqu'on vient au monde, on reçoit des dons particuliers. Lorsqu'on réfléchit sur soi, on constate qu'il y a quelque chose qu'on peut faire, quelque chose que nos enfants peuvent faire et quelque chose que Steve Yzerman peut faire que d'autres ne peuvent pas faire : une chose pour laquelle nous sommes naturellement doués. Ce sont nos dons.

Nous devons nourrir ces dons par l'éducation. Quand je pense à moi et à cette philosophie, j'ai eu certains dons, et des personnes m'ont aidé à les nourrir à certains moments de ma vie.

Il y a aussi un autre aspect, à part le fait d'avoir nourri mes dons et d'avoir profité de la présence, à certains moments, de personnes comme des oncles et des aînés. Je n'ai pas eu une vie sensationnelle. J'ai vécu dans des refuges pour femmes. J'en suis parti à 16 ans. Je n'ai pas vraiment eu l'embarras du choix. Certaines choses concordaient avec la philosophie de développement global et de développement personnel que j'avais eu la chance d'acquiescer.

Toute ma vie, j'ai su qu'on me traitait différemment. Quand j'étais petit, je disais être fier d'être Delaware. Nous nous appelons la nation Delaware. J'ai dit ça pendant 17 ans jusqu'à

person who spoke their own language. I could not speak my language. I did not know where the Delaware people were from. It turns out it is not even Delaware. We are called Lenape.

Delaware comes from Lord De La Warr, who owned a piece of land on the East Coast. We were called the Delaware Indians. I did not know anything about myself, but society and schools taught me that I was different. I had to fight. From my father, I had the fight to overcome that.

I have worked at that, even though some people say I have been successful in education. I went to Harvard University so I could have those letters after my name, so when people looked at me, they could say he went to the number one school in America. However, the only thing that got me through Harvard and all my university was my cultural teachings: my elders and my ceremonies.

I do not want to say how many years I have been in university, but I spent many years in university trying to figure out what is wrong with education. How do we make education more applicable to us? Where can I build the bridge of our cultural knowledge? When we talk about personal purpose and gifts, we have individualized education plans, IEPs, today for special education plans for kids because they have deficiencies. Our traditional system said we have personal gifts and our education plan is developed on our gifts.

I have been trying to build those types of bridges. I will consider myself successful if I can make a change in education: if I can make people like you understand and start to broaden definitions, and become critical thinkers about our world view and how that, for us, translates into education.

**Senator Brazeau:** Mr. Stonefish, I am glad you mentioned that. You mentioned that you have been in school for a long time trying to find ways to improve the education system. Have you come up with any answers with respect to how we can improve the education system so it better motivates our students and keeps our kids in school, and so it is more reflective of some of the cultures, traditions and languages?

Some of the committee's work is to hear about the solutions we need to take us from point A to point B. This morning, all the panellists talked about problem definitions, and we know what those are. However, how do we move forward? We need to hear those solutions so we can consider them, and hopefully reflect them in recommendations in a report that will be tabled in Parliament.

We need to focus on the solutions. I want to hear if you have answered your own question, so to speak.

**Mr. Stonefish:** Again, thank you for the question. I love being asked these questions. That is why I say thank you for the question.

At IEC, where I work now, working with Ms. Merrick, we are starting in the four areas we talked about. The number one contributor for First Nations student success is that they see

ce que je rencontre un Cri qui parlait sa langue. Je ne pouvais pas parler ma langue. Je ne savais pas d'où venaient les Delaware. Apparemment, on n'est même pas des Delaware, on nous appelle des Lenapes.

Delaware vient du nom de lord De la Warr, qui détenait des terres sur la côte Est. On nous a appelés les Indiens Delaware. Je ne savais rien sur moi, mais la société et les écoles m'ont enseigné que j'étais différent. J'ai dû lutter. Mon père, lui, m'a enseigné qu'il fallait se battre pour surmonter cet obstacle.

J'y ai travaillé, bien que certaines personnes disent que j'ai eu du succès dans mes études. Je suis allé à Harvard pour pouvoir accoler ces lettres à mon nom, pour qu'on puisse dire en parlant de moi que j'ai fréquenté la meilleure école en Amérique. Cependant, ce qui m'a soutenu pendant mes études à Harvard et pendant toutes mes études universitaires, c'est ma culture : mes aînés et mes cérémonies.

Je ne veux pas dire combien d'années j'ai passées à l'université, mais j'y ai passé de nombreuses années à tenter de trouver ce qui ne va pas dans le système d'éducation. Comment peut-on faire en sorte que l'éducation soit plus pertinente pour nous? Où puis-je jeter le pont de nos connaissances culturelles? Lorsqu'on parle du but personnel et des dons, nous avons aujourd'hui des plans d'enseignement individualisés, des plans d'éducation spécialisée pour les enfants en difficulté. Selon notre système traditionnel, nous avons des dons personnels, alors notre plan d'enseignement est basé sur nos dons.

J'essaie de construire ce type de ponts. J'estimerai que j'ai réussi si je peux influencer sur le système d'éducation, si je peux faire en sorte que des personnes comme vous comprennent et commencent à élargir les définitions, qu'elles adoptent une pensée critique envers notre perspective du monde et la façon dont cette perspective se traduit, pour nous, dans l'éducation.

**Le sénateur Brazeau :** Monsieur Stonefish, je suis content que vous ayez dit ça. Vous dites que vous avez cherché longtemps des façons d'améliorer le système d'éducation. Avez-vous trouvé des réponses concernant la manière dont nous pourrions améliorer le système d'éducation pour qu'il soit motivant, pour qu'il garde nos enfants à l'école et pour qu'il témoigne davantage des cultures, des traditions et des langues?

Une partie des travaux du comité consiste à entendre des solutions à adopter pour se rendre du point A au point B. Ce matin, tous les témoins ont décrit des problèmes, et nous les connaissons. En revanche, comment faire bouger les choses? Nous avons besoin d'entendre des solutions pour les étudier et, espérons-le, les intégrer aux recommandations qui se retrouveront dans le rapport soumis au Parlement.

Nous devons nous concentrer sur les solutions. J'aimerais savoir, en quelque sorte, si vous avez répondu à votre propre question.

**M. Stonefish :** Encore une fois, merci de poser la question. J'aime qu'on me pose ce genre de questions. C'est pourquoi je vous remercie de la poser.

À la CAE, où je travaille maintenant avec Mme Merrick, nous avons commencé à étudier les quatre éléments dont nous avons parlé. Le principal facteur de réussite pour les élèves des Premières

themselves in the curricula; they must see their lives in the curricula. When we talk about curriculum development, we have started that development. We took the Ontario curriculum guidelines and created one lesson plan for each grade. For example, I think in Grade 6 they study rocks in science. We added a lesson plan that talks about the Thunderbirds. Kettle Point, one of our First Nations, has one of the only Thunderbird nests in the world. The other is in New Zealand. We talk about our perception and world view of rocks. That is contributing to that view.

That project cost us \$100,000. INAC said to do it in eight months when boards do it in two years.

We are making inroads and doing what we can. In terms of assessment, we have partnerships with Western University and Harvard University. We have brought together the First Nations Education Steering Committee, FNESC, the Manitoba First Nations Education Resource Centre, MFNERC, and other organizations from across Canada to sit down this September and talk about what is culturally appropriate assessment; what does that look like in special education, history, science, literacy and numeracy.

In terms of teaching practices, we have our own assessment. We sell the curriculum we develop. When someone buys it, they are also paying for the training. We have an onus to pay respect to the elders who contributed to our documents to ensure that our documents are not disrespected. When someone buys our curriculum, we train the teachers on how to use those documents. Even though we are talking about only eight lesson plans, at least they understand it. It is trying to meet halfway and do what we can.

I always tell our teachers when we sit down and have our networking sessions across the divisions, let us not sit here and talk about money because we have grumbled about it for so long. Let us start doing the little things that we can, whether it is curriculum, teaching, supports or community engagement.

It is all those things. It is not only about funding for First Nations education; we have a whole social legacy that our teachers and administrators have to understand; how have residential schools affected what is happening. We need to start doing those little things. I think a lot of best practices out there across the First Nations need a chance to be viewed.

When we look at true partnerships with provinces or institutions, then those things grow. We are making inroads and we have solutions. I hate to say this, but we do not have the funding to do the job we need to do.

**Senator Lovelace Nicholas:** My questions are on success rates and anyone is free to answer.

nations est de se reconnaître dans les programmes scolaires; ils doivent voir leur vie dans ces programmes. Et nous avons commencé à élaborer des programmes scolaires. Nous avons pris les directives de l'Ontario sur les programmes scolaires et nous avons créé un plan de cours pour chaque niveau. Par exemple, je crois qu'en sixième année, les élèves étudient la roche en science. Nous avons ajouté un plan de cours qui porte sur l'oiseau-tonnerre. La Première nation de Kettle Point abrite un des rares nids d'oiseau-tonnerre du monde. L'autre se trouve en Nouvelle-Zélande. Nous parlons de notre propre perception de la roche et de la perception du reste du monde. Ça contribue à cette vision.

Le projet nous a coûté 100 000 \$. Selon AINC, il faut le réaliser en huit mois alors que les conseils scolaires le feraient en deux ans.

Nous gagnons du terrain et faisons ce que nous pouvons. En matière d'évaluation, nous avons conclu des partenariats avec l'Université de Western Ontario et l'Université Harvard. Le First Nations Education Steering Committee, ou FNESC, le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba, ou CREPNM, et d'autres organisations canadiennes se réuniront en septembre, à notre instigation, pour définir ce qu'est une évaluation culturellement appropriée et la forme qu'elle doit prendre en éducation spécialisée, en histoire, en science, en littératie et en numératie.

En matière de pratiques d'enseignement, nous avons notre propre évaluation. Nous vendons les programmes scolaires que nous avons élaborés. Le prix comprend la formation. Nous avons la responsabilité de rendre hommage aux aînés qui ont contribué aux documents, de veiller à ce que nos documents soient respectés. Lorsque nous vendons un programme scolaire, nous formons les enseignants à son utilisation. Même s'il n'est question que de huit plans de cours, au moins, les enseignants les comprennent. Il faut essayer de couper la poire en deux et faire ce qu'on peut.

Lors des réunions de réseautage des divisions, je dis toujours aux enseignants qu'on ne parlera pas d'argent, car nous avons maugréé contre ça suffisamment longtemps. Commençons par faire les petites choses que nous pouvons faire, que ce soit par rapport au programme scolaire, à l'enseignement, au soutien ou à l'engagement communautaire.

Ce sont toutes ces choses. Il ne s'agit pas seulement de financer l'éducation des Premières nations; il y a tout un héritage social que nos enseignants et nos administrateurs doivent comprendre, par exemple en quoi ce qui s'est passé dans les pensionnats influence ce qui se passe aujourd'hui. Nous devons commencer à réaliser ces petites choses. Je crois que de nombreuses pratiques exemplaires des Premières nations doivent être mises en valeur.

Lorsqu'on envisage de véritables partenariats avec les provinces ou les établissements, alors les choses évoluent. Nous gagnons du terrain et nous avons des solutions. Je déteste avoir à le dire, mais nous n'avons pas les fonds nécessaires pour faire le travail que nous avons à faire.

**Le sénateur Lovelace Nicholas :** Mes questions portent sur le taux de réussite et tous peuvent y répondre.

If there was federal legislation and the 2 per cent cap was lifted for government funding for education, do you think it would make a difference to the success rate?

**Mr. McLoughlin:** Are you referring to post-secondary in particular?

**The Chair:** We are talking mainly about K to 12.

**Mr. McLoughlin:** The lifting of the cap is a post-secondary education issue, or is it overall?

**The Chair:** It is global, I believe.

Ms. Fisher, do you want to comment on that? I ask everyone to keep their responses tight because I want to ensure everyone has a chance to ask questions.

**Ms. Fisher:** Definitely, it would make a difference; even if there was equal funding. I know we need more than equal funding. There are many things that education cannot do. It is difficult and we must remember that we are rebuilding a nation.

In regard to funding, I know funding in Pic River will allow us to bring in smart boards, will allow us to fund libraries, will allow us to bring in programming, will allow us to offer numeracy and literacy training, will allow us to offer full-day junior kindergarten, will allow us to operate full-day senior kindergarten, and will allow us to offer a lot of the programming that the school boards offer.

We are fortunate to work with the school board that we are working with, and that they try as much as possible to keep our staff on par by offering professional development, et cetera. Whatever development they have, such as workshops, et cetera, they invite our First Nation along. Our students fit into that system. It is those kinds of things.

**Senator Dyck:** Thank you to the panel for your presentations this morning. They were extremely good, heartfelt and passionate. There were times when I was almost moved to tears by the presentations, particularly yours, Ms. Fisher. You spoke passionately about education for First Nations children and I especially like what you said about rebuilding a nation. What you are trying to do is rebuild a First Nation through education, and designing the education so it is appropriate to the First Nations children.

I have two questions. Any member of the panel can answer. One is with regard to the intergenerational impact of residential schools. I am convinced that this issue is a serious one. What can be done within the elementary and secondary school systems to overcome that impact? For instance, are the parents and the grandparents involved within the curriculum or in some way within the schools?

Second, we all know that the First Nation population is a young population. There is a big peak up to 17 years of age — about 50 per cent of the First Nation population is under the age of 25, and the peak probably occurs at age 17. If we are rebuilding a nation, we have an opportunity or a crisis, depending on what we do, because we have the numbers in that age group to rebuild that nation. What should we do? If we want to impact that

S'il y avait une loi fédérale et que le plafond de 2 p. 100 de financement gouvernemental à l'éducation était supprimé, croyez-vous que ça aurait une incidence sur le taux de réussite?

**M. McLoughlin :** Faites-vous référence à l'éducation postsecondaire en particulier?

**Le président :** Nous parlons principalement de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année.

**M. McLoughlin :** La suppression du plafond est un enjeu pour l'éducation postsecondaire, ou est-ce dans l'ensemble?

**Le président :** C'est global, je crois.

Madame Fisher, voulez-vous intervenir à ce sujet? Je demande à tous de bien vouloir répondre brièvement pour que chacun ait la chance de poser des questions.

**Mme Fisher :** Absolument, ça aurait une incidence; même si le financement était égal. Je sais que nous avons besoin de plus qu'un financement égal. Il y a bien des choses que l'éducation ne peut accomplir. C'est difficile et nous devons nous rappeler que nous reconstruisons une nation.

Concernant le financement, je sais que le financement à Pic River nous permettra d'avoir des conseils intelligents, de financer des bibliothèques, d'offrir des programmes, d'offrir de la formation en numératie et en littératie, d'offrir la maternelle à temps plein et d'offrir de nombreux programmes qui sont offerts par les conseils scolaires.

Nous sommes chanceux de travailler avec le conseil scolaire que nous avons, et qu'il s'efforce dans la mesure du possible de garder le personnel à niveau en offrant du perfectionnement professionnel, et cetera. Peu importe le type de perfectionnement, ateliers ou autres, le conseil y invite la Première nation. Nos élèves sont à leur place dans ce système. C'est ce genre de choses.

**Le sénateur Dyck :** Je vous remercie pour vos témoignages. Ils étaient très bons, sincères et passionnés. J'en ai eu parfois les larmes aux yeux, notamment pendant votre témoignage, madame Fisher. Vous avez parlé avec passion de l'éducation des enfants des Premières nations et j'ai particulièrement aimé ce que vous avez dit sur la reconstruction d'une nation. Ce que vous tentez de faire, c'est de reconstruire une nation par l'éducation et de concevoir l'éducation pour qu'elle convienne aux enfants des Premières nations.

J'ai deux questions. Tous peuvent y répondre. La première concerne les répercussions des pensionnats sur les générations suivantes. Je suis convaincue que c'est un point important. Qu'est-ce qui pourrait être fait au primaire et au secondaire pour atténuer les répercussions? Par exemple, est-ce que les parents et les grands-parents participent au programme scolaire ou d'une façon quelconque au sein des écoles?

Deuxièmement, nous savons tous que la population autochtone est jeune. L'âge de la population atteint un point culminant à 17 ans — environ la moitié de la population des Premières nations a moins de 25 ans et le point culminant est probablement 17 ans. Si nous reconstruisons une nation, nous avons là une occasion ou une crise, selon ce que nous faisons, car nous avons le nombre qu'il faut dans ce groupe d'âge pour reconstruire la nation. Que devrait-on

population, where should we put our energies? How do we overcome the residential schools and where do we put the energies to rebuild?

**Ms. Merrick:** The residential schools, of course, were disasters and they were disasters because they were developed in isolation from First Nations for First Nations. The government of the time believed that what they were doing was best for us. That mentality still exists. If we want to make a difference, we fund language immersion — First Nations language immersion. We have one in Manitoba — Opaskwayak Cree Nation — and they are gradually implementing language immersion, beginning with nursery, kindergarten, and adding a grade every year.

In three years, using the provincial assessment in English, they have surpassed the students that are in the English-language program. That program is in its third year. You are asking about solutions. Those are the solutions, but will the programs be funded? That is the next question.

Perhaps raising the cap, getting rid of that cap, will help, and allowing us to provide a basic quality program will help, certainly. However, we need an enhanced program, enhanced with First Nations knowledge; First Nations language, First Nations culture, and First Nations elders, teachers and citizens working together to develop curricula and elders authenticating the curriculum.

We have elders in Manitoba who are trained curriculum developers, because they have been part of a program where they work with the teachers to develop a language curriculum. They hear all the professional dialogue and they are becoming knowledgeable, and are knowledgeable in curriculum development and design. That is what is possible when we follow the First Nations belief that everyone is good, that everyone has a gift, and that everyone has knowledge —when that thinking enters the hearts and minds of mainstream society and First Nations societies because we were also colonized as a result of those residential schools. They have devastated our people.

The one program that is excellent is the post-secondary program. At MFNERC, 85 per cent of our staff is First Nation. In 2009, there were 21 of 57 staff with master's degrees, two have a doctorate, four members of the staff are doctoral students, and the rest have a minimum of a five-year Bachelor of Education degree with more than five years experience. Those are our standards. Therefore we benefited from that post-secondary program.

There are first- and second-generation professionals in our organization. However, I do not often see anyone coming and asking us what we think. A lot of work must be done. Yes, we come with solutions, but we need more than seven minutes to provide those solutions.

**Mr. McLoughlin:** I have one comment on that. As a clear example of a solution, the emphasis of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, as Mr. Stonefish stated, is on culturally appropriate curriculum, language, instruction and jurisdiction. The Northern Nishnawbe Education Council, as mentioned, is a

faire? Si nous voulons avoir une influence sur cette population, où devons-nous concentrer nos énergies? Comment peut-on surmonter les répercussions des pensionnats? Où doit-on concentrer les énergies pour reconstruire?

**Mme Merrick :** Bien entendu, les pensionnats ont été un désastre, et ils l'ont été parce qu'ils ont été conçus à l'écart des Premières nations pour les Premières nations. Le gouvernement de l'époque a cru faire ce qui était le mieux pour nous. Cette mentalité subsiste. Si nous voulons influencer sur le cours des choses, alors finançons l'immersion linguistique, l'immersion dans les langues des Premières nations. Nous en avons une au Manitoba — la nation crie Opaskwayak — et on y fait graduellement la mise en œuvre de l'immersion linguistique, en commençant par la garderie et la maternelle, et en ajoutant un niveau par année.

Selon l'évaluation provinciale utilisée pour l'anglais, on a surpassé en trois ans les élèves du programme anglophone. Le programme en est à sa troisième année. Vous voulez connaître des solutions. En voilà, mais les programmes seront-ils financés? Voilà l'autre question.

Peut-être qu'augmenter ou supprimer le plafond aidera et que ça nous permettra d'offrir un programme de base de qualité, c'est certain. Cependant, nous avons besoin d'un programme amélioré, d'un programme enrichi des connaissances, des langues et de la culture des Premières nations. En outre, les aînés, les enseignants et les citoyens des Premières nations doivent collaborer à l'élaboration de programmes, qui devront ensuite recevoir l'aval des aînés.

Au Manitoba, nous avons des aînés qui sont des concepteurs de programmes expérimentés, car ils ont participé à l'élaboration d'un programme linguistique avec des enseignants. Ils ont été témoins de toute la démarche professionnelle et ils commencent à s'y connaître, ils s'y connaissent en conception de programmes scolaires. Voilà ce qui est possible quand on adhère à la croyance des Premières nations selon laquelle chacun est bon, chacun a un don et chacun a un savoir, quand cette manière de penser pénètre le cœur et l'esprit de la société en général et des Premières nations. Parce que nous avons aussi été colonisés au moyen des pensionnats. Ces pensionnats ont détruit notre peuple.

Le seul programme excellent est celui de l'éducation postsecondaire. Au CREPNM, 85 p. 100 du personnel vient des Premières nations. En 2009, 21 des 57 membres du personnel avaient une maîtrise, 2 avaient un doctorat, 4 étaient des étudiants au doctorat et le reste avait au moins un baccalauréat en éducation de 5 ans avec plus de 5 années d'expérience. Ce sont nos normes. Nous avons donc tiré parti du programme d'éducation postsecondaire.

Dans notre organisation, il y a des professionnels de première et de deuxième génération. Cependant, je ne vois pas souvent des gens venir nous demander notre avis. Il y a beaucoup de travail à faire. Oui, nous avons des solutions, mais il nous faut plus de sept minutes pour les présenter.

**M. McLoughlin :** J'ai une observation à formuler là-dessus. Comme exemple clair de solution, la Commission royale sur les peuples autochtones insiste, comme l'a dit M. Stonefish, sur le programme, la langue, l'enseignement et le champ de compétence de chacun, qui doivent tenir compte de la culture. Le Conseil de

partner with Brock University's Tecumseh Centre for Aboriginal research. We are running a Bachelor of Education program into 24 remote communities, primarily for teacher assistants who work in those schools and who want to become qualified teachers. This program is accredited by the Ontario College of Teachers, and it is built on those four pillars of culturally appropriate curriculum, language, instruction and jurisdiction. It is under the jurisdiction of Northern Nishnawbe Education Council and Brock University in terms of governance. It is a partnership. We share an executive council. This is a real and concrete response to RCAP.

The intent of the residential schools was to assimilate. I feel when the province becomes over-engaged in First Nations education, there is an effort to assimilate. I think the goal should be primarily one of integration.

Even Native Studies in the provincial schools to me is not quite right. It should be offered across the curriculum. Most Ontario students take the standard history course. Who takes the Native Studies course: First Nations students. Who needs to learn the most that we are treaty people? It is usually the non-native students. That is an example.

**The Chair:** We apologize for the seven minutes, Ms. Merrick. You also have an opportunity to submit your solutions in writing to the clerk of our committee. That opportunity is open to any of you. We will take any representation over and above these hearings as evidence in trying to create a proper report.

**Ms. Merrick:** Thank you very much.

**Mr. Stonefish:** The whole thing about what to do to reach the 17-year-olds, traditionally, when we think about development, education and our traditional child rearing, by the time they were 14 years old and had entered puberty, they started to go for their vision quest. By that time, they were supposed to have learned values, identity, community commitment and all those different things that govern the way they interact or interrelate to society and creation.

When our kids hit that age now, they are leaving our First Nation schools and going into secondary schools. I went through a lack of identity myself. Our schools have not taught us what our identity is.

There is this area that traditionally, when they start to take their place in society, we throw them in without identity or any connection to their community. I went through that experience. They wonder why the graduation rate is age 23 for First Nations students; if these students can make it through and pick themselves up by the time they are 19 or 20 years old, then maybe in the next three years they will get their secondary education. It adds up. That is a little bit of insight into our vision and purpose of education.

l'éducation des Nishnawbe du Nord, comme on l'a dit, a conclu un partenariat avec le Tecumseh Centre for Aboriginal Research de l'Université Brock. Nous offrons un programme de baccalauréat en éducation dans 24 collectivités éloignées, principalement pour les aides-enseignants qui travaillent dans les écoles et qui souhaitent devenir des enseignants accrédités. Le programme est reconnu par l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et il s'appuie sur les quatre piliers, soit le programme, la langue, l'enseignement et le champ de compétence, qui doivent tenir compte de la culture. En matière de gouvernance, le programme relève du Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord et de l'Université Brock. C'est un partenariat. Le conseil exécutif est commun. Il s'agit d'une réponse concrète à la Commission royale sur les peuples autochtones.

Le but des pensionnats était l'assimilation. Je crois que lorsque la province devient trop engagée dans l'éducation des Premières nations, il s'agit d'un effort d'assimilation. Selon moi, l'objectif principal devrait être axé sur l'intégration.

Même les études autochtones dans les écoles provinciales ne me semblent pas tout à fait convenir. Elles devraient être offertes tout au long du programme. La plupart des élèves en Ontario suivent le cours d'histoire classique. Qui suit le cours d'études autochtones? Les élèves des Premières nations. Qui a le plus besoin de savoir que nous avons signé des traités? En général, ce ne sont pas les élèves autochtones. C'est un exemple.

**Le président :** Nous sommes désolés que vous n'ayez eu que sept minutes, madame Merrick. Vous pouvez aussi soumettre vos solutions par écrit à la greffière du comité. Chacun de vous peut le faire. Nous tiendrons compte de toute proposition qui nous sera soumise hors des présents témoignages pour préparer un rapport en bonne et due forme.

**Mme Merrick :** Merci beaucoup.

**M. Stonefish :** Quand on se demande ce qu'il faut faire pour se rapprocher des jeunes de 17 ans, et qu'on considère leur développement, leur scolarité et notre façon d'élever les enfants, il faut se rappeler que dans le passé, lorsqu'ils atteignaient 14 ans, à la puberté, donc, ces jeunes commençaient leur quête de la vision. À cet âge, ils étaient censés avoir acquis des valeurs, s'être forgé une identité et avoir appris le sens de l'engagement envers la collectivité et toutes ces choses qui définissent la façon d'interagir avec la société et le monde.

Lorsque nos enfants atteignent aujourd'hui cet âge-là, ils quittent l'école de la Première nation pour entrer à l'école secondaire. J'ai moi aussi vécu un vide identitaire. Nos écoles ne nous ont pas appris qui nous étions.

Dès qu'ils commencent à se faire une place dans la société, croit-on, on les parachute sans qu'ils aient acquis de sentiment d'identité ni forgé de liens avec leur collectivité. Je suis passé par là. On se demande pourquoi l'âge moyen d'obtention du diplôme est de 23 ans chez les élèves des Premières nations. La réalité est que si ces élèves arrivent à s'en sortir et à se prendre en main une fois qu'ils ont 19 ou 20 ans, alors ils ont peut-être une chance de terminer leurs études secondaires au cours des trois années suivantes. Ça explique ce chiffre. J'espère avoir donné une petite idée de notre vision de l'éducation et de son rôle.

**Senator Kochhar:** I admire the whole panel's passion, emotion and commitment. I can relate to your problems. I come from a minority country that was colonized for 200 years by the British. We have broken the thread and we have come out of it. One thing I learned in life is that if we are underprivileged or discriminated against, we have to work two or three times harder to overcome those problems.

I have been hearing about your passion, commitment and emotions. However, I have not heard, as Senator Brazeau said, any solutions. I think each one of you should sit down and write out solutions.

The morality of each generation is different. A long time ago, slavery was acceptable in the United States; women could not vote; we had Japanese internment, for example; all these things whereby there are problems from the previous generation, the morality of that generation. We are living in 2010 now, and we want to know the problems of 2010, and find solutions to those problems.

I urge all four of you to provide a written solution, emphasizing what your dreams are and the money you need. You may not receive it all in one shot, but you will learn to live with what you receive and do the best that you can. You must identify your problems. I have listened for the past half hour to an hour, and I have not identified a solution to any of the problems you have presented. How can we overcome that situation?

**Ms. Merrick:** In Manitoba for the past 30 to 35 years, since Wabung, the position paper by the Manitoba chiefs, we developed numerous studies and action plans, and they are available. We also work in concert with the AFN to develop many action plans and many studies that review solutions.

One of the areas we looked at was principals, for example. We have talked about staff turnover. Perhaps the principal changes every year because we cannot afford to pay proper salaries. Perhaps teacherages are not adequate or the infrastructure is not amenable to teaching and not comparable to the provincial infrastructure. Gyms, labs, language labs, science labs, functioning computer systems — all the necessary infrastructure to teach a basic program in a provincial school — are not available in First Nation schools.

When we have a constant turnover of principals and we are implementing a school improvement initiative, it is difficult. It takes five years for a school improvement initiative to take hold; and it takes 10 years for that school improvement initiative to become entrenched. All the literature related to education reform tells us that. With respect to the challenges in mainstream society

**Le sénateur Kochhar :** J'admire la passion, l'engagement et les sentiments dont font preuve les témoins. Je comprends ces problèmes. Je suis originaire d'un pays formé de minorités qui a été colonisé par les Britanniques pendant 200 ans. Nous avons rompu ce lien et nous nous en sommes sortis. Une des choses que la vie m'a apprises est que lorsque nous sommes défavorisés ou victimes de discrimination, il faut travailler trois fois plus fort pour surmonter les obstacles.

Vous avez parlé jusqu'ici de votre passion, de votre engagement et de vos sentiments. Mais, comme le soulignait le sénateur Brazeau, aucune solution n'a été mentionnée. Je crois que chacun d'entre vous devrait prendre le temps de coucher des solutions sur papier.

La morale change de génération en génération. En d'autres temps, par exemple, l'esclavage était acceptable aux États-Unis; les femmes n'avaient pas le droit de vote; nous avons enfermé des Japonais dans des camps. Toutes ces pratiques ont posé des problèmes aux générations précédentes, des problèmes moraux. Nous sommes aujourd'hui en 2010, et nous voulons connaître les problèmes qui se posent en 2010 et trouver des solutions à ces problèmes.

Je vous convie tous les quatre à soumettre une solution écrite, en mettant l'accent sur ce dont vous rêvez et sur l'argent dont vous avez besoin. Vous ne le recevrez peut-être pas d'un seul coup, mais vous apprendrez à vivre avec ce que vous recevrez et à en tirer le meilleur parti possible. Vous devez cerner les problèmes. Je vous écoute depuis presque une heure et je n'ai entendu aucune suggestion de solution aux problèmes exposés. Comment pouvons-nous les surmonter?

**Mme Merrick :** Au Manitoba, depuis 30 à 35 ans, c'est-à-dire depuis Wabung, déclaration de principes faite par les chefs du Manitoba, nous avons réalisé bon nombre d'études et de plans d'action, qui peuvent être consultés. Nous collaborons aussi avec l'APN à la réalisation de plans d'action et d'études qui comportent des solutions.

La situation des directeurs d'école est, par exemple, un des sujets que nous avons étudiés. Nous avons parlé du roulement du personnel. Les écoles changent peut-être de directeur chaque année parce que nous ne les payons pas suffisamment. Peut-être que les résidences des professeurs sont inadéquates, ou que les infrastructures ne sont pas appropriées pour l'enseignement, ni comparables aux infrastructures gérées par la province. Les écoles des Premières nations ne sont pas équipées de gymnases, de labos, de laboratoires de langues, de laboratoires de sciences ni de systèmes informatiques fonctionnels, en somme, des infrastructures nécessaires à l'enseignement des programmes de base dans une école provinciale.

Il est difficile de réaliser un projet d'amélioration lorsque le directeur change constamment. Il faut 5 ans pour mettre en place un projet d'amélioration scolaire, et 10 pour qu'il prenne racine. Toutes les sources documentaires qui traitent de réforme de l'éducation le disent. Quant aux problèmes vécus dans la société en général dont parlent ces sources, comme les textes de Michael Fullan et de

they talk about in that literature, such as the literature by Michael Fullan or Ben Levin, the challenges are tenfold in First Nation schools. Many challenges relate to budget or lack thereof.

I can go into all the things we have talked about. With respect to resources and our needs assessment in 1998, there were limited resources and libraries. A library in a First Nations school can be a shelf as wide as a table. It would be nice to have functioning libraries, materials to support language immersion.

We are doing all this work. We have school planning — 88 per cent of our schools have general school plans. That is a solution, the school planning process. We have an 85 per cent success rate on offering training, accredited professional development, accrediting our own people and increasing capacity development.

We are having a great deal of success, and I prefer to look at that success. I do not think I have talked about problems. There are success stories and we need to build on those success stories that are out there. There are people within the communities, within these various organizations across the country, doing wonderful things, but we do not have time to promote ourselves. As First Nations, we are not necessarily self-promoting, so we are in a cultural conundrum. We are trying now to promote ourselves more. We are uncomfortable with that promotion, but we will do that.

I know there is talk of a national system. However, when we look at the precedents set by the provincial governments — education is provincial — they have different views about assessment, for example, from B.C. to right across the country. Because they have different views and different philosophies does not mean anyone is better than anyone else. Each province has a different government. They have different philosophies; they have different world views.

The same is true for First Nations. Nationally, what is good for B.C. is good for B.C. What is good for Manitoba is good for Manitoba. We do not compare each other. We try to help each other and we work together, but we do not impose our views on each other.

We need to look at building from the ground up, and I understood we were to talk about governance and structure. We need to look at building on what is working, success, and to look at that success realistically.

Strategic planning is important. If the government wants to improve First Nations education, they need to develop a strategic plan that will not change with every government. We know money is finite. We understand that; we are not children.

How do they fund a functioning system in First Nations education over a period of time? They do it in partnership with First Nations. We have a basic letter of understanding with the province, and I agree with everything the panel says. We have

Ben Levin, il faut comprendre qu'ils sont 10 fois plus importants dans le cas des écoles des Premières nations. Beaucoup de ces problèmes sont liés à l'argent, ou plutôt au manque d'argent.

Je pourrais revenir sur tout ce dont nous avons parlé. Pour ce qui est des ressources, l'évaluation des besoins que nous avons réalisée en 1998 a montré que les ressources étaient insuffisantes et les bibliothèques, déficientes. Dans une école d'une Première nation, une bibliothèque peut n'être qu'une simple tablette pas plus large qu'une table. Ce serait bien d'avoir des bibliothèques fonctionnelles et du matériel d'immersion en langue.

Nous ne ménageons pas nos efforts. Nous avons intégré la planification scolaire : 88 p. 100 de nos écoles ont un plan scolaire général. Le processus de planification scolaire est une des solutions. Nous offrons de la formation continue, dont le taux de réussite est de 85 p. 100, qui permet à nos membres de se perfectionner et d'obtenir une attestation.

Nous avons beaucoup de succès, et je préfère me concentrer sur ce succès. Je ne crois pas avoir parlé de problèmes. Il y a des exemples de réussite et il faut nous en inspirer pour aller plus loin. Il y a des gens dans les collectivités, dans diverses organisations un peu partout au pays, qui réalisent des choses merveilleuses, mais nous n'avons pas le temps de les faire connaître. Les Premières nations ne sont pas portées à se faire valoir; nous sommes devant un dilemme culturel. Nous tentons aujourd'hui de le faire davantage. Nous ne sommes pas à l'aise de nous promouvoir, mais nous le ferons.

Je sais que l'idée d'un système national est dans l'air. Mais si on examine les précédents créés par les gouvernements provinciaux — étant donné que l'éducation est de compétence provinciale — on se rend compte que, du Pacifique à l'Atlantique, chaque province a sa propre idée sur la question de l'évaluation, par exemple. Mais même si les opinions et les philosophies diffèrent, l'une n'est pas nécessairement meilleure que les autres. Chaque province est gouvernée différemment. Chacune a sa propre philosophie et envisage le monde à sa façon.

Il en va de même pour les Premières nations. À l'échelle du pays, ce qui est bon pour la Colombie-Britannique est bon pour la Colombie-Britannique. Ce qui est bon pour le Manitoba est bon pour le Manitoba. On ne se compare pas entre nous. Nous essayons de nous entraider et de collaborer, mais nous n'imposons pas notre vision aux autres.

Nous devons envisager des solutions qui s'appuient sur la base et, si j'ai bien compris, nous sommes ici pour parler de gouvernance et de structure. Il faut tenter de prendre appui sur ce qui fonctionne, sur les réussites, et examiner ces réussites de façon réaliste.

La planification stratégique est importante. Si le gouvernement veut améliorer l'éducation des Premières nations, il doit se doter d'un plan stratégique qui ne changera pas avec chaque gouvernement. Nous savons que l'argent ne tombe pas du ciel. Nous comprenons ça; nous ne sommes pas des enfants.

Alors, comment financer à long terme un système d'éducation des Premières nations efficace? En le faisant en partenariat avec les Premières nations. Nous avons signé une lettre d'accord avec la province, et j'approuve tout ce qu'ont dit les participants de cette

always worked in partnership with the province. The letter of understanding we have is basic to First Nations, First Nation Student Success Program, FNSSP, and Education Partnerships Program, EPP. That is how we prefer to work together. I am sure the province does not mind.

We work together. Our executive director meets with the deputy minister regularly. He meets with the Frontier superintendent regularly. I meet with directors. The Assembly of Manitoba Chiefs, AMC, negotiates a letter of agreement. AMC is our lawmakers. The chiefs will decide. I cannot talk about provincial agreements.

Protocols are in place within our region. All that is a way of looking at a First Nation education system.

**The Chair:** Colleagues, one thing was the possibility of legislation governing education. You said you wanted continuity when the government changes — that the continuity must be maintained.

**Senator Demers:** This is not really about me, although what I will say may sound like that. Mr. Stonefish, I have a tremendous amount of respect for what you accomplished. You deserve a lot of credit. I lived 21 years in the States. When you talk about Harvard, not just anybody walks through that door.

To tell you how I listened, you did not beg, Ms. Fisher. You seemed to think you were. You brought up unbelievably great points. It was said passionately and I could see your heart speaking.

What I heard from Mr. Stonefish is chance. I heard hope and guidance. I am probably the best example of that because, like Mr. Stonefish, I went through a tremendous amount of difficulties, but we overcome it.

We are talking about hope, chance and guidance. I took a bunch of young Aboriginal kids outside of Montreal — Caughnawaga, which today is Kanesatake. They were running the streets. They were in bars, they were fighting and they were not even supposed to be in bars.

I became the junior coach there, and we brought those kids together. God, they caused me problems, but I did not want to give up on them. We put them together on the ice, but it could be hockey or anything in life. You give them a chance.

They had no discipline whatsoever. It is understandable — father incest, father not there, mother on drugs — whatever could happen to chase those kids from their possible dreams. We put them together and gave them discipline and guidance.

These kids brought me to professional hockey. We started winning. We were not losing. We beat every possible team. We went to provincial championships and all that. One of them,

table ronde. Nous avons toujours travaillé en collaboration avec la province. Cette lettre d'accord est cruciale pour les Premières nations et pour le Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations, ou PRSEPN, et le Programme des partenariats en éducation, ou PPE. Nous privilégions les collaborations de ce type. Je suis certaine que la province n'y voit aucun mal.

Nous travaillons de concert. Notre directeur exécutif rencontre régulièrement le sous-ministre. Il rencontre aussi régulièrement le directeur des programmes de Frontier. Je rencontre pour ma part les directeurs. L'Assemblée of Manitoba Chiefs, l'AMC, négocie une lettre d'accord. L'AMC est notre législateur. Ce sont les chefs qui décideront. Je ne peux rien dire des accords provinciaux.

Des protocoles ont été mis en œuvre dans notre région. Tout ça forme la vision d'un système d'éducation pour les Premières nations.

**Le président :** Chers collègues, une des options est l'adoption de mesures législatives régissant l'éducation. Vous avez dit souhaitez la continuité lorsqu'il y a un changement de gouvernement, que la continuité soit maintenue.

**Le sénateur Demers :** Je ne veux pas tout ramener à moi, même si ce que je vais dire pourrait le laisser croire. Monsieur Stonefish, j'éprouve énormément de respect pour ce que vous avez accompli. Vous méritez qu'on vous salue. J'ai vécu 21 ans aux États-Unis. Vous avez mentionné vos études à Harvard, et on sait qu'ils n'acceptent pas n'importe qui.

Pour tout vous dire, madame Fisher, je n'ai pas eu l'impression de vous entendre supplier, même si vous semblez croire que c'est ce que vous faisiez. Vous avez soulevé des questions extrêmement pertinentes. Vous l'avez fait avec passion, et je sais que vous parliez du fond du cœur.

M. Stonefish a parlé de chance. Il a parlé d'espoir et de soutien. J'en suis probablement le meilleur exemple, parce que, comme M. Stonefish, je me suis heurté à un nombre incalculable d'obstacles, et, comme lui, je les ai surmontés.

Parlons, donc, de l'espoir, de la chance et du soutien. Je me suis déjà occupé d'une bande de jeunes Autochtones en périphérie de Montréal, à Caughnawaga, aujourd'hui Kanesatake. Ils couraient les rues. Ils fréquentaient les bars et s'y battaient alors qu'ils n'étaient même pas censés s'y trouver.

On m'y a engagé comme entraîneur adjoint, et nous avons rassemblé ces jeunes. Dieu qu'ils m'ont causé des problèmes, mais je ne voulais pas les abandonner. Nous les avons rassemblés sur la glace et ils ont joué au hockey, mais ça aurait pu être n'importe quoi d'autre. Il s'agit de leur donner une chance.

Ils n'avaient absolument aucune discipline. C'était compréhensible, tout ce qui aurait pu détruire les rêves de ces jeunes leur était arrivé : inceste avec le père ou père absent, mère toxicomane, et cetera. Nous les avons réunis, nous leur avons montré ce qu'était la discipline et nous les avons soutenus.

Ces jeunes m'ont amené au hockey professionnel. On a commencé à gagner. On ne perdait pas. On a battu toutes les équipes. Nous nous sommes rendus aux championnats provinciaux

Bobby Simpson, became a player in the National Hockey League. Some became pharmacists. Some became well-respected police officers. One even went to Princeton and became a teacher.

I am saying we have to give hope. You said, Ms. Merrick, that we do not talk about money, but it all boils down to the fact that you need money to keep your teachers; to keep the bright principals or the good teachers.

A few years ago, I went to Kelowna. All these kids want to be loved and given hope. I went with B. C. Education Minister Shirley Bonds at the time to a school in Kelowna — I am sure Senator St. Germain will know her. There were a few Aboriginal kids, and they were in the back. I saw that, so I brought one kid over. He knew who I was, and from what the teacher had told me, he was an absolute disaster in school.

I said to that kid in front of all the other ones: Come and take a picture with me; I want to talk to you. You could see he was shy, but you have to give them that opportunity, because they are good kids. There are a lot of young girls too, but unfortunately, I did not coach young girls. However, they want to be given hope.

What you are talking about today, it is all about guidance — the right people to give them an opportunity; to have a chance. I said to that kid after we took a picture, I want the teacher to give me your number or I will call the teacher and I want you to do better in school. This is a true story. I said from now on, no more in the back; you come to the front like everyone else.

I went to Sudbury a few years ago and spoke to some kids, not at a level of grown-ups but at a level of young kids. An Aboriginal girl stood up and said: You know, coach, I listened to you carefully and I understand what you are saying. I have no hope. I live with my grandmother. I do not even know where my parents are.

I said: From now on, you will have hope and we will ensure that you have hope.

We could continue with this story, but a bunch of Aboriginal kids made me what I was. I believed in them, and when we believe in people, they do not let us down.

I know Senator Brazeau will know what I am talking about. Everyone in Châteauguay despised those kids and thought they were bums and losers. They were not bums and losers. They became good, solid citizens.

As senators, we are not forced to be here. We are here because we want to be here. If we want to be here, under the guidance of Senator St. Germain, it is because we want to help. When you say four areas and 39 years, that is a little shocking. It is not too late. We are in the year 2010, but we have to ensure we do something

et tout ça. Un des jeunes, Bobby Simpson, est entré dans la Ligue nationale de hockey. D'autres jeunes sont devenus pharmaciens. D'autres encore sont devenus des policiers respectés. Un d'eux a même étudié à Princeton et est devenu enseignant.

Ce que je veux dire, c'est qu'il faut donner de l'espoir. Vous avez dit, madame Merrick, de ne pas parler d'argent, mais tout se résume à ça; il faut de l'argent pour garder les enseignants, pour garder les meilleurs directeurs et les bons enseignants.

Je suis allé à Kelowna il y a quelques années. Ce que veulent ces jeunes, c'est de l'amour et de l'espoir. Je me suis rendu dans une école de Kelowna avec la ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique de l'époque, Shirley Bonds — je suis certain que le sénateur St. Germain la connaît. Il y avait quelques jeunes Autochtones, et ils se tenaient à l'arrière. Quand j'ai vu ça, j'en ai fait venir un à l'avant. Il savait qui j'étais, et d'après ce que m'avait dit son enseignant, son rendement scolaire était pitoyable.

J'ai donc dit à ce jeune, devant tous les autres : « Avance, viens te faire prendre en photo avec moi, je veux qu'on parle. » On pouvait voir qu'il était gêné, mais il faut leur donner une chance, parce que ces jeunes ont bon cœur. Il y a aussi beaucoup de jeunes filles, mais je n'ai malheureusement jamais été entraîneur pour une équipe de jeunes filles. Mais quoi qu'il en soit, ce qu'ils cherchent, c'est une raison d'espérer.

Tout ce dont vous nous parlez aujourd'hui revient à l'idée de soutien, au fait qu'une personne leur ouvre une porte, leur donne une chance. Après avoir pris la photo, j'ai dit au jeune que je voulais que son enseignant me donne son numéro ou que j'appellerais son enseignant, et que je voulais qu'il ait de meilleurs résultats à l'école. C'est une histoire vraie. Je lui ai dit qu'à partir de maintenant, il ne devait plus s'installer à l'arrière, qu'il devait s'asseoir en avant comme tout le monde.

Je me suis rendu à Sudbury il y a quelques années et j'ai parlé avec des jeunes, pas comme à des adultes, mais comme on le fait avec des jeunes. Une jeune Autochtone s'est levée et a dit : « Vous savez, monsieur l'entraîneur, je vous ai écouté attentivement et je comprends ce que vous dites. Je n'ai pas de raison d'espérer. J'habite avec ma grand-mère. Je ne sais même pas où sont mes parents. »

Je lui ai répondu que, à partir de maintenant, elle pouvait espérer, que nous ferions en sorte qu'elle ait raison d'espérer.

Je pourrais continuer sur ma lancée, mais, en un mot, sachez que c'est une bande de jeunes Autochtones qui ont fait de moi l'homme que je suis. J'ai cru en eux, et quand on croit en quelqu'un, il ne nous laisse pas tomber.

Je pense que le sénateur Brazeau sait de quoi je parle. Tout le monde à Châteauguay haïssait ces jeunes-là et les prenait pour des bons à rien et des perdants. Ils n'étaient ni des bons à rien ni des perdants. Ils sont devenus de bons et loyaux citoyens.

Aucun sénateur n'est obligé d'être ici. Nous faisons ce travail parce que nous le voulons. Et si nous souhaitons faire ce travail, sous la direction du sénateur St. Germain, c'est parce que nous voulons aider. Je suis un peu troublé de vous entendre parler de 4 éléments et de 39 ans. Mais il n'est pas trop tard. Nous sommes

about the issue. A 14-year-old will be 14 and a half, then 15, and we will lose that young woman or young man if we do not do anything.

**Mr. McLoughlin:** Everyone remembers their favourite teacher, and it is usually the one who genuinely cared, and we knew it as a student. Many teachers who come into our district genuinely care, but they cannot stay too long.

When I taught, I had a student in one community tell me: I really like you, Mr. McLoughlin, but I do not want to perform for you because I know you are just going to leave us anyway. It boiled down to simple things like family and salary.

Where we are in Sioux Lookout, we have a First Nations high school that we administer 20 minutes away from Sioux Lookout. Sioux Lookout has a high school called Queen Elizabeth District High School. Some of the best teachers that taught in our First Nations high school now teach in the provincial high school. Some of them have told me that they have a family to raise. There are disparities in terms of pension plans and salaries in the provincial school system versus the First Nations school system. Teachers feel guilty for leaving and they would come back in a heartbeat, but there are the realities of their family lives. These disparities should not exist.

At that time, Robert Nault, from Kenora, was Minister of Indian Affairs and Northern Development. When he was minister, he pushed hard to ensure that salaries for teachers in First Nation schools matched salaries in the provincial schools, with the teacher retention fund. There are teacher retention fund dollars there, but they are not even close to the funds needed because the disparities keep widening. Those kinds of issues are critical to student success.

**The Chair:** Maybe that is why tripartite might work.

**Senator Raine:** Thank you very much. I apologize for being a bit late, but fortunately during the question period, I have had a chance to hear from all the panellists. In this committee, we sympathize with the issues facing First Nations education in Canada and we hope to offer recommendations that might create change.

We have tripartite agreements in place in some areas in Canada, and letters of understanding, and I think there is a will to work together with the provincial ministries of education, with First Nations education being driven by its own objectives but working alongside and together with other ministries. However, as Mr. McLoughlin has said, it is impossible if they cannot keep their teachers.

I want to hear from each of you on this question. If you were to write a legislative framework to ensure that responsibility for First Nations education was taken seriously by the federal government, what would you put in place in terms of core funding for First Nations education systems; not directly to the bands but

en 2010 et il faut s'assurer de faire quelque chose à ce sujet. Le jeune homme et la jeune femme qui ont aujourd'hui 14 ans en auront bientôt 15, et nous les perdrons si nous ne faisons rien.

**M. McLoughlin :** Tout le monde se souvient de son enseignant préféré, généralement celui qui se souciait vraiment de ses élèves, et que ceux-ci repéraient facilement. Bien des enseignants qui viennent travailler dans notre district scolaire ont ce souci, mais ils ne peuvent pas rester longtemps.

Lorsque j'enseignais, un élève de ma communauté m'a dit, un jour : « Je vous apprécie vraiment, monsieur McLoughlin, mais je n'ai pas envie de me forcer pour vous parce que je sais que vous allez partir de toute façon. » Tout se résumait à quelques questions de base, comme la famille et le salaire.

Chez nous, à Sioux Lookout, les Premières nations administrent une école secondaire située à 20 minutes de route de la ville. Il y a une école secondaire dans la ville, la Queen Elizabeth District High School. Quelques-uns des meilleurs enseignants ayant travaillé à l'école secondaire des Premières nations enseignent maintenant dans cet établissement provincial. Certains d'entre eux m'ont dit qu'ils avaient une famille à élever. Il y a des écarts entre les régimes de retraite et les salaires des employés du système scolaire provincial et ceux des employés du système des Premières nations. Les enseignants se sentent coupables de partir, et ils reviendraient à la première occasion s'ils ne devaient pas d'abord penser à leur famille. Ces écarts n'ont aucune raison d'être.

Robert Nault, de Kenora, était à l'époque ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il n'a pas ménagé ses efforts, pendant son mandat, pour que les salaires des enseignants des écoles des Premières nations soient les mêmes que ceux des enseignants du système provincial, grâce au fonds de conservation du personnel enseignant. Il y a de l'argent dans ce fonds, mais c'est loin d'être suffisant parce que l'écart ne cesse de se creuser. Ces enjeux sont cruciaux pour la réussite des élèves.

**Le président :** C'est peut-être pour cette raison que les accords tripartites pourraient être une solution.

**Le sénateur Raine :** Merci beaucoup. Je m'excuse de mon retard, mais j'ai heureusement pu entendre chacun des participants pendant la période de questions. Les membres du comité sont sensibles aux problèmes des Premières nations du Canada en matière d'éducation et ils espèrent pouvoir formuler des recommandations qui feront bouger les choses.

Des accords tripartites et des lettres d'accord ont été signés dans certaines régions du pays, et je crois qu'il y a une volonté de collaborer avec les ministères provinciaux de l'Éducation, les responsables de l'éducation des Premières nations poursuivant leur but tout en collaborant avec les ministères. C'est par contre impossible si, comme le disait M. McLoughlin, ils n'arrivent pas à conserver les enseignants.

J'aimerais que chacun de vous me dise ce qu'il pense de cette question. Si vous étiez appelés à rédiger un cadre législatif pour faire en sorte que le gouvernement fédéral assume véritablement ses responsabilités en matière d'éducation chez les Premières nations, qu'est-ce que vous prévoiriez comme financement de base

to the tripartite groups that have already negotiated something? We seem to set standards but then not provide the resources to reach those standards.

Perhaps we can start with Mr. Stonefish.

**Mr. Stonefish:** This is a different way to attack this issue, but let us start this way. To create a framework looking at core funding, I have talked about four issues repeatedly.

First, what is being taught? That issue needs to be addressed and funded. There are ways of bringing culture in, but we have to understand the framework of that purpose and vision within curricula.

Second, how is the curriculum being taught and who is teaching it? We must have funding that addresses our purpose and vision of how the curricula are taught.

The third and key component is our language. Our language is the world view, the foundation and core of our existence and of who we are, and why we fought so hard to have our own First Nations schools. If we wanted to run our schools like the Shiiwaanuk, the man who came from the salty water, then we would let others run the schools, but we have our own vision and purpose.

The fourth area is jurisdiction; the partnerships and the tripartite agreements that you are talking about. There has to be true partnership and consultation in the sense that we are sitting at the table as an even partner in what we are creating.

I went to the performance measurements group and I was not a true partner there. When I asked if I could see what they submitted to Treasury Board in terms of what we need, they replied that they cannot do that, that it is a secret. That is not true partnership. If INAC will not tell me what they submit to Treasury Board, in terms of what is good for education for us, then that is not a partnership.

Those are the four areas, which we have been repeating for 39 years: what is taught; who is teaching it; language is core to our education; and we need to have partnerships and jurisdiction, alongside whoever else, in whatever capacity or scenario comes up.

There are many solutions. My doctorate is on curriculum development. If you want solutions, I can number them, but writing them down is difficult. I recently reviewed 35 years' worth of reports that have not gotten us anywhere.

pour les systèmes scolaires des Premières nations? Je ne parle pas de financer directement les bandes, mais plutôt les groupes tripartites qui auraient déjà négocié quelque chose? On semble avoir pris l'habitude d'établir des normes sans consacrer les ressources nécessaires à leur application.

Nous pourrions peut-être commencer par M. Stonefish.

**M. Stonefish :** C'est une autre façon d'attaquer le problème, mais voyons où ça nous mène. Pour créer un cadre de financement de base, il faut considérer les quatre éléments dont j'ai parlé à plusieurs reprises.

Il y a d'abord la question de ce qui est enseigné. Cette question doit être examinée et des fonds doivent être consacrés à cet examen. La culture peut être introduite de différentes façons, mais il faut savoir comment intégrer cet objectif et cette vision dans le programme scolaire.

Deuxièmement, de quelle façon le programme est-il enseigné et qui l'enseigne? Le financement doit tenir compte de l'objectif et de la vision qui sous-tendent la façon dont les programmes sont enseignés.

Le troisième et plus important élément est la langue. Notre langue définit notre vision du monde, elle est le fondement et le cœur de notre existence et de notre identité, la raison pour laquelle nous avons tant lutté pour fonder des écoles administrées par les Premières nations. Si nous voulions administrer nos écoles comme le fait le Shiiwaanuk, l'homme venu des flots salés, alors nous laisserions ce soin à d'autres, mais nous concevons l'enseignement autrement et nous avons notre propre but et notre propre vision.

Le quatrième élément porte sur les compétences de chacun dans le cadre des partenariats et des accords tripartites dont vous parlez. Il faut établir un véritable partenariat, avec de vraies délibérations, c'est-à-dire que les participants doivent être sur un pied d'égalité.

Je me suis joint au groupe de mesure du rendement et je n'y ai pas été considéré comme un véritable partenaire. Lorsque j'ai demandé à voir l'évaluation de nos besoins soumise au Conseil du Trésor, on m'a répondu que c'était impossible, que cette information ne pouvait pas être divulguée. Ce n'est pas ce que j'appelle un véritable partenariat. Si AINC ne veut pas me montrer ce qu'il présente au Conseil du Trésor comme évaluation de ce qui est bon pour notre éducation, alors nous ne sommes pas des partenaires.

Voilà donc les quatre éléments dont je parle depuis 39 ans : la matière enseignée; qui l'enseigne; la langue, fondement de notre éducation; la nécessité d'établir des partenariats et d'obtenir des pouvoirs, qui que soient les parties prenantes, peu importe à quel titre elles agissent et quel que soit le contexte.

Les solutions sont nombreuses. J'ai un doctorat en conception de programmes scolaires. Si vous voulez des solutions, je peux vous en énumérer, mais les rédiger pose problème. J'ai récemment examiné les rapports produits sur 35 ans, des rapports qui ne nous ont menés nulle part.

**Senator Brazeau:** I do not disagree with you with respect to curriculum development and having more input. However, if you look at the demographics, the majority of Aboriginal people in Canada now live off reserve, in our urban centres. How do you propose that scheme would work?

Let us say we have an urban school in downtown Montreal, where we can have Mohawk, Algonquin, Cree and Ojibway kids, and perhaps even a significant number of Aboriginal kids from the West Coast, who all attend this school. How do we introduce all the languages, cultures and traditions into curriculum development in our urban settings?

**Mr. Stonefish:** That is where the province has to come to the table. The province has to sit as an equal partner with us to try to figure out that solution. There are over ten First Nations in Ontario.

**Senator Brazeau:** Having said that, how do you respond to First Nations leaders and others who do not want to deal with the provincial government because they claim that the federal government has exclusive jurisdiction over Aboriginal people in Canada?

**Mr. Stonefish:** I sit on the Aboriginal committee at the Ontario Public School Boards' Association, so I can say that First Nations have representation in the provincial system. They are looking for partnerships. Chiefs of Ontario is trying to work with the Ontario College of Teachers and the Aboriginal Education Office of the ministry of education. We are trying to create those partnerships.

You speak of diversity. To create curriculum costs \$200,000 for two weeks of lessons. Multiplying that amount by 40 weeks and eight grades comes to about \$500 million. There have to be smaller solutions. We have to start with first steps.

I had a huge argument with the deputy minister of education about curriculum. I sit on the Minister of Education's curriculum technical team as well on an advisory group for training of the Ontario Teachers' Federation. I do not know what the proper term is, but I would say that a lot of Mickey Mouse things are going on that are not addressing the problem.

**Mr. McLoughlin:** In terms of core funding, there is currently a case in the Treaty 3 area where a First Nation is in the courts asking that very question. First Nations schools receive much less funding. Why do we receive only two thirds of a tank of gas per student each year?

In Fort Severn, the dialects in our schools are Ojibway and Oji-Cree and Cree. There is a different dynamic in terms of language development and it is much easier to develop a curriculum here than in urban centres.

There are many differences between remote communities and urban communities for which we need to find solutions. We offer native language programming in our schools, but the primary

**Le sénateur Brazeau :** Je ne suis pas en désaccord avec vous concernant la conception des programmes scolaires et l'obtention d'avis supplémentaires. Toutefois, lorsqu'on jette un œil aux données démographiques, on se rend compte que la majorité des Autochtones du Canada vivent aujourd'hui hors des réserves, dans les centres urbains. Comment envisagez-vous l'enseignement dans ce contexte?

Prenons l'exemple d'une école fictive en milieu urbain, au centre-ville de Montréal, où des Mohawks, des Algonquins, des Cris, des Ojibways, et peut-être même un nombre important de jeunes Autochtones de la côte Ouest, pourraient étudier. Comment pourrions-nous intégrer toutes leurs langues, toutes leurs cultures et toutes leurs traditions à un programme enseigné en milieu urbain?

**M. Stonefish :** C'est là que le gouvernement provincial a un rôle à jouer. Il doit travailler avec nous, sur un pied d'égalité, à trouver une solution. Il y a une dizaine de Premières nations en Ontario.

**Le sénateur Brazeau :** Cela dit, que pensez-vous des dirigeants des Premières nations et des autres qui ne veulent rien avoir à faire avec le gouvernement provincial parce que, selon eux, le gouvernement fédéral a une compétence exclusive sur les peuples autochtones au Canada?

**M. Stonefish :** Comme je siège au comité autochtone de l'Ontario Public School Boards' Association, je peux affirmer que les Premières nations sont représentées dans le système provincial. On cherche à former des partenariats. Chiefs of Ontario tente de s'entendre avec l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et le Bureau de l'éducation des Autochtones du ministère de l'Éducation. Nous travaillons à former ces partenariats.

Vous parlez de diversité. Il faut savoir que l'élaboration d'un programme coûte 200 000 \$ par tranche de deux semaines de cours. En multipliant ce montant par 40 semaines et par 8 années de scolarité, on obtient environ 500 millions de dollars. Il faut que nous trouvions des solutions plus simples. Il faut y aller pas à pas.

J'ai eu des discussions très houleuses avec le ministre de l'Éducation au sujet du programme. Je fais partie de l'équipe technique chargée des programmes dirigée par le ministre de l'Éducation et aussi d'un groupe consultatif sur la formation de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. Je ne connais pas l'expression exacte, mais je dirais qu'on fait toutes sortes de choses qui ne règlent en rien les problèmes.

**M. McLoughlin :** Concernant le financement de base, une Première nation de la région visée par le Traité n° 3 a saisi les tribunaux de cette question. Les écoles des Premières nations reçoivent beaucoup moins d'argent. Pourquoi est-ce que nous ne recevons que les deux tiers d'un plein d'essence par élève par année?

Les dialectes parlés dans nos écoles de Fort Severn sont l'ojibway, l'oji-cri et le cri. L'acquisition des langues s'y fait de façon différente, et il est plus facile d'élaborer un programme pour cette localité que pour des centres urbains.

Il y a bien des différences entre les communautés éloignées et les communautés urbaines dont nos solutions doivent tenir compte. Nos écoles offrent des programmes de langues autochtones, mais le

dialect taught is Oji-Cree because that is the dialect in the centre of our district. However, in Lac Seul the dialect is Ojibway and on Hudson Bay it is Swampy Cree.

The area is complex, but we have the expertise to develop this curriculum. These courses exist and have been accredited by the ministry of education, without the tripartite agreement.

**Senator Poirier:** Mr. Stonefish, there have been tripartite agreements in B.C. and Nova Scotia for a number of years. Do you believe that they are succeeding in building bridges and addressing your four points of what they are taught, how they are taught, language being the core and equal partnership? If so, are those tripartite agreements being looked at in other provinces?

**Mr. Stonefish:** I have not studied those agreements extensively, but the context is different. Nova Scotia has one language and 12 schools, which is manageable. Ontario has great political and geographic diversity. There are so many political organizations that it is difficult to pull them together. This is not through our own fault. It is the way that we have been dealt with in Ontario. We have been put into certain treaty areas. Treaty responsibilities and treaty relationships with the government are all different in Ontario.

The Educational Partnerships Program of the federal government is to look at tripartite agreements. In Ontario, the Union of Ontario Indians was already trying to negotiate its own school board, and then the tripartite agreement came in. When it came in, the union broke up and divided up the partnership dollars. The communities I work with are split. In the Indigenous Education Coalition, I have independents, the Union of Ontario Indians and the Association of Iroquois and Allied Indians. This situation is all political and I am trying to pull the groups together.

In the first year I had to talk them into sitting down to talk about this tripartite agreement. Now I cannot even say that we can move into the second year, because I do not know what the tripartite agreement means across the treaty areas and the political alliances.

B.C. has one that runs education in that province. Nova Scotia has the same thing, but some of their First Nations are not happy with that agreement.

In Ontario, the situation is a huge mess. I cannot speak for the other provinces, but we are currently trying to figure out whether it can work for us the way it works for them.

**Ms. Fisher:** You cannot legislate parental responsibility and accountability, and that is a key issue. However, how do we begin to heal and to build? We first build a strong individual. A strong

dialecte principal qu'on y enseigne est l'oji-cri, parce que c'est celui qui est parlé dans la région centrale de notre district. On enseigne toutefois l'ojibway au lac Seul et le maskegon à la baie d'Hudson.

La question est complexe, mais nous avons l'expertise nécessaire pour élaborer ce programme. Les cours dont on parle existent, et ils ont été accrédités par le ministère de l'Éducation sans aucun accord tripartite.

**Le sénateur Poirier :** Monsieur Stonefish, des accords tripartites ont été conclus il y a des années en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse. Croyez-vous qu'ils permettent d'établir des ponts et de faire avancer vos quatre éléments, c'est-à-dire la matière enseignée, la façon de l'enseigner, la langue au cœur de l'enseignement et la participation sur un pied d'égalité? Le cas échéant, est-ce que d'autres provinces s'intéressent à ces accords tripartites?

**M. Stonefish :** Je n'ai pas examiné ces accords en détail, mais le contexte est différent. En Nouvelle-Écosse, il n'y a qu'une seule langue, enseignée dans 12 écoles, ce qui est gérable. En Ontario, par contre, le paysage politique et géographique est très varié. Il y a tellement d'organisations politiques qu'il est difficile de les réunir. Nous ne sommes pas responsables de cette situation. Ça vient de la façon dont on nous a traités en Ontario. Le territoire a été fragmenté en régions visées par des traités. En Ontario, les responsabilités et les relations avec le gouvernement prévues par les traités sont toutes différentes.

Le Programme des partenariats en éducation du gouvernement fédéral est censé se pencher sur les accords tripartites. En Ontario, l'Union des Indiens de l'Ontario tentait de négocier la mise sur pied de son propre conseil scolaire quand l'accord tripartite a été signé. À ce moment-là, l'Union a été dissoute et le financement provenant des partenaires a été réparti. Les communautés avec qui je travaille sont divisées. L'Indigenous Education Coalition regroupe, par exemple, des indépendants, des représentants de l'Union des Indiens de l'Ontario et d'autres de l'Association of Iroquois and Allied Indians. Tout est devenu politique, et je tente d'établir un consensus entre les différents groupes.

Pendant la première année, il m'a fallu les convaincre de s'asseoir ensemble pour discuter de l'accord tripartite. À présent, je ne suis même pas certain que nous pourrions faire quoi que ce soit au cours de la deuxième année, parce que je ne sais pas quelle signification pourrait avoir un accord tripartite pour chaque région visée par un traité, ou en fonction des différentes alliances politiques.

Il y en a un qui encadre l'éducation en Colombie-Britannique. Même chose en Nouvelle-Écosse, mais certaines Premières nations n'en sont pas satisfaites.

En Ontario, c'est une pagaille indescriptible. Je ne peux pas parler pour les autres provinces, mais nous tentons en ce moment d'établir si ça peut fonctionner pour nous comme ça fonctionne pour eux.

**Mme Fisher :** Au cœur du problème, il y a l'impossibilité d'enchaîner la responsabilité parentale dans une loi. Mais alors, comment pouvons-nous commencer à guérir et à reconstruire? Il

individual builds a strong family. A strong family builds a strong community, and a strong community builds a strong nation. We have to start with the individual.

I do not know how to begin even to pick up the pieces from the residential schools. As a grandmother, I can say that if someone had the power to take my grandchildren, my heart would never recover. It would break into a thousand pieces. You cannot tell me how to teach my children to become good parents after that, so there are intergenerational effects.

Detachment disorder is an extreme problem in our First Nation communities. There are those kinds of issues that are not educational. Language is important, because language says who we are and how we should govern ourselves. However, where does the responsibility fall? Is that the responsibility of education or is it my responsibility to ensure it happens. I think it is my responsibility to ensure that my children and grandchildren go to ceremony. That is not the responsibility of education. In the medicine wheel we have the emotional, the mental, the physical and the spiritual, and we need to look at that. We cannot mix the spiritual with the mental or the emotional. When we start to mix, we run into trouble.

With regard to legislation, treat us as equals. I will send you a letter, and I hope you will answer me.

**The Chair:** Unless you write, you will not know whether there will be a response.

The complexity of the situation has been clearly defined here today. When we began this study, we knew of the complexities and the diversity that exist across the country with our First Nations people.

Thank you all for the passion, sincerity and commitment you have put into your presentation. Time is our greatest enemy. We would all like to have had more time, but we have restrictions.

Thank you for coming today. This committee previously undertook a study that resulted in legislation that virtually mirrored our report, and I am confident that our report on this study will not be ignored.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Wednesday, June 2, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

**Senator Gerry St. Germain** (*Chair*) in the chair.

faut d'abord produire des individus solides. Ces individus vont ensuite fonder des familles solides. Puis ces familles formeront des communautés solides, composantes de nations solides. Il faut donc commencer par l'individu.

Je ne sais même pas par où commencer pour réparer le gâchis causé par les pensionnats. En tant que grand-mère, je peux vous dire que si quelqu'un avait le pouvoir de m'enlever mes petits-enfants, je ne m'en remettrais jamais. Mon cœur éclaterait en mille morceaux. On n'a pas le droit de me dire comment apprendre à mes enfants à devenir de bons parents après avoir fait ça. Les répercussions sur les générations suivantes sont réelles.

Les troubles de l'attachement sont un problème chronique dans nos communautés autochtones. Il y a des problèmes qui ne viennent pas de l'école. La langue est importante, parce que la langue détermine notre identité et la façon dont nous devrions régler notre conduite. Mais à qui revient la responsabilité? L'école doit-elle y veiller, ou est-ce à moi de le faire? Je crois qu'il m'incombe de voir à ce que mes enfants et mes petits-enfants assistent aux cérémonies. Ce n'est pas la responsabilité de l'école. La roue médicinale est divisée en aspects affectif, mental, physique et spirituel, et nous devons en tenir compte. On ne peut pas mêler le spirituel au mental ni à l'affectif. C'est quand on le fait que les problèmes commencent.

Pour ce qui est des lois, traitez-nous en égaux. Je vous ferai parvenir une lettre, et j'espère que vous me répondrez.

**Le président :** Vous ne pourrez vous en assurer qu'en nous écrivant.

La complexité de la situation nous a aujourd'hui été présentée de façon claire. Lorsque nous avons entrepris cette étude, nous avions une idée de la complexité et de la diversité des questions visant les Premières nations de notre pays.

Je vous remercie tous de la passion, de la sincérité et du dévouement dont vous avez fait montre dans vos témoignages. Le temps est notre pire ennemi. Nous aurions tous aimé avoir plus de temps, mais nous devons respecter certaines contraintes.

Merci de vous être joints à nous aujourd'hui. Notre comité a déjà réalisé une étude qui a débouché sur des mesures législatives qui reprenaient presque mot à mot notre rapport, alors je suis persuadé que celle-ci ne sera pas ignorée.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mercredi 2 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

**Le sénateur Gerry St. Germain** (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

**The Chair:** I would like to welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or on the web.

I am Gerry St. Germain from British Columbia. I have the honour and privilege of chairing this committee.

The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on the following: tripartite education agreements, governance and delivery structures, and possible legislative frameworks.

Tonight we are fortunate to have with us an eminent scholar in this field, Professor John Richards of Simon Fraser University in British Columbia. A former MLA for the NDP in Saskatchewan, 1971 to 1975, Professor Richards is trained as an economist. He has written on such diverse topics as the energy sector, official languages, federalism, and international development. In recent years, Mr. Richards has also written several articles devoted to Aboriginal education, primarily with the C.D. Howe Institute.

In 2009, John Richards co-authored, with Megan Scott, the report *Aboriginal Education: Strengthening the Foundations*. The report identifies improved educational outcomes as the “. . . most important means of alleviating the poverty and marginalization of Aboriginals in Canadian society. . .”

Professor Richards regards the severity of current high school dropout rates, combined with rapid growth of the Aboriginal populations, to be a matter of crucial significance both for Aboriginal people and for the prosperity of the country as a whole.

[Translation]

But before hearing our witness, let me introduce to you the members of the committee who are here tonight.

[English]

I have on my left Senator Peterson from Saskatchewan. Next to Senator Peterson is Senator Sibbeston from the Northwest Territories. Next to Senator Sibbeston is Senator Dyck, the Deputy Chair of this committee, from Saskatchewan. Next to Senator Dyck is Senator Lovelace Nicholas from New Brunswick.

On my right we have Senator Stewart Olsen from New Brunswick and Senator Patrick Brazeau from the Province of Quebec. Next to Senator Brazeau is Senator Poirier from New Brunswick.

Members of the committee, please help me now to welcome Professor John Richards. Sir, your good reputation precedes you. You have the floor.

[Traduction]

**Le président :** Je souhaite la bienvenue aux honorables sénateurs, aux membres du public et aux téléspectateurs de toutes les régions du pays qui suivent les débats du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur CPAC ou sur Internet.

Je suis Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique. J'ai l'honneur d'occuper le poste de président du comité.

Le comité entreprend une étude dans le but d'examiner les stratégies potentielles de réforme de l'enseignement primaire et secondaire, en ce qui concerne les Premières nations, dans le but d'améliorer les résultats. L'étude se concentrera entre autres choses sur ce qui suit : ententes tripartites sur l'éducation, structures de gouvernance et de prestation des services et cadres législatifs possibles.

Ce soir, nous avons le privilège d'accueillir un éminent universitaire spécialisé dans ce domaine, le professeur John Richards, de l'Université Simon Fraser, en Colombie-Britannique. Le professeur Richards, ancien membre de l'Assemblée législative de la Saskatchewan pour le NPD, de 1971 à 1975, a une formation d'économiste. Il a écrit sur des sujets aussi divers que le secteur de l'énergie, les langues officielles, le fédéralisme et le développement international. Ces dernières années, M. Richards a également écrit plusieurs articles consacrés à l'éducation des Autochtones, principalement par l'entremise du C.D. Howe Institute.

En 2009, John Richards a écrit, en collaboration avec Megan Scott le rapport intitulé *Aboriginal Education : Strengthening the Foundations*. Le rapport établit que l'amélioration des résultats en matière d'éducation sont « [...] le moyen le plus important de réduire la pauvreté et la marginalisation des Autochtones dans la société canadienne [...] ».

Le professeur Richards considère que les taux élevés de décrochage au secondaire, jumelés à la croissance rapide des populations autochtones, constituent un enjeu crucial, autant pour les Autochtones que pour la prospérité du pays.

[Français]

Mais avant d'entendre notre témoin, permettez-moi de vous présenter les membres du comité présents ici ce soir.

[Traduction]

À ma gauche, il y a le sénateur Peterson, de la Saskatchewan. À côté du sénateur Peterson, c'est le sénateur Sibbeston, des Territoires du Nord-Ouest. À côté du sénateur Sibbeston, se trouve le sénateur Dyck, vice-présidente de ce comité, de la Saskatchewan. À côté du sénateur Dyck, vous voyez le sénateur Lovelace Nicholas, du Nouveau-Brunswick.

À ma droite, il y a le sénateur Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Patrick Brazeau, de la province de Québec. À côté du sénateur Brazeau, se trouve le sénateur Poirier, du Nouveau-Brunswick.

Mesdames et messieurs, veuillez maintenant m'aider à souhaiter la bienvenue à John Richards. Votre bonne réputation vous précède, monsieur. Vous avez la parole.

[Translation]

**John Richards, Professor, Public Policy Program, Simon Fraser University, C.D. Howe Institute:** Mr. Chair, I am of English origin; my wife is of French origin and I am part of the tiny minority of those in Vancouver who speak French at home.

[English]

I will revert to English, though I do so with some reluctance.

I want to congratulate all of you for deciding to tackle this subject. There is not a more crucial aspect of Aboriginal policy. There has been a horrendous history of relations between indigenous people and settlers. However, if we spend all our time trying to discuss the grievances and to make reconciliation, we spend no time on the future. The essence of the future is the next generation and their ability to escape poverty and the social dysfunctions that unfortunately characterize too many Canadian Aboriginal people.

To the extent that those of us who are interested in government and public policy can help, I submit that education is the key. You, as part of the governing structure of Canada, have a crucial role to play.

That is my very initial introduction. I realize I do not have 50 minutes as a professor usually has to impart his or her wisdom, so I will speed things up. You have the deck in front of you.

[Translation]

I do not know if the version is both in French and in English.

[Translation]

My version is English only. Slides 3 to 9 contain a very quick survey of the census and education data. Slides 10 and 11 are recommendations from a long report that a graduate student and I wrote last year. Following, is a discussion of two of the crucial recommendations.

I cannot emphasize enough the importance of employment as a route out of poverty. I leave it to you to look at it in more detail. The slides show the average income for North American Indians or First Nations or Metis from the 2001 and 2006 censuses. Senators will note that the average incomes are a fraction of the comparable Canadian average.

On slide 4, I want to emphasize just one set of the data here. The vertical axis is the percent employed; horizontal axis is highest education level. In terms of those without high school — incomplete, K to 12 — whether they be North American Indian or First Nation, Metis or non-Aboriginal, we are talking approximately 40 per cent have employment. The moment that we hit high school, that number jumps by 25 points whether the person is Aboriginal or non-Aboriginal. It is not making you

[Français]

**John Richards, professeur, Programme des politiques publiques, Université Simon Fraser, Institut C.D. Howe :** Monsieur le président, je suis anglais d'origine; ma femme est française d'origine et je fais partie de l'infime minorité de ceux à Vancouver qui, à la maison, parlent français.

[Traduction]

Je poursuis en anglais, quoique je le fasse à contrecœur.

Je vous félicite d'avoir décidé de vous attaquer à ce sujet. Il n'existe pas d'autre aspect plus crucial de la politique autochtone. L'histoire des relations entre les Autochtones et les colons est horrible. Toutefois, si on passe son temps à essayer de discuter des doléances et de se réconcilier, on ne consacre pas de temps à l'avenir. L'essence de l'avenir est la prochaine génération et sa capacité d'échapper à la pauvreté et aux dysfonctions sociales qui caractérisent malheureusement la vie de trop nombreux Autochtones.

Dans la mesure où ceux d'entre nous qui sont intéressés par le gouvernement et la politique gouvernementale peuvent aider, j'estime que l'éducation est la clé. Étant donné que vous faites partie de la structure gouvernante du Canada, vous avez un rôle crucial à jouer.

C'était là mon avant-propos. Je me rends compte que je n'ai pas les 50 minutes dont un professeur dispose habituellement pour transmettre sa sagesse; par conséquent, j'accélérerai. Vous avez le jeu d'acétates devant vous.

[Français]

Je ne sais pas si la version est en français et en anglais, ou seulement en anglais;

[Traduction]

Ma version est uniquement en anglais. Les diapositives 3 à 9 renferment un bref examen du recensement et des données sur la scolarité. Les diapositives 10 et 11 représentent les recommandations d'un long rapport que j'ai rédigé l'année dernière avec une étudiante de troisième cycle. Ensuite, il y a un échange de vues sur deux des recommandations cruciales.

Je ne peux pas insister assez sur l'importance de l'emploi en tant que moyen de sortir de la pauvreté. Je vous laisse examiner cela de plus près. Les diapositives indiquent le revenu moyen pour les Amérindiens, les Premières nations ou les Métis, d'après les données des recensements de 2001 et 2006. Vous noterez que les revenus moyens ne représentent qu'une partie infime de la moyenne canadienne correspondante.

À propos de la diapositive 4, je tiens à signaler une seule série de données. L'axe vertical représente le pourcentage de personnes employées; l'axe horizontal représente le plus haut niveau d'instruction. En ce qui concerne les personnes qui n'ont pas fait d'études secondaires — études secondaires non terminées —, qu'il s'agisse d'Amérindiens ou de membres des Premières nations, de Métis ou de non-Autochtones, environ 40 p. 100 ont un emploi. À partir du moment où l'on arrive au niveau des études secondaires

wealthy to have high school, but in many ways it is the entrance to the labour market. Without high school, you are very unlikely to have a stable employment status.

My original province is Saskatchewan. Unfortunately, I wound up in British Columbia, though I should not grumble too much about it; we have shorter winters. In Saskatchewan, my home province, 30 per cent of the school age cohorts are now Aboriginal. It is very similar in Manitoba. In Western Canada, overall, over one in eight is Aboriginal.

I do not want to cast this discussion in terms of what is good for the non-Aboriginal, essentially, but the non-Aboriginal population should be deeply concerned about the success of their Aboriginal cohorts.

Education is in crisis in the Aboriginal community. Slide 6 shows you the fraction of young Aboriginals who do not have high school. It is approximately 60 per cent among those living on a reserve. It is approximately 38 per cent among those off reserve who identify as North American Indian or First Nations. It is approximately 25 per cent among Metis and, for comparison; it is approximately 12 per cent among the non-Aboriginal population.

There has been some progress between those who are over 45 years of age and, those who are under 45 years. However, there has been progress and then there has been some stalling. The figures on pages 7 and 8 illustrate that.

While there has been an improvement, and I leave it to you to go through these three age groups — age 45 and over, 35 to 44 years, and 25 to 34 years— the highest education level among those who identify as First Nation and who are over 45 and on reserve, we are talking 58 per cent without high school. That drops for the younger cohorts but there is no improvement for the 25 to 34-age range relative to the 35 to 44 years group.

That is to be contrasted with the non-Aboriginal population for whom there has been a huge increase inter-generationally in educational levels. For the people in my age group, one-quarter lacked high school education, it is now 10 per cent among the ages of 25 to 34 years, and among Metis, there has been progress. The Metis education progress is far greater than those who identify as Indian or First Nation.

That is my quick survey of census data. Let us move to issues of policy of education which is your primary concern. First, it is very difficult to separate the on-reserve schools from the provincial. Of the on-reserve population, approximately one-third of those who are Aboriginal by identity, about 40 per cent are attending a provincial school at any point in time. There is great mobility back and forth.

accomplies, le taux d'emploi grimpe de 25 points de pourcentage, qu'il s'agisse d'Autochtones ou de non-Autochtones. Les études secondaires ne sont pas une garantie de richesse mais, à bien des égards, c'est la porte d'accès au marché du travail. Sans les études de niveau secondaire, on a très peu de chances d'avoir un emploi stable.

Ma province d'origine est la Saskatchewan. J'ai malheureusement atterri en Colombie-Britannique, bien que je ne m'en plains pas trop. Nous avons des hivers plus courts. En Saskatchewan, 30 p. 100 des membres de la population d'âge préscolaire sont maintenant des Autochtones. La situation est très semblable au Manitoba. Dans l'Ouest du Canada, plus d'une personne sur huit est Autochtone.

Je ne tiens pas à limiter cet échange de vues à ce qui est bon pour les Autochtones, mais la population non-autochtone devrait se préoccuper beaucoup de la réussite des populations autochtones.

L'éducation est en crise dans la communauté autochtone. La diapositive 6 indique le pourcentage des jeunes Autochtones qui n'ont pas leur certificat d'études secondaires. Il est d'environ 60 p. 100 parmi ceux qui vivent dans une réserve et d'environ 38 p. 100 parmi ceux qui vivent hors réserve et qui se présentent comme des Amérindiens ou des membres des Premières nations. Il est d'environ 25 p. 100 parmi les Métis et il est comparativement d'environ 12 p. 100 dans la population non autochtone.

Certains progrès ont été réalisés entre ceux qui sont âgés de plus de 45 ans et ceux qui ont moins de 45 ans. Un certain progrès a été réalisé, mais ça n'a pas continué. Les chiffres qui se trouvent aux pages 7 et 8 le démontrent.

Alors que la situation s'est améliorée dans une certaine mesure, et je vous laisse le soin d'examiner les données pour ces trois groupes d'âge — 45 ans et plus, de 35 à 44 ans et de 25 à 34 ans —, en ce qui concerne le niveau de scolarité le plus élevé parmi ceux qui s'identifient comme membres d'une Première nation, ont plus de 45 ans et vivent en réserve, il est à signaler que 58 p. 100 n'ont pas leur certificat d'études secondaires. Le pourcentage diminue pour les populations les plus jeunes, mais le progrès n'a pas suivi chez les 25 à 34 ans, par rapport au groupe des 35 à 44 ans.

Dans la population non autochtone, par contre, on constate une très forte hausse du niveau de scolarité d'une génération à l'autre. Dans mon groupe d'âge, un quart des personnes n'avaient pas d'instruction de niveau secondaire alors qu'actuellement, c'est 10 p. 100 chez les 25 à 34 ans et chez les Métis; il y a donc eu progrès. Le progrès du niveau d'instruction est beaucoup plus important chez les Métis que chez ceux qui se sont déclarés Indiens ou membres d'une Première nation.

C'est là mon rapide examen des données du recensement. Nous allons maintenant examiner les questions liées à la politique en matière d'éducation, qui est notre principal sujet de préoccupation. Il est très difficile de faire une distinction selon que les étudiants fréquentent une école de réserve ou une école provinciale. Parmi la population autochtone des réserves, qui représente environ un tiers des personnes d'identité autochtone, 40 p. 100 des étudiants fréquentent une école provinciale à un moment ou l'autre. La mobilité des étudiants entre les deux types d'écoles est élevée.

If you consider all of the Aboriginal population — the Metis, those who identify as First Nation but live off reserve, and those who are on reserve but who are attending a provincial school — approximately four out of five Aboriginal kids are attending a provincial school.

I turn very quickly to pages 10 and 11. In the lengthy report I did for the policy institute last year, there were six recommendations. I invite you to look at them. I will talk only about recommendations 1 and 3.

The first is the importance of early childhood education, and this is by no means controversial. I am repeating what many others have said. Aboriginal children's education problems begin in the early primary years. Children struggle on, and then you get the high dropout rates in high school.

One small piece of evidence is on slide 12, which demonstrates the distribution of student performance in reading, on-reserve schools in British Columbia, preschool to grade 12. The heavy line in that figure shows those who are reading at grade level. That ignores the preschool children. It starts at between 50 per cent and 60 per cent, declines to about 20 per cent by grade 9, and it picks up a bit not because there really are better results but because you begin to get large numbers of dropouts.

Slide 13 shows dropout rates in the provincial school system, and I emphasize that this is not on-reserve schooling. It is of cohorts entering into grade 8 in the fall of 2002. It shows the retention and dropout among both the non-Aboriginal and the Aboriginal students. Within the period shown, approximately 80 per cent of the non-Aboriginal children graduate on time, and approximately 45 per cent of the Aboriginal students.

I now come to the controversial recommendation, Mr. Chair, that is, the argument that a necessary condition for making significant progress is creation of some form of a First Nation school district. I am not arguing, God forbid, for a return to residential schools. I am not arguing for one form of school district across the country. I am arguing before you that the present system of approximately 500 on-reserve schools with average school populations of 100 students can never achieve the results we want. There must be some provision of the valuable services provided by a school district to a school system. This will be very difficult to introduce.

Legitimately, First Nation leaders have prized their ability to resurrect First Nations as viable, political institutions. They are very careful to guard their prerogatives. It will be a hard lesson or a hard exercise in negotiation to persuade them that it is worthwhile to give up a certain amount of individual band authority to a professional school district.

En ce qui concerne l'ensemble de la population autochtone — les Métis, les personnes qui s'identifient comme membres d'une Première nation mais vivent hors réserve et celles qui vivent dans les réserves mais fréquentent une école provinciale —, environ quatre enfants autochtones sur cinq fréquentent une école provinciale.

Je passe très rapidement aux pages 10 et 11. Le long rapport que j'ai préparé pour les instituts de recherche en politiques publiques l'année dernière contient six recommandations. Je vous invite à les examiner. Je ferai des commentaires uniquement sur la première et la troisième.

La première recommandation concerne l'importance de l'éducation préscolaire, ce qui ne prête pas à la controverse. Je répète ce que de nombreux autres chercheurs ont déjà fait remarquer. Les problèmes d'éducation des enfants autochtones commencent dès le niveau primaire. Les enfants continuent à avoir de la difficulté, et c'est ainsi que les taux de décrochage sont élevés au niveau secondaire.

La diapositive 12, qui indique la répartition du rendement des étudiants en lecture, dans les écoles des réserves de Colombie-Britannique, au niveau de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, donne un élément de preuve. Le trait épais de cette figure représente ceux qui savent lire au niveau scolaire. Cela ne tient pas compte des enfants d'âge préscolaire. Ça commence entre 50 et 60 p. 100, pour diminuer à environ 20 p. 100 en 9<sup>e</sup> année puis ça s'améliore un peu, pas parce que les résultats sont vraiment meilleurs, mais parce que les décrochages se multiplient.

La diapositive 13 indique les taux de décrochage dans le système scolaire provincial, et j'insiste sur le fait qu'il ne s'agit pas de formation scolaire dans les réserves. Il s'agit des populations qui sont arrivées en 8<sup>e</sup> année à l'automne 2002. Cette diapositive montre les taux de persévérance et de décrochage scolaires chez les non-Autochtones et les Autochtones. Au cours de la période concernée, environ 80 p. 100 des enfants non autochtones et environ 45 p. 100 des étudiants autochtones ont obtenu leur diplôme à temps.

J'en arrive maintenant à la recommandation qui prête à controverse, monsieur le président, à savoir qu'une condition indispensable pour réaliser des progrès importants est la création de districts scolaires des Premières nations, d'un type ou d'un autre. Je ne préconise pas, Dieu nous en garde, un retour aux pensionnats. Je ne recommande pas l'adoption d'un type précis d'arrondissement scolaire à l'échelle nationale. Je signale que le système actuel d'environ 500 écoles de réserve avec des populations scolaires moyennes d'une centaine d'étudiants ne permettra jamais d'obtenir les résultats souhaités. La prestation de certains services importants fournis par un arrondissement scolaire à un système scolaire est essentielle. Ce sera très difficile à instaurer.

Les dirigeants des Premières nations ont légitimement attaché beaucoup de prix à leur capacité de faire revivre les Premières nations en tant qu'institutions politiques viables. Ils veillent soigneusement à protéger leurs prerogatives. La négociation pour les persuader que ça vaut la peine de céder une partie des pouvoirs personnels de la bande à un arrondissement scolaire professionnel sera une leçon ou un exercice difficile.

Some First Nation leaders say this is essentially a question of money. It may be money, but we can talk about this in more detail, slide 14, which discusses how much is spent by provinces in comparable, very small school districts relative to what is provided by INAC to on-reserve schools. I would argue, very roughly, it is comparable in the very small provincial school districts to what Indian Affairs distributes to bands for on-reserve schools per student.

Slide 15 looks at the issue somewhat differently. We should not have any illusions that any one policy, including education policy that I think is so absolutely crucial, will quickly end Aboriginal poverty and transform kids who unfortunately are failing out into highly successful A and B students who are anxious to get on to post-secondary education.

The demand for education can be affected by many things, including cultural mistrust on the part of some Aboriginals that schools may be some exercise in an attempt to destroy Aboriginal culture. There are important, on the supply side — this is me, an economist talking — factors that influence the success of children in school. Obviously, schools are not the only important supply factor in successful schools performing. Family income, family education all matter.

On the supply side of education, schools matter too, and the quality of school the make a difference and we cannot ignore the role of schools and how they are organized, including the existence of school districts.

Slide 16 I leave to you to think about whether I am right. It is a quick summary of the kinds of services that school districts provide to individual schools. They serve as collective bargaining agents to work out conditions of employment for teachers. They provide specialized teachers. They help develop curricula.

For reasons of time, I will not discuss, as I might have if I was allowed my 50 minutes, a piece of research that graduate students and I did with respect to data in British Columbia of approximately 400 schools, except to say our conclusion, and by all means quiz me on this afterwards, was to say, in trying to understand how Aboriginal kids were doing in the provincial British Columbia system, after we adjusted and tried to account for a variety of variables, such as the wealth or poverty of the family of the children, the school district mattered. All other things equal, schools in some districts were consistently performing much better than we would expect, which leads me to emphasize that I think in understanding how Aboriginal children are faring in British Columbia, you cannot discuss this independently of what the successful school districts are doing. The other side of the coin is that some school districts are doing very poorly, and the kids in these schools are performing much less well than we would have expected given parental income and various other aspects of the school.

Certains dirigeants de Premières nations prétendent que c'est essentiellement une question d'argent. Peut-être, mais nous pourrions peut-être en parler plus en détail à propos de la diapositive 14, qui indique combien dépensent les provinces dans de très petits arrondissements scolaires comparables, par rapport aux fonds octroyés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour les écoles dans les réserves. Je pense que, dans les très petits arrondissements scolaires provinciaux, c'est comparable aux subventions qu'Affaires indiennes distribue aux bandes par étudiant pour les écoles dans les réserves.

La diapositive 15 examine la question dans une perspective quelque peu différente. Il ne faut pas se faire d'illusions et penser qu'une politique, y compris une politique en matière d'éducation, que j'estime absolument indispensable, mettra rapidement un terme à la pauvreté chez les Autochtones et transformera des enfants qui échouent, malheureusement, en étudiants qui réussissent très bien, avec des notes A et B, et qui sont désireux de faire des études postsecondaires.

La demande en matière d'éducation peut être influencée par de nombreux facteurs, notamment par la méfiance culturelle de la part de certains Autochtones estimant que les écoles peuvent être une tentative de détruire la culture autochtone. Du côté de l'offre — et c'est moi, un économiste, qui fais cette remarque —, d'importants facteurs influencent la réussite des enfants en milieu scolaire. De toute évidence, les écoles ne sont pas le seul facteur d'offre déterminant pour un bon rendement scolaire. Le revenu familial et le niveau d'instruction des parents sont également des facteurs de poids.

Au chapitre de l'offre en matière d'éducation, les enfants ont également de l'importance, et la qualité de l'école fait une différence; on ne peut pas négliger le rôle des écoles et leur organisation, y compris l'existence d'arrondissements scolaires.

En ce qui concerne la diapositive 16, je vous laisse le soin de réfléchir et de décider si j'ai raison. Il s'agit d'un rapide résumé des types de services que les arrondissements scolaires fournissent aux écoles. Ils jouent le rôle d'agents pour négocier les conditions d'emploi des enseignants. Ils fournissent des enseignants spécialisés. Ils aident à améliorer les programmes.

Faute de temps, je ne ferai pas de commentaires détaillés, comme j'aurais pu le faire si on m'avait accordé mes 50 minutes habituelles, sur une recherche que j'ai faite avec des étudiants du troisième cycle sur les données concernant environ 400 écoles de la Colombie-Britannique; je me contenterai de mentionner la conclusion que nous en avons tirée, après avoir essayé de comprendre comment s'en tiraient les enfants autochtones dans le système provincial, fait des rajustements et tenu compte de différentes variables, comme la richesse ou la pauvreté de leur famille, à savoir que les arrondissements scolaires sont importants. N'hésitez surtout pas à me poser des questions à ce sujet après mon exposé. Le revers de la médaille, c'est que certains arrondissement scolaires obtiennent de très piètres résultats et que les enfants de ces écoles ont un rendement beaucoup moins bon qu'on ne s'y attendrait, compte tenu du revenu des parents et de différents autres aspects de l'école.

I leave you with these six recommendations, two of which I briefly introduced. One is the crucial importance of early childhood education; and second, in my opinion, is the absolutely necessary, not sufficient recommendation that we need a school system for First Nation on-reserve schools.

**The Chair:** Thank you, Mr. Richards. I am not sure you know, but one of the reasons we have arrived at this study is we have done, in the past, studies on governance, elections, which is basically part of governance, and economic development. The common denominator that kept surfacing was the educational process or the lack of, and so that is how we have arrived at this subject.

You flagged my question in your presentation, the fear of the chiefs and the various leaders in our First Nations relinquishing this responsibility in a manner through school boards or tripartite agreements.

Do you have any suggestions how we could reinforce that the fiduciary responsibility of the federal government for education, whether it be through treaties or whatever, would be maintained? I think that fear will flow through the First Nations communities; the federal government is trying to extricate itself from the process of supplying education and they are trying to walk away from their responsibility.

There are tripartite agreements and memorandums of understanding on education in various provinces. Do you have any reaction to that at all? You flagged it in your openings remarks.

**Mr. Richards:** I have many responses to it. I spent the last weekend in Quebec City at the annual meeting of the Canadian Economics Association. With colleagues, I organized sessions on Aboriginal education, and we invited the Senior Assistant Deputy Minister of Indian Affairs, Jean-François Tremblay, as one of our guests. I do not think there is much credibility to the chiefs' critique that Indian Affairs will walk away from the funding component of it. I argue that Indian Affairs has already walked away from the question of accountability of performance.

There is, to my knowledge, virtually no information within the Department of Indian Affairs as to the performance of children coming through on-reserve schools. We have a very limited, partial view via snapshots at the census every five years.

There are some arrangements between bands or First Nations on the one hand and provincial governments. Take Alberta where Alberta undertakes so-called PATs, provincial achievement tests, in Grades 3, 6 and 9. There is an agreement that these will be conducted both in provincial schools and in on-reserve schools but the results will be kept confidential. There is some leakage here, but we know very little. In terms of accountability, I do not see Indian Affairs maintaining accountability at this point.

Je vous confie ces six recommandations, dont deux que j'ai brièvement présentées. L'une concerne l'importance cruciale de l'éducation préscolaire et la deuxième est une recommandation absolument essentielle, sans toutefois être suffisante, à savoir qu'il est nécessaire d'instaurer un système scolaire pour les écoles des Premières nations dans les réserves.

**Le président :** Merci, monsieur Richards. Je ne suis pas sûr que vous le sachiez, mais une des raisons pour lesquelles nous avons décidé de faire cette étude, c'est que nous avons déjà fait des études sur la gouvernance et les élections, qui font en fait partie de la gouvernance, et sur le développement économique. Le dénominateur commun qui est revenu sans arrêt, c'est le processus éducatif, ou son absence; c'est ainsi que nous avons choisi ce sujet.

Vous avez déjà mis le sujet de ma question en évidence dans votre exposé, à savoir la crainte qu'éprouvent les chefs et les différents dirigeants des Premières nations à renoncer en quelque sorte à cette responsabilité, par le biais des conseils scolaires ou des ententes tripartites.

Avez-vous des suggestions à faire sur les possibilités pour nous de faire mieux comprendre que la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral en matière d'éducation, que ce soit par le biais de traités ou par d'autres moyens, serait maintenue? Je pense que la crainte se répandra dans les communautés des Premières nations; le gouvernement fédéral essaiera de se dégager du processus de prestation des services en matière d'éducation et qu'il essaie de se soustraire à ses responsabilités.

Il existe des ententes tripartites et des protocoles d'entente sur l'éducation dans différentes provinces. Avez-vous une réaction à cela? Vous l'avez signalé dans vos observations préliminaires.

**M. Richards :** J'ai de nombreuses réponses à cela. J'ai passé la fin de semaine dernière à Québec, à l'assemblée annuelle de l'Association canadienne d'économique. Avec des collègues, j'ai organisé des sessions sur l'éducation autochtone et un de nos invités était le sous-ministre adjoint principal des Affaires autochtones, Jean-François Tremblay. Je ne pense pas que la critique que font les chefs à l'endroit du ministère des Affaires indiennes, à savoir qu'il abandonnera le financement, soit plausible. Par contre, j'estime que le ministère s'est déjà soustrait à la responsabilité de veiller à ce que des comptes soient rendus en matière de performance.

Le ministère des Affaires indiennes n'a, à ma connaissance, pratiquement aucune information sur la performance des enfants qui fréquentent les écoles dans les réserves. Nous avons une vue partielle, très restreinte de la situation par le biais des aperçus du recensement, tous les cinq ans.

Des arrangements ont été pris entre les bandes ou les Premières nations et les gouvernements provinciaux. En Alberta par exemple, où l'on fait des tests de performance provinciaux au niveau des 3<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> années, il a été convenu que ces tests seront tenus dans les écoles provinciales et dans celles des réserves, mais les résultats resteront confidentiels. Il y a quelques fuites, mais on ne sait vraiment pas grand-chose. En ce qui concerne la question de la reddition de comptes, je ne trouve pas que le ministère des Affaires indiennes l'assure actuellement.

What I perceive as the crux of this problem is persuading chiefs and councils that yielding some of their authority over the running of individual schools on their bands to the equivalent of a First Nations school authority need not have damaging consequences. In fact, it can have beneficial consequences.

Across the country, there are experiments; senators may know better than I do. For example, I was meeting in Quebec City with folks who are intimately involved in the Yorkton Tribal Council, which covers a good chunk of East Central Saskatchewan. There are approximately a dozen on-reserve schools involved there. There is agreement among a number of the involved First Nations about the sharing of certain components of their budget in order that they can hire special teachers to do a few things that would be done in a provincial school system by the school district.

Some analogous experiments have gone from Labrador through to British Columbia. However, they are all partial and do not get at the nub of the problem, which turns around the kinds of services that school districts do. Most teachers teach on reserve are operating on one year contracts. That cannot work forever. There is a lot of idealism among both Aboriginal and non-Aboriginal students who do go to work on schools in, say, Northern Manitoba. However, when they are operating on 12-month contracts and unsure whether that contract will be renewed, ultimately, they come back down to Winnipeg or to Saskatoon and they seek employment with more stability. That is a problem.

There has been not enough specialized teaching. There is not enough curriculum development in many instances. These are all activities that a school board can provide. There is no guarantee that it will; there can be failures. I hope I have not been abusing my time.

**Senator Sibbeston:** Mr. Richards, it is obvious from your recommendations that the direction and the relationship that you advocate for First Nations is with provincial education entities. Is it clear to you because of your study and findings that the best chance of Aboriginal student success is at the provincial level and far removed from Indian Affairs and that situation?

Historically, in the Northwest Territories, we have always had a certain dislike for the federal government because they were far removed from us. Anything they did, we could always do better. If they could build one house with \$100,000, we could build two houses. Generally, that is our attitude toward the federal government. I suspect that with regard to their capability, that is the case. Generally, the federal government is far removed from the reality.

In our work in this study, we will be looking at the roles and making recommendations. You almost have to conclude that the only role for the federal government is to provide money and let the First Nations and the provincial entities work together to improve the education system. I appreciate that school authorities

Ce que je perçois comme le cœur du problème, c'est la difficulté que l'on aura à persuader les chefs et les conseils de bande de ce que la cession d'une partie de leurs pouvoirs en matière de gestion des écoles de leur bande à l'équivalent d'une autorité scolaire des Premières nations n'aura pas de conséquences néfastes. En fait, ça pourrait avoir des conséquences bénéfiques.

Des expériences se déroulent dans tout le pays; les sénateurs le savent peut-être mieux que moi. Par exemple, à Québec, j'ai rencontré des personnes intimement liées au conseil tribal de Yorkton, qui est actif dans une bonne partie du Centre-est de la Saskatchewan. Ça concerne une douzaine d'écoles situées dans les réserves. Plusieurs des Premières nations concernées ont conclu une entente concernant le partage de certains postes de leur budget, afin de pouvoir engager des enseignants spécialisés pour accomplir quelques tâches qui seraient assurées par l'arrondissement scolaire, dans un système scolaire provincial.

Des expériences analogues ont été faites du Labrador à la Colombie-Britannique. Elles ne sont toutefois que partielles et ne vont pas au cœur du problème, qui se situe au niveau des types de services offerts par les arrondissements scolaires. La plupart des enseignants qui travaillent dans les réserves ont des contrats d'un an. Ils ne peuvent pas devenir permanents. Les Autochtones et les non-Autochtones qui vont travailler dans les écoles du nord du Manitoba, par exemple, sont animés d'un grand idéalisme. Après avoir eu des contrats de 12 mois sans garantie de renouvellement, ils finissent par revenir à Winnipeg ou à Saskatoon, pour y chercher un emploi plus stable. Ça pose un problème.

Il n'y a pas assez d'enseignants spécialisés. Dans de nombreux cas, l'élaboration de programmes d'études est insuffisante. Ce sont des activités dont un conseil scolaire peut se charger. On n'a aucune garantie qu'il le fera; il peut y avoir des manquements. J'espère ne pas avoir abusé du temps dont je disposais.

**Le sénateur Sibbeston :** Monsieur Richards, à en juger d'après vos recommandations, la voie et les relations que vous préconisez pour les Premières nations concernent manifestement les administrations éducatives provinciales. Est-il clair à vos yeux, à la suite de votre étude et de vos constatations, que les meilleures chances de réussite pour les étudiants autochtones se situent au niveau provincial et très loin du ministère des Affaires indiennes et de la situation, telle qu'elle se présente?

Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons toujours éprouvé une certaine aversion pour le gouvernement fédéral parce qu'il est très éloigné de nous. Dans tous les cas, nous pouvions toujours faire mieux que lui. S'il pouvait construire une maison avec 100 000 \$, nous étions capables d'en construire deux. C'est l'attitude générale que nous avons à l'égard du gouvernement fédéral. Je présume que c'est le cas en ce qui concerne ses capacités. Le gouvernement fédéral est généralement très éloigné de la réalité.

Dans le cadre de la présente étude, nous examinerons les rôles et ferons des recommandations. On doit pratiquement en conclure que le seul rôle du gouvernement fédéral est de fournir des fonds en laissant les Premières nations et les administrations provinciales collaborer pour améliorer le système éducatif. Je suis

are not necessarily provincial, but they are similar to provincial-type education authorities. They need to copy that and their chance of success increases.

**Mr. Richards:** That is an excellent question. I apologize to Senator St. Germain. He was getting at it and I did not adequately address it at all in the first go around.

I would like there to be informal relations with provincial school systems; yes, very much. On the other hand, we must never ignore the history of unfortunate relations. The residential school problem looms as a cloud over this discussion. I certainly do not want to imply that my recommendations imply an elimination of First Nations ability to control the school system.

As you may know far better than I, it is often difficult for First Nations to agree among one another. You get programs that begin and then, for whatever reasons, one council changes and disagreements arise. There must be, I think, the formation of school districts, but I want them to be school districts which are under —

*[Editor's Note: The committee meeting was interrupted by a fire alarm.]*

(The committee suspended.)

(The committee continued in camera.)

(The committee resumed in public.)

**The Chair:** We are back now in open session and we will allow people to come back into the committee room.

Colleagues, you have before you a budget for travel, editing and promotion of the report for our education study. Is it agreed that the budget before you be adopted?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Stewart Olsen:** I will recuse myself because I sit on the Internal Economy Committee.

**The Chair:** Do you want to abstain?

**Senator Stewart Olsen:** Yes.

**The Chair:** We now have to deal with another issue.

Some of the travel contemplates chartering aircraft. Normally we need to submit a competitive bidding process if the cost of the contract exceeds \$25,000. However, I am allowed to ask for an exemption if the committee approves a motion to allow sole sourcing and therefore, I am asking someone to move a motion. We have done this in the past, because to charter airplanes you pretty well have to make arrangements in advance and we searched out the best price. Historically, we have had this approval.

conscient de ce que les autorités scolaires ne sont pas nécessairement provinciales, mais elles sont semblables à des administrations éducatives de type provincial. Elles doivent les copier pour que leurs chances de réussite augmentent.

**M. Richards :** C'est une excellente question. Je m'excuse auprès du sénateur St. Germain. Il voulait aborder le sujet et je ne l'ai pas du tout examiné de façon adéquate la première fois.

J'aimerais qu'il y ait des relations informelles avec les systèmes scolaires provinciaux; oui, j'aimerais beaucoup ça. Par contre, il ne faut jamais faire abstraction des antécédents regrettables dans les relations déplorables. Le problème des pensionnats pèse comme un nuage noir sur toute cette discussion. Je ne tiens pas à ce qu'on suppose que mes recommandations impliquent l'élimination de la capacité des Premières nations d'avoir le contrôle sur leur système scolaire.

Comme vous le savez peut-être beaucoup mieux que moi, les Premières nations ont souvent de la difficulté à s'entendre entre elles. Lorsque les programmes sont mis en route, pour une raison ou pour une autre, il y a toujours un conseil qui change d'avis et ça suscite toujours des discussions. Il est essentiel de former des arrondissements scolaires, mais je veux que ce soit des arrondissements scolaires qui relèvent...

*[Note de la rédaction : La séance est interrompue par une alerte d'incendie.]*

(La séance est suspendue.)

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

(La séance publique reprend.)

**Le président :** Nous sommes maintenant à nouveau en séance publique et nous pouvons ouvrir l'accès à la salle du comité.

Chers collègues, vous avez sous les yeux un budget pour les déplacements et pour la révision et la promotion du rapport, pour notre étude sur l'éducation. Êtes-vous d'accord que le budget que vous avez sous les yeux soit adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Stewart Olsen :** Je me désiste, car je suis membre du Comité de la régie interne.

**Le président :** Voulez-vous vous abstenir?

**Le sénateur Stewart Olsen :** Oui.

**Le président :** Nous avons maintenant une autre question à examiner.

Pour certains déplacements, on envisage de nolisier un avion. Nous devons normalement procéder à un appel d'offres si le coût du contrat dépasse 25 000 \$. Je suis toutefois autorisé à demander une exemption si le comité approuve une motion autorisant l'attribution du contrat à un fournisseur exclusif; par conséquent, je demande à l'un de vous de proposer une motion. Nous l'avons déjà fait car, pour les avions nolisés, il faut prendre des dispositions à l'avance; nous avons d'ailleurs essayé d'obtenir le meilleur prix. D'habitude, nous obtenons ce type d'autorisation.

Would someone move a motion that the chair be authorized, pursuant to section 1, chapter 6:01 of the *Senate Administrative Rules*, to request approval from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for acquisition without tender with respect to charter flights for the committee's travel on the education study?

**Senator Peterson:** I move:

That the chair be authorized, pursuant to section 1, Chapter 6.01 of the *Senate Administrative Rules*, to request approval from the Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration for acquisition without tender with respect to charter flights for the committee's travel on the education study.

**The Chair:** Is it agreed? Any discussion?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Stewart Olsen:** Abstain.

**The Chair:** All right. Finally, the clerk has asked for, but not yet received confirmation, the price of a chartered flight for the Northern Ontario trip. It may well turn out to be less expensive than flying commercially. In the interests of keeping costs down, I would like to be able to revise the budget to reflect the lower cost.

Would members agree to empower the deputy chair and me, as chair, to authorize revision of the budget application?

**Senator Peterson:** I do. I move it.

**Senator Brazeau:** Do you want to read it again?

**The Chair:** Is it agreed?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Stewart Olsen:** Abstain.

**The Chair:** All right. We got through that and we will now continue with our witness.

Professor, I am sure you know where you left off because a man of your academic stature would definitely know where he left off in his response to Senator Sibbeston.

**Mr. Richards:** Indeed, it was.

**The Chair:** You scared him away. He may possibly be back, but we can go to a new question.

**Mr. Richards:** No, I remember what Senator Sibbeston was asking. It was an important question. He was concerned about the nature of tripartite agreements and I would like to pursue that matter.

As we know, politics here are sensitive. First Nation leaders are, to put it mildly, displeased when they must formally agree with provinces. There are many informal agreements but they prefer that there be a negotiation between themselves and the federal government.

Est-ce que l'un de vous pourrait présenter une motion proposant que le président soit autorisé, conformément à l'article 1, chapitre 6:01 du *Règlement administratif du Sénat*, à demander l'approbation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, concernant l'acquisition sans appel d'offres de services de vols nolisés, pour les déplacements du comité dans le cadre de l'étude sur l'éducation?

**Le sénateur Peterson :** Je propose :

Que le président soit autorisé, conformément à l'article 1, chapitre 6.01 du *Règlement administratif du Sénat*, à demander l'approbation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, concernant l'acquisition sans appel d'offres de services de vols nolisés, pour les déplacements du comité dans le cadre de l'étude sur l'éducation.

**Le président :** Êtes-vous d'accord? Y a-t-il des commentaires?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Stewart Olsen :** Je m'abstiens.

**Le président :** Très bien. Enfin, la greffière a demandé, mais n'a pas encore reçu confirmation, le prix d'un vol nolisé pour le voyage dans le nord de l'Ontario. Ce sera peut-être moins coûteux que de voyager sur des vols commerciaux. Pour réduire les coûts, j'aimerais pouvoir être en mesure de réviser le budget à la baisse.

Les sénateurs acceptent-ils de permettre à la vice-présidente et à votre serviteur, en sa qualité de président, d'autoriser la révision de la demande d'autorisation budgétaire?

**Le sénateur Peterson :** J'accepte. Je le propose.

**Le sénateur Brazeau :** Voulez-vous relire la motion?

**Le président :** Êtes-vous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Stewart Olsen :** Je m'abstiens.

**Le président :** Très bien. Nous en avons terminé avec ça et nous poursuivons maintenant avec notre témoin.

Monsieur, je suis certain que vous savez où nous en étions restés, car un universitaire de votre calibre sait certainement où il en était resté dans sa réponse au sénateur Sibbeston.

**M. Richards :** Oui.

**Le président :** Vous l'avez effrayé. Il reviendra bientôt, mais nous pouvons passer à une autre question.

**M. Richards :** Non, je me souviens de la question que posait le sénateur Sibbeston. C'était une question importante. Il était préoccupé au sujet de la nature des ententes tripartites et j'aimerais poursuivre la discussion.

Comme nous le savons, la politique est délicate. Les dirigeants des Premières nations sont, et c'est le moins qu'on puisse dire, mécontents lorsqu'ils doivent officiellement être d'accord avec les provinces. De nombreuses ententes informelles sont en place, mais ils préfèrent qu'il y ait une négociation entre eux et le gouvernement fédéral.

The federal government, when it comes among the people whom I respect on this dossier to talk about what they would like to see in the form of new governance institutions, many people are not obsessed about there being a tripartite agreement. What they really want is some genuine content in what will be a school authority and what will be the nature of the governance reform.

Governance is, I think, crucial, as you said at the beginning this evening, senator, but it can be a very amorphous term.

Here are five components that I think need to be addressed if there are to be real agreements and process. There must be some provisions about teacher contracting. The present one-year terms do not work. One of the things school districts do in provincial government systems is to negotiate terms of conditions for teachers, for example, salaries, reviews and evaluation.

Second, hiring and firing is something that a school authority should be empowered to do. A school principal is a crucially important person in the success of a school. I think this is a function that ought to be the responsibility of a First Nations school authority.

Improving curriculum is a service that a school district can perform. Again, I am thinking about Saskatchewan for the benefit of Senators Dyck and Peterson here. If the Yorkton Tribal Council wants to have a better history of Metis and First Nation activities in Saskatchewan, that is the kind of activity the school authority ought to be engaged in trying to do: Teacher contracting, hiring and firing, curriculum, and maybe specialized teaching.

Particularly in a small school necessarily, you cannot have teachers covering all subjects. For example, art is an important subject to get kids going but maybe the school district should hire the art teacher.

When we were so rudely interrupted by the fire alarm, we spoke outside about the role of sports for keeping at-risk kids in high school. Regarding sports programming, you may want specialized teachers who are really good at organizing basketball leagues or hockey leagues among schools. Another obvious subject is budgeting, capital decisions about which schools need to be renovated next, and so on.

To summarize, teacher contracting, hiring, firing, curriculum development, specialized teachers, capital budgeting and, in general, budgeting are functions that are, by and large in a provincial school system, undertaken either by a school district or even by a higher level at the level of the provincial education ministry.

En ce qui concerne le gouvernement fédéral, la plupart des personnes que je respecte dans le contexte de ce dossier, chargées de faire savoir quelles institutions elles souhaiteraient voir instaurer dans le cadre de la nouvelle gouvernance, ne sont pas obnubilées par la conclusion d'une entente tripartite. Ce qu'elles veulent en fait, c'est un contenu véritable dans ce qui sera une autorité scolaire et en ce qui concerne la nature de la réforme de la gouvernance.

Je pense que la gouvernance est, comme vous l'avez dit au début de la soirée, d'une importance cruciale, mais ce peut être un terme très amorphe.

Voici les cinq critères qui devront être respectés si l'on veut qu'il s'agisse d'ententes et d'un processus dignes de ce nom. Il est essentiel de prévoir des dispositions concernant les contrats des enseignants. Le contrat actuel d'une durée d'un an n'est pas efficace. Une des tâches assumées par les arrondissements scolaires dans les systèmes provinciaux consiste à négocier les modalités pour les enseignants, comme les salaires, les contrôles et les évaluations.

Ensuite, une administration scolaire devrait avoir le pouvoir de recruter et de licencier. Un directeur d'école est une personne d'une importance cruciale pour la réussite d'une école. Je pense que c'est une fonction qui doit relever de la responsabilité d'une administration scolaire des Premières nations.

L'amélioration du programme d'études est un service que peut fournir un arrondissement scolaire. Je pense à nouveau à la Saskatchewan, pour la gouverne des sénateurs Dyck et Peterson. Si le conseil tribal de Yorkton veut améliorer l'histoire des activités des Métis et des Premières nations en Saskatchewan, c'est le type d'activité que l'administration scolaire doit essayer d'instaurer : octroi d'un contrat aux enseignants, recrutement et licenciement, programme d'études et, peut-être, enseignement spécialisé.

Dans une petite école en particulier, on ne peut inévitablement pas avoir des enseignants pour toutes les matières. L'art, par exemple, est une matière importante pour les enfants, mais c'est peut-être l'arrondissement scolaire qui devrait recruter le professeur d'art.

Après la brusque interruption causée par l'alerte d'incendie, nous discutons à l'extérieur du rôle que jouent les sports pour ce qui est d'aider à retenir les enfants à risque à l'école secondaire. En ce qui concerne les programmes de sport, il faudrait peut-être des enseignants spécialisés particulièrement doués pour organiser des ligues interscolaires de basket-ball ou de hockey. Un autre sujet évident est l'établissement des budgets, à savoir les décisions capitales concernant les écoles qui doivent être rénovées prochainement, et cetera.

Pour résumer, la passation des contrats avec les enseignants, leur recrutement, leur licenciement, l'élaboration des programmes d'études, les enseignants spécialisés, l'établissement des budgets des investissements et l'établissement des budgets en général, sont des fonctions qui relèvent, grosso modo, d'un système scolaire provincial et qui sont assurées soit par un arrondissement scolaire ou, encore, à un plus haut niveau, par le ministère de l'Éducation de la province.

To get back to Senator Sibbeston's question, he was concerned about tripartite agreements. I do not think we should be so concerned about ensuring that the provinces are signing on to these agreements. Ideally, I think the provinces would help provide some advice and be ex officio. What really matters is that the agreements creating some school authority address these five tough components of school management.

**The Chair:** You are saying that tripartite is not that important. Do you not see the infrastructure that provincial school boards and the provincial system have would be an asset that could feed through to the Aboriginal school board?

**Mr. Richards:** Indeed, I do, but I would like these boards to grow organically. Those of us who are from Saskatchewan and Alberta are now at ease with the existence of the so-called separate school boards, which owe their history to the Roman Catholics and their settlement in the Prairies, and the so-called public school systems. Originally there were tensions but now these work reasonably well together. Adding a third level of school district, which would be First Nation, it hopefully would, given a bit of time, develop lots of informal relations with these two school systems.

I put it back to you, senators: Do you think this must be a formal tripartite agreement? I am much more concerned about getting some kind of agreement that involves an agreement by the First Nations to these five components of school governance that they will entrust this henceforth to some new school authority. I am concerned that Indian Affairs will transfer the funds for kindergarten to grade 12 education to this authority for these purposes. I am concerned that the agreement be in place and then I would have the provincial component to maybe be an add-on.

If the First Nations folks are happy with the province signing, in general I think provinces would be willing to sign. However, I do not think that is the deal breaker. I think the real deal breaker is making these five conditions meaningful.

**Senator Stewart Olsen:** I am intrigued with your premise. Who would run these district school areas and who would put them together?

**Mr. Richards:** That is a good question. You might know the answer better than I.

**Senator Stewart Olsen:** I doubt it.

**Mr. Richards:** I do not think one model can work across the country. To begin, there is a minimum size of maybe eight to ten schools so that a school district works reasonably well. If possible, the boundaries ought to contain First Nations with some affinity. Maybe Treaty 4 in Southern Saskatchewan comprises a group with some sufficient affinity such that it could potentially be a school district.

Pour en revenir à la question du sénateur Sibbeston, qui était préoccupé au sujet des ententes tripartites, je ne pense pas qu'il faille tellement se préoccuper de veiller à ce que les provinces les signent également. Je pense qu'idéalement, les provinces devraient contribuer à donner quelques avis et interviendraient d'office. Ce qui importe réellement, c'est que les ententes créant une administration scolaire portent sur ces cinq volets complexes de la gestion scolaire.

**Le président :** Vous signalez que les ententes tripartites ne sont pas d'une importance capitale. Ne voyez-vous pas que l'infrastructure des commissions scolaires provinciales et du système provincial serait un atout pour le conseil scolaire autochtone?

**M. Richards :** Si, mais j'aimerais une croissance organique de ces conseils. Ceux qui viennent de la Saskatchewan et de l'Alberta sont maintenant à l'aise avec l'existence des conseils des écoles séparées qui doivent leur histoire aux catholiques romains et à leur établissement dans les Prairies et des systèmes des écoles publiques. À l'origine, il y avait des tensions entre ces deux types de conseils mais, actuellement, ils travaillent assez bien ensemble. En y ajoutant un troisième palier de conseil scolaire, à savoir celui des Premières nations, nous espérons qu'au bout de quelque temps se développeraient de nombreuses relations informelles avec les deux autres systèmes scolaires.

Je vous pose la question à vous, sénateurs : pensez-vous que ce devrait être une entente tripartite formelle? Ça m'intéresse beaucoup plus d'obtenir un type d'entente comportant l'acceptation par les Premières nations de ces cinq volets de la gouvernance scolaire dont elles confieraient la responsabilité à un nouveau type d'administration scolaire. Je me soucie de ce que les Affaires indiennes transfèrent les fonds pour l'éducation, du niveau de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, à cette administration dans ce but. Je me soucie de ce que l'entente soit en place, puis j'y ajouterais peut-être l'élément provincial.

Si ça peut faire plaisir aux membres des Premières nations, je pense que les provinces seraient généralement disposées à signer. Ce n'est toutefois pas le facteur décisif de la conclusion du marché. Ce qui est crucial, c'est de faire en sorte que les cinq critères en question soient respectés.

**Le sénateur Stewart Olsen :** Je suis intrigué par votre prémisse. Qui administrerait ces arrondissements et qui les formerait?

**M. Richards :** C'est une bonne question. Vous connaissez peut-être la réponse mieux que moi.

**Le sénateur Stewart Olsen :** J'en doute.

**M. Richards :** Je ne pense pas qu'un modèle unique puisse être efficace à l'échelle nationale. En premier lieu, il faut au minimum de huit à dix écoles pour qu'un arrondissement scolaire soit raisonnablement efficace. Les limites doivent, si possible, contenir des Premières nations ayant certaines affinités. Les membres du groupe du Traité 4 du sud de la Saskatchewan ont peut-être des affinités suffisantes pour qu'on puisse en faire un arrondissement scolaire.

Ideally, there should be direct election to school districts among First Nations members. The school trustees for this First Nations school authority should be directly elected by members of First Nations bands in a similar way to the pattern with the provinces.

**Senator Stewart Olsen:** You are saying that Indian Affairs would set the areas and then the different bands would elect the trustees.

**Mr. Richards:** Are you trying to get one model for the country?

**Senator Stewart Olsen:** I am trying to get a model that might work.

**Mr. Richards:** There must be enough schools in the district. Two schools are not enough. There must be some cultural affinity among the First Nations involved in the school authority, which makes it easier.

**Senator Stewart Olsen:** I hear that. I am hiving down to the practicalities.

**Mr. Richards:** My practical suggestion in the recommendation that I made is that there should be a big pot of money as a financial incentive for these bands to get together. It is not cheap to provide these second level services. One of the incentives that Indian Affairs can provide to encourage First Nations bands to come together is the prospect that there will be stable, longer term and more generous financing if they can do it.

I cannot speak for INAC but I think the department would want to see in whatever school authority we are talking about that it addresses these five issues and perhaps one or two others in a meaningful way.

**Senator Stewart Olsen:** I like your issues and I like the idea. I am just trying to figure out how we could make it work.

**Mr. Richards:** It is a big issue. It is almost like the treaty debates. You should not do it overnight. There is some goodwill. It varies across the country between teachers in provincial systems nearby, particular councils where people are interested in education, teachers and Indian Affairs.

If there were the prospect of an agreement in principle, and this was hammered out by appropriate folks with whom there was some mutual trust, then it must be discussed. There will be controversy.

**Senator Eaton:** I sat in on quite a bit of Senator Keon's study on population health, which looked at a great deal of the isolated Aboriginal and Inuit communities in Canada and the problems that isolation brought in terms of the community population health.

You talk about setting up an infrastructure that incorporates four to six schools in an area with cultural sameness, about teacher contracts, hiring, firing, and specialized curriculum. I agree with all

Idéalement, ce sont des membres des Premières nations qui devraient être directement élus à ces arrondissements scolaires. Les commissaires d'écoles pour l'administration scolaire des Premières nations devraient être directement élus par les membres des bandes des Premières nations, de façon semblable au modèle adopté pour les provinces.

**Le sénateur Stewart Olsen :** Vous recommandez que le ministère des Affaires indiennes délimite les arrondissements, puis que les différents membres élisent les commissaires.

**M. Richards :** Essayez-vous d'établir un modèle unique pour tout le pays?

**Le sénateur Stewart Olsen :** J'essaie d'établir un modèle qui puisse être efficace.

**M. Richards :** Il faut un nombre suffisant d'écoles dans l'arrondissement. Deux écoles ne suffisent pas. Il faut certaines affinités culturelles entre les Premières nations représentées dans l'administration scolaire, ce qui faciliterait les choses.

**Le sénateur Stewart Olsen :** C'est ce que j'entends dire. J'en arrive aux modalités.

**M. Richards :** La suggestion d'ordre pratique que contient la recommandation que j'ai faite, c'est qu'il faudrait un gros montant d'argent pour inciter ces bandes à être solidaires. Ça coûte cher de fournir ces services de second niveau. Un des incitatifs que le ministère des Affaires indiennes peut mettre en place pour encourager les bandes des Premières nations à se regrouper, c'est la perspective que si l'on y arrive, le financement soit stable, à long terme et plus généreux.

Je ne peux pas parler au nom du ministère, mais je pense que ce qu'il voudrait, c'est que l'administration scolaire en question, de quelque type qu'elle soit, respecte ces cinq critères et peut-être un ou deux autres en plus.

**Le sénateur Stewart Olsen :** J'aime vos suggestions et j'aime cette idée. J'essaie seulement de voir comment on pourrait faire pour que ça fonctionne.

**M. Richards :** C'est une grosse question. C'est presque comme les débats sur les traités. Ça ne doit pas se faire du jour au lendemain. On constate une certaine bonne volonté. Ça varie selon la région, selon les enseignants faisant partie des systèmes provinciaux voisins, selon l'intérêt que portent les conseils à l'éducation, selon les enseignants et selon le ministère des Affaires indiennes.

Si l'on a la perspective d'une entente de principe et si elle est élaborée par les personnes appropriées avec lesquelles s'instaurerait une certaine confiance réciproque, il faudrait en discuter. Il y aura controverse.

**Le sénateur Eaton :** J'ai examiné assez longuement l'étude du sénateur Keon sur la santé des populations qui porte sur un grand nombre de communautés autochtones et inuites isolées du Canada et sur les problèmes qu'engendre cet isolement pour la santé de la population de ces communautés.

Vous parlez de création d'une infrastructure qui regroupe quatre ou six écoles d'une région présentant des similitudes culturelles, des contrats des enseignants, de leur recrutement et de

of that. However, how do you transpose those elements to an isolated Aboriginal, Inuit or Metis band somewhere in the North? Do you group them together in some way? The North is so vast. Do you concentrate more on specialized curriculum? Do you have any thoughts about that situation?

**Mr. Richards:** If I have any expertise, to be honest, it is primarily in thinking about issues in cities and reserves in the South. You are raising issues that must be addressed by your committee. I know northern provincial matters a bit. You can make some progress, but it is difficult. It helps to have some school district-like structures so you can get better teachers by flying them in, maybe. They have a tour for teachers to go from one to four areas on a regular cycle. You can do some experiments with online teaching, although per student it will be much more expensive. The Northland School Division, which has had many isolated problems, is located south of 60° and north of Fort McMurray. They got themselves into difficulty this spring because they did not maintain a sufficiently coherent school district structure for that school district. This is provincial but it has similar problems to the on-reserve schools. The further north you go, the more you see these informal interactions between the provincial and the on-reserve structures.

It is crucial that informally there be good relations with the provincial superintendents and school principals.

I began an hour ago, before we were so rudely interrupted by the fire alarm, to talk about the extent of kids going back and forth between provincial schools and on-reserve schools. There are some good precedents. I was at a conference in January sponsored by the Alberta Education Department, which featured some success stories of on-reserve school administrators working well with provincial folks. They brought half a dozen officials down to Edmonton, ranging from school principals to administrators that work across the systems.

This is not an adequate answer to the issues of population health and high suicide rates.

**Senator Eaton:** It is a huge problem. Thank you for your honesty. I wondered whether that had come into your thinking.

**Mr. Richards:** How could one not think about it? I have had good discussions with people in Yukon a bit. They are proud that their results are better than those in Nunavut and in the NWT. They think they have done some things right.

**Senator Eaton:** Is there a difference in the high school graduation rates between girls and boys?

**Mr. Richards:** It is huge.

leur licenciement et de programmes d'études spécialisés. Je suis bien d'accord pour tout cela. Cependant, comment transposez-vous ces critères à une bande autochtone, inuite ou métisse isolée du Nord? Pouvez-vous les regrouper de la même façon? Le Nord est très étendu. Est-ce que vous vous concentrez davantage sur un programme d'études spécialisé? Avez-vous des commentaires à faire sur cette situation?

**M. Richards :** Pour être honnête, si j'ai des compétences, c'est surtout en matière de réflexion sur les problèmes qui se posent dans les villes et dans les réserves du Sud. Vous abordez des questions qui doivent être examinées par votre comité. Je suis un peu au courant des questions provinciales concernant le Nord. On peut faire des progrès, mais c'est difficile. Ça aide d'avoir des structures ressemblant à un arrondissement scolaire; par exemple, ça permet de recruter de meilleurs enseignants en les faisant peut-être venir par avion. On organise une tournée pour permettre aux enseignants de se déplacer régulièrement entre quatre régions. On peut faire des expériences avec l'enseignement, quoique ce soit plus coûteux par étudiant. La Northland School Division, qui a eu de nombreux problèmes isolés, est située au sud du 60° parallèle et au nord de Fort McMurray. Elle s'est mise en difficulté ce printemps parce qu'elle n'avait pas maintenu une structure suffisamment cohérente pour cet arrondissement scolaire. C'est un arrondissement provincial, mais il a des problèmes analogues à ceux des écoles situées dans les réserves. Plus on va vers le nord, plus on voit des interactions informelles entre les structures provinciales et les structures locales des réserves.

De bonnes relations informelles avec les surintendants provinciaux et les directeurs d'école sont d'une importance capitale.

Il y a une heure, avant que nous ne soyons brutalement interrompus par l'alerte d'incendie, j'avais commencé à faire des commentaires sur les nombreux va-et-vient des étudiants entre les écoles provinciales et les écoles des réserves. Il existe de bons antécédents. En janvier, j'ai participé à la conférence organisée avec l'appui du ministère de l'Éducation de l'Alberta, au cours de laquelle ont été mises en vedette quelques histoires de réussite concernant des administrateurs scolaires des réserves, qui avaient une bonne collaboration avec les responsables provinciaux. On a fait venir une demi-douzaine de hauts fonctionnaires à Edmonton, depuis des directeurs d'école jusqu'à des administrateurs, qui collaborent dans les différents systèmes.

Ce n'est pas une réponse adéquate aux problèmes de santé des populations et aux taux de suicide élevés.

**Le sénateur Eaton :** Il s'agit d'un problème d'envergure. Merci pour votre franchise. Je me demandais si vous y aviez réfléchi.

**M. Richards :** Comment pourrait-on omettre d'y réfléchir? J'ai eu quelques bonnes discussions avec les habitants du Yukon. Ils sont fiers que leurs résultats soient supérieurs à ceux du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest. Ils pensent avoir bien fait certaines choses.

**Le sénateur Eaton :** Observe-t-on une différence entre les filles et les garçons, en ce qui concerne les taux d'obtention de diplôme de niveau secondaire?

**M. Richards :** Elle est très forte.

**Senator Eaton:** It is the same as in the non-Aboriginal population.

**Mr. Richards:** Yes, and while we are addressing the legacy of the treatment of Aboriginals tonight, that is another big issue that some Senate committee in the future might want to address. That is the increasing gender gap between graduation rates of boys and girls, whether we are talking native or non-native.

Megan Scott, a student who worked with me last year on that big report that you may have glanced at, is doing her master's project exactly on this issue — the role of sport in keeping at-risk boys in school. This applies in spades to helping native boys stay in school — having good sport programming.

**Senator Eaton:** The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology is doing a report presently on access to post-secondary education. Senator Dyck and I, along with the rest of the committee, have looked at why kids do not get through post-secondary education. A lot of it is gender and mentoring, the things you have mentioned. That is being looked at.

**Mr. Richards:** Good. For those who are fluent bilingually, Jacques Ménard, a prominent Montreal financial man at BMO, brought together a prestigious committee of business folks, educators and academics last year. They published a very good, thorough report, "*Savoir pour pouvoir*," which discussed the issue of high dropout rates in particular schools and neighbourhoods in Quebec. I recommend it to committee members to have a look at it.

**Senator Lovelace Nicholas:** Thank you for your informed paper. If you had a number of reasons why there is such a high dropout for Aboriginal students compared to non-Aboriginal students, what would be the prime reason for this dropout?

**Mr. Richards:** History; there is, at this point in Canada, no social problem more severe than a certain alienation between Aboriginal Canadians and non-Aboriginal Canadians. I think we are making, on the part of non-Aboriginals, legitimate attempts at reconciliation, but there remains mistrust — as you probably know better than I.

**Senator Lovelace Nicholas:** I have a few reasons here from when I went to school. A lot of reasons were racism and poverty; parents usually are on social assistance so they cannot provide for their children to keep up with the Joneses. That makes the First Nations person feel inferior — I cannot go to school because I do not have lunch money. That was my experience.

The main problem was racism. I do not know if things are getting any better. I still had to go to school because my daughters were being discriminated against.

**Le sénateur Eaton :** Elle est la même que dans la population non autochtone.

**M. Richards :** Oui, et tant qu'à se pencher sur les séquelles du traitement subi par les Autochtones, l'écart croissant entre les taux d'obtention de diplôme chez les garçons et chez les filles, autochtones ou non autochtones, est un autre problème de taille qu'un comité du Sénat pourrait étudier plus tard.

Megan Scott, une étudiante qui a travaillé avec moi l'année dernière à la préparation du rapport volumineux sur lequel vous avez peut-être jeté un coup d'œil, fait précisément son mémoire de maîtrise sur ce sujet — le rôle que joue le sport pour retenir les garçons à risque à l'école. De bons programmes de sport sont l'outil par excellence pour aider les garçons autochtones à ne pas décrocher.

**Le sénateur Eaton :** Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie prépare actuellement un rapport sur l'accès à l'éducation postsecondaire. Il s'agit dans une large mesure d'écart selon le sexe et de mentorat, les facteurs que vous avez mentionnés. C'est ce qu'on examine.

**M. Richards :** Bien. Pour ceux qui parlent couramment les deux langues, je signale que Jacques Ménard, un éminent expert financier de Montréal, à la BMO, a formé un prestigieux comité composé de gens d'affaires, d'éducateurs et d'universitaires, l'année dernière. Ce comité a publié un excellent rapport très fouillé intitulé « *Savoir pour pouvoir* », examinant la question des taux de décrochage élevés dans certaines écoles et dans certains quartiers du Québec. Je recommande aux membres du comité d'y jeter un coup d'œil.

**Le sénateur Lovelace Nicholas :** Merci pour votre document très instructif. Si vous connaissiez plusieurs raisons pour lesquelles le taux de décrochage est aussi élevé chez les étudiants autochtones par rapport aux non autochtones, quelle en serait la principale?

**M. Richards :** L'histoire; à l'heure actuelle, au Canada, il n'y a aucun problème social plus grave qu'une certaine aliénation entre les Canadiens autochtones et les non autochtones. Je pense que les non-Autochtones font des tentatives légitimes de réconciliation, mais la méfiance subsiste — vous le savez probablement mieux que moi.

**Le sénateur Lovelace Nicholas :** J'ai quelques raisons en tête qui me viennent de l'époque où j'allais à l'école. Beaucoup de raisons sont liées au racisme et à la pauvreté et au fait que les parents sont généralement des assistés sociaux qui n'arrivent pas à donner ce qu'il faut à leurs enfants pour ne pas être en reste avec les voisins. À cause de cela, les membres des Premières nations se sentent inférieurs — je ne peux pas aller à l'école parce que je n'ai pas d'argent pour me payer le dîner. C'est l'expérience que j'ai vécue.

Le principal problème était le racisme. Je ne sais pas si la situation s'améliore un peu. J'ai dû recommencer à aller à l'école, car mes filles étaient victimes de discrimination.

I do not think a lot of people know about these problems because it is never in a report. A lot of times, these students cannot make it to school because the parents do not have a vehicle to take them there.

**Mr. Richards:** Racism exists; there is discrimination. I think it is much less than it used to be, but it is there.

The second point I want to stress is that no one reform will end the history and the poverty. What we are talking here about is whether schools are part of the puzzle of trying to seek redress. My contribution, to the extent you think it is credible, is to say I think schools are crucial. It does not mean they are everything. It does not mean they will eliminate poverty per se. Even if they do, it is an intergenerational thing. I am very sympathetic on this issue. I would not have spent a lot of time thinking about it and working on it if I did not think it was so important.

I put it to those who are First Nation leaders on reserves that surely it is in their interest, as well as that of all Canadians, to make schools as good as they can be, knowing full well that is not the complete answer.

**Senator Lovelace Nicholas:** I agree, but I think that the First Nations should have their own school boards. They should have their own schools. Of course, we have non-natives going to First Nations schools and they do not go through what the First Nations' children go through when they first went into their schools.

I think you have to realize that we have to live together now — go to school together, work together. It does not matter how many reports you do, we have to realize that we have to work together, live together and what not.

**Senator Stewart Olsen:** Hear, hear.

**Mr. Richards:** I agree.

**Senator Lovelace Nicholas:** My second question is, besides school authorities, are there any other reforms that could help First Nations' learners?

**Mr. Richards:** I have talked a lot about how important I think school authorities are. Here is another component. I showed the committee a slide stressing that probably 80 per cent of Aboriginal kids — including First Nation, Metis and Inuit — are in provincial schools. There is clear evidence that when the curriculum is respectful of Aboriginal culture, kids do better in school.

These may be just small things or they may be big things. The Edmonton Catholic school district is renowned in Western Canada as one of the most experimental school districts in trying to engage kids. They have powwows — a small thing maybe, but it helps.

Je ne pense pas que beaucoup de personnes soient au courant de ces problèmes, car il n'en est jamais question dans les rapports. Bien souvent, ces étudiants ne peuvent pas aller à l'école car leurs parents n'ont pas de véhicule pour les y conduire.

**M. Richards :** Le racisme existe; on fait de la discrimination. Je pense que c'est beaucoup moins répandu qu'avant, mais c'est là.

Le deuxième fait que je voudrais souligner, c'est qu'aucune réforme n'effacera jamais les antécédents historiques ni ne mettra un terme à la pauvreté. Nous essayons de voir en l'occurrence si les écoles font partie du casse-tête que pose la recherche d'un redressement de la situation. Ma contribution, dans la mesure où vous pensez qu'elle est plausible, consiste à dire que j'estime que les écoles ont une importance cruciale. Ça ne veut pas dire qu'elles représentent la solution à tout. Ça ne veut pas dire qu'elles élimineront la pauvreté comme telle. Et, même alors, c'est une question intergénérationnelle. C'est une question qui m'interpelle beaucoup. Je n'aurais pas consacré beaucoup de temps à y réfléchir et à travailler là-dessus si je ne jugeais pas que c'est extrêmement important.

Je signale aux dirigeants des Premières nations dans les réserves que c'est certainement dans leur intérêt, et aussi dans celui de tous les Canadiens, de faire en sorte que les écoles soient aussi bonnes que possible, tout en étant pleinement conscient du fait que ce n'est pas la réponse à tout.

**Le sénateur Lovelace Nicholas :** Je suis d'accord avec ce que vous dites, mais j'estime que les Premières nations devraient avoir leurs propres conseils scolaires. Elles devraient avoir leurs propres écoles. Il y a, bien entendu, des non-Autochtones qui fréquentent des écoles des Premières nations et qui n'ont pas à subir tout ce que les enfants des Premières nations ont dû subir lorsqu'ils ont fréquenté des écoles non autochtones.

Il faut réaliser que nous devons vivre ensemble maintenant — aller à l'école ensemble, travailler ensemble. Peu importe le nombre de rapports que l'on fait, il faut réaliser que nous devons travailler ensemble, vivre ensemble et ainsi de suite.

**Le sénateur Stewart Olsen :** Bravo!

**M. Richards :** Je suis d'accord.

**Le sénateur Lovelace Nicholas :** Ma deuxième question est la suivante : outre les administrations scolaires, y a-t-il d'autres réformes qui puissent aider les apprenants des Premières nations?

**M. Richards :** J'ai fait de nombreux commentaires sur l'importance capitale que j'accorde aux administrations scolaires. Voici un autre élément. J'ai montré au comité une diapositive soulignant le fait que probablement 80 p. 100 des enfants autochtones — incluant les Premières nations, les Métis et les Inuits — fréquentent des écoles provinciales. On a des preuves irréfutables que, lorsque le programme respecte la culture autochtone, les enfants réussissent mieux à l'école.

Ça peut être seulement de petites choses ou aussi de grandes choses. L'arrondissement scolaire catholique d'Edmonton a la réputation, dans l'ouest du Canada, d'être un des arrondissements scolaires les plus expérimentaux pour ce qui est d'essayer de faire participer les enfants. Il organise des pow-wows — ce n'est peut-être pas grand-chose, mais ça aide.

If you are designing the Grade 12 literature curriculum, let us perhaps drop some novel about 19th century England and have a novel about native kids growing up and their problems and how they perceive life in Winnipeg or Edmonton or somewhere else.

**Senator Lovelace Nicholas:** They are smart children so I think they should incorporate native history into the schools, as you said. That was my final question.

[*Translation*]

**Senator Brazeau:** I listened carefully to your presentation, and I am going to talk about the recommendations a little later. I would have a comment to make for clarification.

In your presentation, you mentioned that Metis students, by and large, are doing better than First Nations students.

However, it is important to say that, for the most, as far as I know, Metis do not go to specific Metis schools. There are perhaps a few of them across the country, but I do not know of any personally. Also, Metis do not live in reserves and are part of the provincial system. This is an important thing to specify when talking about aboriginals, namely whether they are First Nations or Metis.

[*English*]

Second, you talked about INAC's lack of accountability. Obviously, I will not defend INAC on this point because I think there is a gap in performance indicators on education. INAC funds First Nations schools and First Nations students. There is little progress to be measured in terms of education.

I am not afraid to talk about that there is also a lack of accountability on the part of some First Nations communities in not tackling or taking on the issue of measuring progress for their students. Section 91(24) of the Constitution Act says that the federal government has jurisdiction for Aboriginal people living on reserve. Education is provincial jurisdiction. For decades we have heard Aboriginal leadership talk about the importance of First Nations control over education.

Having said that, I clearly see to why there is a lack of accountability on both fronts. INAC does not want to impose any performance indicators on First Nations that want control over their own education. If these performance indicators come out, it will create tension between First Nations delivering education and INAC.

I agree with most of your recommendations. However, in reality, we have jurisdictional issues that make it hard to put those recommendations into practice for the betterment of Aboriginal students. These jurisdictional barriers do not mean we cannot

À supposer que l'on élabore le programme de littérature de la 12<sup>e</sup> année, il faudrait peut-être laisser tomber un roman portant sur l'Angleterre du 19<sup>e</sup> siècle et choisir un roman dans lequel il est question de la vie d'enfants autochtones et de leurs problèmes, ainsi que de leur perception de la vie à Winnipeg ou à Edmonton ou encore dans une autre région.

**Le sénateur Lovelace Nicholas :** Ce sont des enfants intelligents; par conséquent, j'estime qu'il faudrait intégrer l'histoire autochtone aux programmes d'études, comme vous l'avez suggéré. C'était ma dernière question.

[*Français*]

**Le sénateur Brazeau :** J'ai écouté attentivement votre présentation et je vais parler des recommandations un peu plus tard. J'aurais un commentaire à faire pour des fins de clarification.

Dans votre présentation, vous avez mentionné le fait que les étudiants métis, grosso modo, font mieux que les étudiants des Premières nations.

Il est toutefois important de mentionner que, pour la plupart, à ce que je sache, les Métis ne fréquentent pas d'écoles spécifiques aux Métis. Peut-être y en a-t-il quelques-unes à travers le pays, mais je n'en connais pas personnellement. Également, les Métis n'habitent pas dans des réserves et font partie du système provincial. C'est une donnée importante à préciser lorsqu'on parle d'Autochtones, à savoir s'ils sont des Premières nations ou Métis.

[*Traduction*]

Ensuite, vous avez signalé les carences du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en matière de reddition de comptes. De toute évidence, je ne défendrai pas le MAINC à cet égard, car j'estime qu'il y a un écart dans les indicateurs de rendement en matière d'éducation. Le MAINC finance les écoles et les étudiants des Premières nations. Pourtant, on constate peu de progrès au chapitre de l'éducation.

Je ne crains pas de signaler également l'absence de reddition de comptes de la part de certaines communautés des Premières nations qui ne font rien pour régler la question de l'évaluation des progrès de leurs étudiants. Le paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle dit que le gouvernement a compétence en ce qui concerne les Autochtones vivant dans les réserves. L'éducation est de compétence provinciale. Depuis des décennies, les dirigeants autochtones insistent sur le fait qu'il est important que les Premières nations aient le contrôle sur leur éducation.

Cela dit, je comprends clairement pourquoi il y a absence de reddition de comptes de part et d'autre. Le MAINC ne veut pas imposer d'indicateur de rendement aux Premières nations qui veulent avoir le contrôle sur leur éducation. Si le ministère imposait des indicateurs de rendement, ça créerait une tension entre lui et les Premières nations qui assurent l'éducation.

J'approuve la plupart de vos recommandations. En réalité, il se pose toutefois des problèmes de compétence qui compliquent la mise en pratique de ces recommandations pour améliorer la situation des étudiants autochtones. Ces obstacles juridiques

make progress. That is why this committee is doing this study. Other committees are studying this issue as well. The issue has been studied to death.

**Mr. Richards:** Hopefully not death.

**Senator Brazeau:** Do you agree that to break these jurisdictional barriers, the political will of provincial, federal and First Nations governments must be put aside to come up with a system to benefit Aboriginal students?

[Translation]

**Mr. Richards:** You talked about three big elements, including Metis student performance, which is the first one. It is something to note. Maybe there is a danger to talk mainly and only about the difficulties in this discussion.

When looking at the performance of Metis, we see considerable progress among those aged 45 and over and those aged 25-34. The number of Metis having a university degree doubled. I therefore conclude that we shouldn't assume that the burdens and the barriers are insurmountable.

One of the reasons why I made this study in British Columbia among more or less all the schools of the province where we find a large number of aboriginal students — I did not have statistics on the exact proportions of Metis and of members of the First Nations — was to note the extent to which some districts are performing very well, partly thanks to outstanding chiefs like Clarence Louis, who has a reputation for advocating school and its importance.

[English]

There is optimism. There are obvious examples where First Nations children, particular schools and the Metis overall are doing well.

INAC's lack of accountability is the second large theme you have addressed. There is lots of blame to go around for the failure to measure the performance of First Nations children. In British Columbia, we probably have the best evidence of any province on the performance of Aboriginal children in the provincial school system. That includes roughly one-half of the First Nations children who live on reserve but attend provincial schools, which is very controversial.

Many among the Aboriginal leadership say we should not collect this information because it exposes their people to ridicule. There is a danger of documenting the weaker performance of First Nations students and being used to disparage native people. There is a crucial exercise involved to say that is not the primary reason to use the information. Administrators must use the information to improve results, which is what we are trying to do.

ne signifient pas qu'on ne peut pas faire de progrès. C'est pour cela que le comité a entrepris cette étude. D'autres comités étudient cette question également. Elle a été étudiée à mort.

**M. Richards :** Il est à espérer que ce ne soit pas à mort.

**Le sénateur Brazeau :** Reconnaissez-vous que pour briser ces obstacles juridictionnels, il faudrait faire abstraction de la volonté politique des gouvernements provinciaux, du gouvernement fédéral et des gouvernements des Premières nations pour instaurer un système servant les intérêts des étudiants autochtones?

[Français]

**M. Richards :** Vous avez abordé trois grands volets, dont la performance des étudiants métis qui en constitue le premier. C'est quelque chose à noter. Il y a peut-être un danger dans cette discussion d'aborder surtout et seulement les difficultés.

Quand on regarde la performance des Métis, on constate un progrès considérable chez les plus de 45 ans et ceux âgés entre 25 et 34 ans. Le nombre de Métis ayant des diplômes universitaires a doublé. J'en conclus qu'il ne faut pas assumer que les fardeaux et les barrières sont infranchissables.

L'une des raisons pour lesquelles j'ai effectué cette étude en Colombie-Britannique auprès de plus ou moins toutes les écoles de la province où l'on retrouve un nombre important d'étudiants autochtones — je ne disposais pas des statistiques quant aux proportions exactes de Métis ou de membres des Premières nations — était pour noter à quel point quelques districts fonctionnent très bien, en partie à cause de chefs exceptionnels comme Clarence Louis, qui a la réputation de prôner l'école et son importance.

[Traduction]

On est optimiste. Il existe des cas où il est manifeste que les enfants des Premières nations, certaines écoles et les Métis en général s'en tirent bien.

L'absence de reddition de comptes de la part du MAINC est le deuxième grand thème que vous avez abordé. Le fait que l'on n'évalue pas la performance des enfants des Premières nations suscite de nombreuses critiques. La Colombie-Britannique est probablement, de toutes les provinces, celle où l'on a les meilleures données sur le rendement des enfants autochtones dans le système scolaire provincial. Cela inclut, grosso modo, la moitié des enfants des Premières nations qui vivent dans les réserves mais fréquentent des écoles provinciales, fait qui suscite de vives controverses.

Un grand nombre de dirigeants autochtones estiment qu'on ne devrait pas recueillir ce type d'information, car cela expose leur peuple aux railleries. L'enregistrement de la performance moindre des étudiants des Premières nations comporte un risque, car elle pourrait servir à déprécier les Autochtones. Il faut s'adonner à un exercice d'une importance cruciale, à savoir expliquer que ce n'est pas la principale raison d'utiliser l'information. Les administrateurs doivent l'utiliser pour améliorer les résultats, puisque c'est le but que nous poursuivons.

Recommendation 5 on page 11 is a strong request that First Nations leadership, INAC and provincial governments go about the process of evaluating native children's performance. If we do not know where they are positioned, they will not get better. There is a variety of ways to say that, but it is rather obvious.

The third matter you raised is the jurisdictional imbroglia. I think it would help if senior politicians such as yourself, the Prime Minister —

**Senator Brazeau:** I am not that senior yet.

**Mr. Richards:** — provincial premiers, heads of the Métis National Council and heads of other major organizations consistently talked about education. That has not happened.

I have been at too many meetings where we skirt around the problem of Aboriginal education. Some may say I am an old White guy and ask what right I have to talk about this subject. All of us must talk about this issue. As your colleague said, we are living here together. There is no way that my home province of Saskatchewan will be a good, healthy community unless there are dramatic improvements in Aboriginal education outcomes in the next generation.

In many ways, this jurisdictional imbroglia is currently the core of the problem, as you understand better than I do. There is concern among First Nations' leadership about loss of jurisdiction and whether Indian Affairs providing more money for Aboriginal education without structural reform will bring about any real improvements. Will Aboriginal leadership accept evaluation? For that matter, will the school teachers' union accept it? That is another component of the controversy.

What do you think? It is unfair for the witness to ask senators for their opinion. However, I am interested to know your collective thoughts on this as much as for you to learn what I have to say.

**Senator Lillian Eva Dyck** (*Deputy Chair*) in the Chair.

**The Deputy Chair:** We are running short of time. Please continue if you have a short question; otherwise, we will move on.

**Senator Brazeau:** I will simply respond to the question.

Having participated in many meetings of the national federation, which also included ministers of education from across the country, it boils down to the issue of jurisdiction. First Nations leaders — myself included in the past — talked about the need for education. Premiers, ministers of education and the federal government talk about the importance of Aboriginal education. There are some good examples of best practices. However, I think there is a lack of political will to do what is necessary to ensure we have a better system for our students. Like you, I grapple with this issue to try to move beyond those barriers.

La recommandation 5, à la page 11, est une demande pressante qui s'adresse aux dirigeants des Premières nations, au MAINC et aux gouvernements provinciaux, pour qu'ils entament le processus d'évaluation de la performance des enfants autochtones. Si l'on ne sait pas où ils en sont, il n'y aura pas d'amélioration. Il existe différentes façons de le dire, mais c'est plutôt évident.

Le troisième sujet que vous avez abordé est celui de l'imbroglia juridictionnel. Je pense qu'il serait utile que des politiciens de rang supérieur comme vous-même, le premier ministre...

**Le sénateur Brazeau :** Je n'ai pas encore atteint les rangs supérieurs.

**M. Richards :** ... les premiers ministres des provinces, les chefs du Ralliement national des Métis et d'autres organisations importantes discutent constamment d'éducation. Ce n'est pas encore le cas.

J'ai assisté à de trop nombreuses réunions où l'on esquivaient le problème de l'éducation des Autochtones. Certaines personnes estiment que je suis un vieux blanc et demandent de quel droit je fais des observations sur ce sujet. Nous devons tous discuter de ce problème. Comme l'a fait remarquer votre collègue, nous vivons tous ensemble. Il ne sera pas possible que ma province, la Saskatchewan, soit une communauté saine où il fait bon vivre si, au cours de la prochaine génération, les résultats en matière d'éducation des Autochtones ne s'améliorent pas considérablement.

À bien des égards, cet imbroglia juridictionnel est actuellement le cœur du problème, comme vous le comprenez mieux que moi. Les dirigeants des Premières nations craignent que ça n'entraîne une perte de leur compétence dans ce domaine et doutent que l'octroi de fonds supplémentaires par le ministère des Affaires indiennes pour l'éducation autochtone, sans réforme structurelle, apporte de réelles améliorations. Les dirigeants autochtones accepteront-ils qu'on fasse une évaluation? Quant à cela, est-ce que le syndicat des enseignants l'acceptera? C'est un autre aspect de la controverse.

Qu'en pensez-vous? C'est injuste que le témoin demande l'opinion des sénateurs. J'aimerais toutefois savoir ce que vous en pensez globalement, autant que vous êtes intéressés à savoir ce que j'ai à dire à ce sujet.

**Le sénateur Lillian Eva Dyck** (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

**La vice-présidente :** Le temps nous manque. Veuillez continuer, si vous avez une courte question à poser, sinon, nous avancerons.

**Le sénateur Brazeau :** Je me contenterai de répondre à la question.

Après avoir participé à de nombreuses réunions de la fédération nationale, auxquelles assistaient également des ministres de l'Éducation des différentes régions du pays, j'estime que ça se résume au problème de la compétence. Les dirigeants des Premières nations — y compris moi-même autrefois — mettaient l'accent sur le caractère indispensable de l'éducation. Les premiers ministres, les ministres de l'Éducation et le ministre fédéral discutaient de l'importance de l'éducation autochtone. Il existe de bons exemples de pratiques exemplaires. Je pense toutefois qu'il y a un manque de volonté politique de faire ce qui est nécessaire pour s'assurer qu'on améliore le système pour les étudiants. Comme vous, je me débats avec ce problème pour tenter de surmonter ces obstacles.

**Mr. Richards:** My tactical advice to you — and you have a more difficult road to hoe than I because I can retreat behind my tenure — is that we need ad hoc agreements that might be tripartite, that might involve particular bands, perhaps some non-reserve Aboriginal groups and INAC.

My final word is that one of the more interesting precedents in Canada right now is that in British Columbia we have an arrangement whereby each school district is required to enter into an Aboriginal Education Enhancement Agreement with local Aboriginal stakeholders. I am the first to say that some of these agreements are better than others, but in British Columbia we have provided a financial incentive to school districts to get serious.

They get \$1,000 per year over and above whatever else they would get per student for every identified Aboriginal student. Part of their requirement to the school district is you, the superintendent in the school district board, must sit down with the relevant Aboriginal stakeholders in your school district territory. That may mean First Nation on-reserve people or a local Metis organization. You then come up with an agreement about where you are now and where you want to be in three or four years.

They talk about attendance levels and foundation skills assessment results, which is the British Columbia form of student assessment, where we are now and where we will be in four years' time. There are a bunch of practical programs that should be introduced in using this \$1,000 per year. I suspect that is a useful kind of practical reform that moves us forward.

**The Deputy Chair:** That does sound like it is grounded in reality.

**Senator Poirier:** Thank you for your presentation and for all the information you are sharing with us. My question follows on Senator Stewart Olsen's questions.

In New Brunswick, we have the Department of Education. That department transfers funds to the school district or employees. School boards are made up of elected officials who manage the school districts. They have the authority to hire or fire the director, and they also have the authority to manage the budget of the school district.

With respect to your recommendations about the importance of a school district being set up for First Nations and a future education system for them, do you see that Indian and Northern Affairs Canada be the body of people that would be similar to the Department of Education in a province? Alternatively, do you see that the Department of Indian Affairs should transfer the money, as it is being transferred now, to the bands and the band council would become that body? They would hire the school district and that there should be separate members —

**M. Richards :** La tactique que je conseillerais — et vous avez une tâche plus difficile que la mienne, car je peux me retirer derrière mon mandat — c'est qu'il faut des ententes spéciales qui pourraient être tripartites, qui pourraient faire intervenir des bandes spécifiques, peut-être certains groupes autochtones hors réserve et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

En guise de mot de la fin, je dirais que l'un des précédents actuels les plus intéressants au Canada, c'est que la Colombie-Britannique a pris des dispositions en vertu desquelles chaque arrondissement scolaire est tenu de passer une entente sur l'amélioration de l'éducation des Autochtones (Aboriginal Education Enhancement Agreement) avec les intervenants autochtones locaux. Je suis le premier à dire que certaines ententes sont meilleures que d'autres, mais la Colombie-Britannique accorde aux arrondissements scolaires un incitatif financier pour faire preuve de sérieux.

Ils reçoivent 1 000 \$ par an, outre les autres subventions accordées normalement par étudiant, pour chaque étudiant autochtone confirmé. Une des exigences, c'est que le surintendant de la commission scolaire rencontre les intervenants autochtones concernés du territoire couvert par l'arrondissement scolaire. Ça peut inclure des membres des Premières nations dans les réserves ou une organisation métisse locale. Ensuite, on conclut une entente portant sur le bilan de la situation actuelle et les objectifs à atteindre dans un délai de trois ou quatre ans.

Au cours de ces réunions, on discute des niveaux de présence aux cours et des résultats de l'évaluation des capacités de base, qui représente le type d'évaluation des étudiants effectuée en Colombie-Britannique, on fait le bilan de la situation et on établit les objectifs que l'on veut atteindre dans un délai de quatre ans. Cette allocation de 1 000 \$ par an devrait permettre la mise en place de toute une série de programmes pratiques. Je présume que c'est un type de réforme pratique utile qui nous fera aller de l'avant.

**La vice-présidente :** On dirait que ça correspond à la réalité.

**Le sénateur Poirier :** Merci pour votre exposé et pour toutes les informations que vous partagez avec nous. Ma question s'inscrit dans la foulée des questions du sénateur Stewart Olsen.

Au Nouveau-Brunswick, le ministère de l'Éducation transfère des fonds aux arrondissements scolaires ou aux employés. Les conseils scolaires sont composés de commissaires élus qui gèrent les arrondissements scolaires. Ils ont le pouvoir de recruter ou de licencier le directeur et ils ont également le pouvoir de gérer le budget de l'arrondissement scolaire.

En ce qui concerne vos recommandations qui mettent en évidence l'importance de la création d'un arrondissement scolaire pour les Premières nations et d'un futur système d'éducation pour elles, pensez-vous que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien soit un organisme semblable au ministère de l'Éducation d'une province? Pensez-vous que le ministère des Affaires indiennes devrait transférer les fonds, comme ça se fait actuellement, aux bandes et que le conseil de bande deviendrait cet organisme? Il recruterait les membres de l'arrondissement scolaire et il faudrait des membres distincts...

**Mr. Richards:** I am sorry to interrupt you. I was not following you. Would you start again, please?

**Senator Poirier:** In this structure, how do you see it? Do you see that the Department of Indian Affairs should fund the money directly to a school district, which would be elected employees that are directly under the Department of Indian Affairs? Alternatively, do you feel that the money from the Department of Indian Affairs should be transferred to the band council and that the band council would have the responsibility of hiring and putting in place the school district?

Do you recommend that school board members be elected at large within the council to manage, or do you recommend the band should be the only one managing it?

**Mr. Richards:** My recommendation — and I am conscious of the fact that I am an old White guy talking about what should be done on a reserve — I would like to see direct election of school board trustees. I would like the relevant First Nations to reach an agreement with the Department of Indian Affairs over what constitutes good management in what will hopefully become a school district. Henceforth, the education component of the budget would be transferred to this new school district; and the authority to spend on the part of the trustees would derive from their being elected by on-reserve First Nation members.

This is difficult. It implies that individual band councils would no longer have the authority to hire, fire and spend within their respective First Nations on that school. You are making a meaningful transfer of funds and authority to an elected school board.

I am sure there are many different models that ought to be thought about here, and we want some successful precedents before we move too far.

**Senator Poirier:** In all your discussions you have had in building your reports and working on these issues in the past, did you ever get a feeling of what the band councils would think of losing the authority of running their own education system and leaving that authority to other First Nations people within their community? The elected board would be people from their community or from the First Nation. Are they open to that suggestion or idea, or has that been discussed at all?

**Mr. Richards:** It has been discussed, but it is very controversial. I take the example of the First Nations Education Steering Committee in British Columbia. As you know, there were negotiations involving the Honourable Jim Prentice, when he was Minister of Indian Affairs, culminating in 2006 with federal legislation and provincial legislation. There was a tripartite agreement involving the First Nations Education Steering Committee representing First Nations within British Columbia, the Department of Indian Affairs and the provincial government. There was legislation enacted potentially enabling the creation of school authorities.

**M. Richards :** Je m'excuse de vous interrompre. Je ne vous suivais pas. Pourriez-vous répéter?

**Le sénateur Poirier :** Comment envisagez-vous la situation dans cette structure? Pensez-vous que le ministère des Affaires indiennes devrait financer sans intermédiaire un arrondissement scolaire composé d'employés élus relevant directement du ministère? Pensez-vous au contraire que les fonds du ministère des Affaires indiennes devraient être transférés au conseil de bande et que celui-ci aurait la responsabilité de recruter et de mettre en place les employés de l'arrondissement scolaire?

Recommandez-vous que les membres du conseil scolaire soient tous élus au sein du conseil pour s'occuper de la gestion ou recommandez-vous que la bande soit la seule à en être chargée?

**M. Richards :** Ma recommandation — et je suis conscient du fait que je ne suis qu'un vieux blanc qui explique ce qu'on devrait faire dans une réserve —, c'est que j'aimerais que les commissaires scolaires soient élus directement. Je souhaiterais que les Premières nations concernées concluent une entente avec le ministère des Affaires indiennes au sujet de ce qui constitue une bonne gestion, dans le contexte de ce qu'on espère voir devenir un arrondissement scolaire. Dorénavant, le volet éducation du budget serait transféré à ce nouvel arrondissement scolaire; l'autorisation de dépenser qu'auraient les commissaires leur viendrait du fait qu'ils sont élus par les membres des Premières nations dans les réserves.

C'est difficile. Ça implique que les conseils de bande n'auraient plus le pouvoir de recruter, de licencier et de faire des dépenses pour cette école, dans leur Première nation respective. On ferait un transfert de fonds approprié et on confierait le pouvoir à un conseil scolaire dont les membres seraient élus.

Je suis certain qu'on peut s'inspirer de nombreux modèles différents et que nous voulons des précédents de réussite avant d'aller trop loin.

**Le sénateur Poirier :** Dans toutes les discussions que vous avez eues dans le cadre de la préparation de vos rapports et des travaux que vous avez déjà faits sur ces questions, avez-vous jamais eu le pressentiment de la réaction qu'auraient les conseils de bande à l'idée de perdre le pouvoir d'administrer leur système éducatif et d'abandonner ce pouvoir à d'autres membres des Premières nations de leur communauté? Le conseil scolaire élu serait composé de membres de leur communauté ou de la Première nation. Sont-ils réceptifs à cette suggestion ou à cette idée; en a-t-on d'ailleurs discuté?

**M. Richards :** On en a discuté, mais c'est une question qui suscite de vives controverses. Je prends l'exemple du First Nations Education Steering Committee en Colombie-Britannique. Comme vous le savez, en 2006, des négociations auxquelles a participé l'honorable Jim Prentice, quand il était ministre des Affaires indiennes, ont abouti à une législation fédérale et à une législation provinciale. Une entente tripartite a été passée entre le First Nations Education Steering Committee représentant les Premières nations de la Colombie-Britannique, le ministère des Affaires indiennes et le gouvernement provincial. On a promulgué des dispositions législatives permettant la création éventuelle d'administrations scolaires.

To the present, there has been no movement on it. I think the most important reason there has not been movement is the reluctance on the part of First Nations leadership at the band level to yield authority or to get concrete about what would have to be in the school authority if it is to be meaningful. It would sure help if there was a bit more money from Ottawa, from the Department of Indian Affairs. I think that is the dilemma.

Far be it for me as a professor to say what the Department of Indian Affairs is willing to do, but there have been implications from department officials that if there were some credible governance structures in place that addressed one way or the other the points that I have discussed, they would be prepared to fund more generously in order that these secondary services be conducted adequately. This money will not come until there is some kind of agreement, and you know as well as I the political difficulty on this one. You are far better politicians than I am. I had one term as a provincial legislator, and I was roundly defeated in the second election.

**The Deputy Chair:** A few moments ago, you were talking about the idea that there should be precedents that show some success before we move too far. Should we have something like a pilot project to show something like the agreement in B.C. shows those types of agreements work? In these projects, we are involving First Nations in a wide area where we have performance measurements and so on. In these projects, we have the pieces in place and the theory is that it should work well.

**Mr. Richards:** Should we have a pilot project? Yes. I think the criteria for pilot projects are that they must be big enough that we have some sense that it is the beginning of something new. Many on-reserve schools are doing very well, but there is a sense of fragility that things may not last.

There is a minimum scale. We need to talk about some experiment that involves at least ten to twelve schools. I think we want some sense that this is addressing these five or six key criteria of good governance and that there has been some measurable buy-in; whether it is by a referendum among First Nation members on these relevant First Nations, I leave that to your judgment.

This could proceed in parallel with your own deliberations, and I think you may be in a good catalyst role, as you travel the country, to knock heads together and see what progress you can make.

**The Deputy Chair:** On behalf of all the members of the committee, I would like to thank you, Professor Richards, for sharing your insights and wisdom with us this evening. I am sure the committee has gleaned many ideas as we proceed in our study. On that note, I will adjourn the committee.

(The committee adjourned.)

Jusqu'à présent, aucune action n'a été prise dans ce domaine. Je pense que la réticence des Premières nations au niveau de la bande à céder leur pouvoir ou à prendre des mesures concrètes concernant le choix des personnes qui devraient faire partie de l'administration scolaire pour qu'elle soit efficace en est la principale raison. Il serait certainement utile que le gouvernement fédéral, à savoir le ministère des Affaires indiennes, accorde un peu plus de fonds. Je pense que c'est le dilemme qui se pose.

Je me garde bien de présumer, en ma qualité de professeur, de ce que le ministère des Affaires indiennes est disposé à faire, mais certains hauts fonctionnaires du ministère ont laissé entendre que si des structures de gouvernance plus plausibles, répondant d'une façon ou d'une autre aux critères que j'ai suggérés, étaient en place, il serait disposé à se montrer plus généreux sur le plan financier pour que ces services secondaires soient gérés adéquatement. Ces fonds supplémentaires ne seront pas octroyés tant qu'une entente d'un type ou d'un autre n'aura pas été passée; vous connaissez d'ailleurs aussi bien que moi les difficultés que ça représente sur le plan politique. Vous êtes de bien meilleurs politiciens que moi. J'ai été législateur au palier provincial pendant la durée d'un mandat et j'ai été battu à plates coutures aux élections suivantes.

**La vice-présidente :** Il y a quelques instants, vous évoquiez l'idée qu'il faudrait des antécédents confirmant une certaine réussite, avant que nous ne nous engagions trop loin. Faudrait-il instaurer quelque chose comme un projet pilote pour démontrer qu'une entente semblable à celle qui a été passée en Colombie-Britannique indique que ces types d'ententes sont efficaces? Dans le cadre de ces projets, nous faisons participer les Premières nations dans un vaste domaine où il y a des mesures du rendement, et cetera. Dans le cadre de ces projets, nous avons certains morceaux en place et la théorie est que ça devrait bien fonctionner.

**M. Richards :** Faudrait-il établir un projet pilote? Oui. Je pense que les critères, en ce qui concerne les projets pilotes, sont qu'ils doivent être d'assez grande envergure pour penser que c'est le début d'un changement. De nombreuses écoles de réserve s'en tirent très bien, mais on a un sentiment de fragilité et on pense que la situation pourrait ne pas durer.

Il y a une échelle minimum. Il est essentiel de parler de certaines expériences auxquelles ont participé au moins 10 ou 12 écoles. J'estime qu'il faut avoir l'impression que ça répond aux cinq ou six critères clés de la bonne gouvernance et qu'il y a des résultats mesurables; pour ce qui est de savoir s'il convient de le faire en tenant un référendum auprès des membres des Premières nations sur les Premières nations concernées, je m'en remets à vous.

Ça pourrait se faire en parallèle avec vos délibérations et j'estime que vous pourriez jouer un rôle efficace de catalyseur, pendant vos déplacements à travers le pays, pour sensibiliser les gens et voir quels progrès on peut réaliser.

**La vice-présidente :** Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie, monsieur Richards, de nous avoir fait profiter ce soir de vos idées et de vos connaissances. Je suis certaine que le comité a glané de nombreuses idées au cours de son étude. Sur ce, j'ajourne la séance.

(La séance est levée.)





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

---

WITNESSES

**Tuesday, June 1, 2010**

*Northern Nishnawbe Education Council:*

Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning.

*Manitoba First Nations Education Resource Centre:*

Gwen Merrick, Associate Executive Director.

*Indigenous Education Coalition:*

Bruce Stonefish, Executive Director.

*Ontario Native Education Counselling Association:*

Cindy Fisher, President.

**Wednesday, June 2, 2010**

*Simon Fraser University, C.D. Howe Institute:*

John Richards, Professor, Public Policy Program.

TÉMOINS

**Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010**

*Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord :*

Barry McLoughlin, directeur de la formation continue.

*Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba :*

Gwen Merrick, directrice exécutive associée.

*Coalition autochtone pour l'éducation :*

Bruce Stonefish, directeur exécutif.

*Ontario Native Education Counselling Association :*

Cindy Fisher, présidente.

**Le mercredi 2 juin 2010**

*Université Simon Fraser, Institut C.D. Howe :*

John Richards, professeur, Programme des politiques publiques.